叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冒名顶替者(the Impersonator) 000001

2. 冒名顶替者(the Impersonator) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒名顶替者(The Impersonator)
第1/2页

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːsəneɪtə(r)]
THE IMPERSONATOR
这 模仿者

冒名顶替者

[baɪ] [ˈrɒbət] [wɪks]
By ROBERT WICKS
经过 罗伯特 灯芯

作者：罗伯特·威克斯

[fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
First he had to know what he was ,
第一的 他 有 到 知道 什么 他 曾是 ,

他首先必须知道自己是什么，

[ðen] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət]
then who he was and why he was — but
然后 WHO 他 曾是 和 为什么 他 曾是 — 但

然后他是谁，他为什么会在这里——但是

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] ?
who was relying on the answers ?
WHO 曾是 依靠 在 这 答案 ?

谁会相信这些答案?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [nəʊˈvembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [siːn] [ˈhjuːmənz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd]
He couldn't remember having ever seen humans before , but he recognized
他 不能 记住 拥有 曾经 已见 人类 前 , 但 他 认可
[ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
them instantly .
他们 即刻 .

他记不清以前是否见过人类，但他一眼就认出了他们。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Nor	**could**	**he**	**remember**	**having**	**seen**	**anything**	**before**	**,**
也不	可以	他	记住	拥有	已见	任何事物	前	,

他也记不起以前见过什么。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [fel] ['ɪntuː] [vjuː] — [ðə; ði] [lait] ['pænəlz] [set] [flʌʃ]

yet	**he**	**felt**	**a**	**warm**	**familiarity**	**with**	**all**	**that**	**fell**	**into**	**view**	**—**	**the**	**light**	**panels**	**set**	**flush**
然而	他	毛毡	一个	温暖的	熟悉	和	全部	那	跌倒	进入	看法	—	这	光	面板	放	冲洗

[wɪð] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

with	**the**	**ceiling**	**,**
和	这	天花板	,

然而，他对映入眼帘的一切都感到一种温暖的熟悉感——与天花板齐平的灯板，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [lə'bɒrətri] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

the	**gleaming**	**laboratory**	**paraphernalia**	**erected**	**around**	**the**	**table**	**on**	**which**	**he**	**lay**	**,**
这	闪闪发光	实验室	用具	竖立	大约	这	桌子	在	哪个	他	躺	,

他躺着的桌子周围摆放着闪闪发光的实验室用具。

[ɪˌlek'trɒnɪk] [s'kænəz] ['prəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːmz] — [bʌt; bət] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

electronic	**scanners**	**probing**	**his**	**mind**	**with**	**invisible**	**beams**	**—**	**but**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**
电子的	扫描仪	探测	他的	头脑	和	无形的	光束	—	但	,	最多	的	全部	,

电子扫描仪用无形的光束探测他的思想——但最重要的是，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [læb] [kəʊts] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

the	**two**	**men**	**in**	**white**	**lab**	**coats**	**bending**	**over**	**him**	**.**
这	二	男人	在	白色的	实验室	外套	弯曲	超过	他	.

两个穿着白大褂的男人弯腰看着他。

" [klentʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

"	**Clench**	**your**	**fingers**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**shorter**	**of**	**the**	**two**	**humans**	**.**
"	紧握	你的	手指	,	"	订购	这	较短	的	这	二	人类	.

"握紧你的手指，"个子较矮的那位命令道。

['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .

Muscles	**tightened**	**.**
肌肉	收紧	.

肌肉紧绷。

['fɪŋgəz] [klentʃt] .

Fingers	**clenched**	**.**
手指	紧握	.

手指紧握。

" [blɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	**Blink**	**your**	**eyes**	**.**
"	眨	你的	眼睛	.

眨眨眼。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n] .

"	**A**	**quick**	**reflex**	**action**	**.**
"	一个	快的	反射	行动	.

"快速的反射动作。"

[ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [mæn] [liːnd] ['kləʊzə(r)] .

The	**taller**	**man**	**leaned**	**closer**	**.**
这	更高	男人	倾斜	更近	.

个子较高的男人凑近了些。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" ['sʌmθɪŋ] [trɪpt] [diːp] [ˌɪn'saɪd] .
" **Something** **tripped** **deep** **inside** **.**
" 某物 绊倒了 深的 里面 .

“内心深处有什么东西绊倒了。”

" [pɔːl] ['tʃɑːndlə(r)] .
" **Paul** **Chandler** **.**
" 保罗 钱德勒 .

保罗·钱德勒。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [smaɪl] ['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **tall** **man** **smiled** **,** **but** **somehow** **the** **smile** **never** **reached** **his** **eyes** **.**
" 这 高的 男人 微笑 , 但 不知何故 这 微笑 绝不 达到 他的 眼睛 .

“高个子男人笑了，但不知为何，笑容始终没有到达他的眼底。”

" [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
" **Occupation** **?**
" 职业 ?

“职业?

" ['gen] ['sʌmθɪŋ] [trɪpt] .
" **Again** **something** **tripped** **.**
" 再次 某物 绊倒了 .

“又有什么东西绊倒了。”

" [ˌdʒiːəʊ'fɪzɪsɪst] . "
" **Geophysicist** **.** **"**
" 地球物理学家 . "

“地球物理学家。”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] ? "
" **And** **your** **specialty** **?** **"**
" 和 你的 专业 ? "

你的专长是什么?

" [ˌglæsɪ'ɒlədʒi] . "
" **Glaciology** **.** **"**
" 冰川学 . "

“冰川学。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] ? "
" **Your** **present** **assignment** **?** **"**
" 你的 展示 任务 ? "

你目前的任务是什么?

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [hed] [ʌp]
" **I** **have** **been** **appointed** **by** **the** **President** **of** **the** **World** **Council** **to** **head** **up**
" 我 有 到过 任命 经过 这 总统 的 这 世界 理事会 到 头 向上
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [aɪs] [θɔː] . "
Project **Ice** **Thaw** **.** **"**
项目 冰 解冻 . "

“我已被世界理事会主席任命为冰川融化项目负责人。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "
" **Which** **is** **?** **"**
" 哪个 是 ? "

“哪个? ”

" [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['weðə(r)] [kən'trəʊl][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌgleɪsi'eɪʃn] ['θretnɪŋ]
" A program of weather control to combat the extensive glaciation threatening
" 一个 程序 的 天气 控制 到 战斗 这 广泛的 冰川作用 威胁
[tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][aɪs][eɪdʒ] .
to plunge the Earth into another ice age .
到 暴跌 这 地球 进入 其他 冰 年龄 .

"一项旨在对抗大范围冰川作用的气候控制计划，以防止地球再次陷入冰河时代。

[wiː; wi] [miːt] [nekst] [mʌnθ] [ɪn] [njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][get]['faɪn(ə)l][ə'pruːv(ə)l][ɒn][ə; eɪ][plæn]
We meet next month in New San Francisco to get final approval on a plan
我们 见面 下一个 月 在 新的 圣 弗朗西斯科 到 得到 最终的 赞同 在 一个 计划
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
of action . "
的 行动 . "

我们下个月将在新旧金山开会，最终批准一项行动计划。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][feɪlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .
" And if the project fails ? " asked the tall man .
" 和 如果 这 项目 失败 ? " 问 这 高的 男人 .

"如果项目失败了呢？"高个子男人问道。

" [kə'tæstrəfi] . "
" Catastrophe . "
" 灾难 . "

"灾难。"

" [klentʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [mæn] .
" Clench your fingers , " said the shorter man .
" 紧握 你的 手指 , " 说 这 较短 男人 .

"握紧你的手指，"个子矮的男人说道。

['tʃɑːndlə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [pʌls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Chandler could feel the energy pulse from his brain to his fingers .
钱德勒 可以 感觉 这 活力 脉冲 从 他的 脑 到 他的 手指 .

钱德勒能感觉到一股能量从大脑传到手指。

" [blɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Blink your eyes .
" 眨 你的 眼睛 .

眨眨眼。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

" [sɪt] [ʌp] .
" Sit up .
" 坐 向上 .

坐直。

" ['stɪfli] [hiː; hi] [əu'bei] .
" Stiffly he obeyed .
" 僵硬地 他 服从 .

他僵硬地服从了。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .
" What manner of creature are you ? " asked the tall man .
" 什么 方式 的 生物 是 你 ? " 问 这 高的 男人 .

"你究竟是什么样的生物？"高个子男人问道。

['sʌmθɪŋ] [hwɜ:d] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['tʃændlərz] [maɪnd] .

Something	whirred	deep	in	the	recesses	of	Chandler's	mind	.
某物	嗡嗡作响	深的	在	这	凹陷处	的	钱德勒的	头脑	.

钱德勒的脑海深处传来一阵嗡嗡声。

" [ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	A	man	,	"	he	said	at	last	.
"	一个	男人	,	"	他	说	在	最后的	.

"一个男人,"他最后说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

But	he	knew	he	was	not	.
但	他	知道	他	曾是	不是	.

但他知道自己并非如此。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

The	tall	man	depressed	a	series	of	buttons	on	a	master	control	panel	.
这	高的	男人	郁闷	一个	系列	的	按钮	在	一个	掌握	控制	控制板	.

高个子男人按下了主控面板上的一系列按钮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['tʃændlərz] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['blɜ:rɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	rushing	in	Chandler's	ears	,	a	blurring	before	his	eyes	.
那里	曾是	一个	匆忙	在	钱德勒的	耳朵	,	一个	模糊	前	他的	眼睛	.

钱德勒耳边嗡嗡作响，眼前一片模糊。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [mæn] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪd] .

The	voice	of	the	shorter	man	floated	across	a	gray	void	.
这	嗓音	的	这	较短	男人	漂浮	穿过	一个	灰色的	空白	.

个子较矮的男人的声音飘荡在一片灰色的虚空中。

" [klentʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	Clench	your	fingers	,	"	it	said	.
"	紧握	你的	手指	,	"	它	说	.

"握紧你的手指,"它说。

" [blɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Blink	your	eyes	.
"	眨	你的	眼睛	.

眨眨眼。

" [ðə; ði] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['tʃɑ:ndlə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz]

"	The	odd	sensation	passed	and	Paul	Chandler	found	himself	looking	into	the	eyes
"	这	奇怪的	感觉	通过了	和	保罗	钱德勒	成立	他自己	寻找	进入	这	眼睛

[ɒv; əv]['mɑ:rtə] ['ni:lsn] .

of	Marta	Neilson	.
的	玛尔塔	尼尔森	.

"奇怪的感觉过去了，保罗·钱德勒发现自己正凝视着玛尔塔·尼尔森的眼睛。

[ʃi:; ʃi][hɑ:f] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

She	half	stood	at	the	far	end	of	the	conference	table	.
她	一半	站立	在	这	远的	结尾	的	这	会议	桌子	.

她半站着，站在会议桌的另一端。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɔ:l] [raɪt] ?

"	Are	you	sure	you're	all	right	?
"	是	你	当然	你是	全部	正确的	?

你确定你没事吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənts] ['dɪzɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [gɒn] [naʊ] .

"	Just	a	moment's	dizziness	,	"	he	said	,	"	It's	gone	now	.
"	只是	一个	瞬间	头晕	,	"	他	说	,	"	它是	已消失	现在	.

“只是一阵眩晕，”他说，“现在已经消失了。”

" ['mɑːrtə] , ['pɑːʃəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Marta	,	partially	reassured	,	sat	down	again	.
"	玛尔塔	,	部分	放心	,	卫星	向下	再次	.

玛尔塔稍稍放心了一些，又坐了下来。

[æz; əz]['tʃɑːndlə(r)] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

As	Chandler	poured	himself	a	glass	of	water	,
作为	钱德勒	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	水	,

钱德勒给自己倒了一杯水，

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɒbləm] [ɪn] [tə'pɒlədʒi] .

he	studied	her	clean	features	as	he	would	a	mathematical	problem	in	topology	.
他	研究	她	干净的	特征	作为	他	会	一个	数学	问题	在	拓扑	.

他像研究拓扑学中的数学问题一样研究她姣好的容貌。

[ˌeɪ diː 'diː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ,

Add	in	her	blue	eyes	and	white	skin	,
添加	在	她	蓝色的	眼睛	和	白色的	皮肤	,

再加上她蓝色的眼睛和白皙的皮肤，

[səb'trækt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pʊld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,

subtract	her	hair	pulled	back	in	a	severe	bun	and	her	lack	of	makeup	,
减去	她	头发	拉	后退	在	一个	严重	包子	和	她	缺少	的	化妆品	,

去掉她一丝不苟地挽成发髻的头发和素颜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	she	approached	the	Swedish	ideal	of	beauty	.
和	她	接近	这	瑞典	理想的	的	美丽	.

她的外貌接近瑞典人的理想审美标准。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stɜːd] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]['tʃɑːndlə(r)] ,

Her	natural	magnetism	and	physical	attractions	had	always	stirred	an	emotion	in	Chandler	,
她	自然的	磁性	和	身体的	景点	有	总是	搅拌	一个	情感	在	钱德勒	,

她与生俱来的魅力和外貌吸引力总是能激起钱德勒的情感。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nɒt] [naʊ] .

but	,	strangely	enough	,	not	now	.
但	,	奇怪的	足够的	,	不是	现在	.

但奇怪的是，现在却不是这样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [smaɪl] .

She	smiled	and	,	automatically	,	he	returned	the	smile	.
她	微笑	和	,	自动地	,	他	返回	这	微笑	.

她笑了，他也不由自主地回以微笑。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] .

"	Mr	.	Chairman	.
"	先生	.	主席	.

主席先生。

" [ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm]['kænədə] [fraʊnd] [æt; ət]['tʃɑ:ndlə(r)] .
" The delegate from Canada frowned at Chandler .
" 这 代表 从 加拿大 皱眉 在 钱德勒 .

加拿大代表皱着眉头看着钱德勒。

" [wɪv] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə]
" We've debated the problem of causes for nearly two hours and seem to
" 我们已经 辩论 这 问题 的 原因 为了 几乎 二 小时 和 似乎 到
[hæv; həv] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ɪmpæs] .
have reached an impasse .
有 达到 一个 僵局 .

“我们已经就病因问题进行了近两个小时的辩论，似乎陷入了僵局。”

" [ə; eɪ] [li:n] ['brɪtɪʃə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] .
" A lean Britisher pushed his chair back .
" 一个 倾斜 英国人 推动 他的 椅子 后退 .

一位身材瘦削的英国人向后推了推椅子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][sə'lɪsɪt][maɪ][ə'pɪnjən] ,
" If you were to solicit my opinion ,
" 如果 你 是 到 征求 我的 观点 ,

“如果你要征求我的意见，

[aɪ'd] [seɪ] [wɪd] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ɪmpæs] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] .
I'd say we'd reached an impasse before we entered this room .
ID 说 我们会 达到 一个 僵局 前 我们 进入 这 房间 .

我想说，在我们进入这个房间之前，我们就已经陷入僵局了。

" [ə; eɪ] ['stɒki] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] ['weðəd] ['fi:tʃəz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" A stocky Russian with weathered features shot a glance at the Englishman .
" 一个 矮壮 俄语 和 风化的 特征 射击 一个 瞥一眼 在 这 英国人 .

一个身材敦实、面容饱经风霜的俄罗斯人瞥了英国人一眼。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ˌem 'i:] ? "
" Was that remark directed at me ? "
" 曾是 那 评论 指导 在 我 ? "

“那句话是说给我听的吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" I was under the impression , " returned the Englishman ,
" 我 曾是 在下面 这 印象 , " 返回 这 英国人 ,

“我当时是这么想的，”英国人回答道。

" [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" that we were here to determine an immediate course of action .
" 那 我们 是 这里 到 决定 一个 即时 课程 的 行动 .

“我们来这里是为了确定立即采取的行动方案。”

[maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ðæt] [end] .
My government instructed me to work to that end .
我的 政府 指示 我 到 工作 到 那 结尾 .

我的政府指示我为此目标而努力。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] . "
I do not know what your instructions were . "
我 做 不是 知道 什么 你的 指示 是 . "

我不知道你的指示是什么。

" [maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] — " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['tʃændlərz] ['gæv(ə)l] [ræpt]
" My dear Dr . White — " the Russian began , but Chandler's gavel rapped
" 我的 亲爱的 博士 . 白色的 — " 这 俄语 开始 , 但 钱德勒的 法槌 说唱
['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
firmly on the table .
牢牢 在 这 桌子 .

“我亲爱的怀特博士——”俄罗斯人刚开口，钱德勒的法槌就重重地敲在了桌子上。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Surely , " he said ,
" 一定 , " 他 说 ,

“当然，”他说。

" [prə'fesə(r)] [kətɛnkoʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld]['klaɪmət][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self]
" Professor Kotenko is willing to concede that a cold climate is not enough in itself
" 教授 科滕科 是 愿意的 到 承认 那 一个 寒冷的 气候 是 不是 足够的 在 本身
[tuː; tə] [kɔːz] [ˌgleɪsi'eɪʃn] . "
to cause glaciation . "
到 原因 冰川作用 . "

“科滕科教授愿意承认，寒冷的气候本身并不足以导致冰川作用。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" I did not mean to imply that it was . "
" 我 做过 不是 意思是 到 意味着 那 它 曾是 . "

“我并非有意暗示事实如此。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['snəʊfɔːl] , [ænd; ənd] ['snəʊfɔːl] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [sɔːs] , " ['tʃɑːndlə(r)]
" There must be snowfall , and snowfall demands a source , " Chandler
" 那里 必须 是 降雪 , 和 降雪 需求 一个 来源 , " 钱德勒
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“必须要有雪，而雪的降需要雪源，”钱德勒继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [θruː] [ɪn] .
" And that source is the Arctic Ocean , " the Britisher threw in .
" 和 那 来源 是 这 北极 海洋 , " 这 英国人 扔 在 .

“而那个源头就是北冰洋，”英国人插话道。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] .
The Russian stood up .
这 俄语 站立 向上 .

俄罗斯人站了起来。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][ʌn'duː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['səʊviət]
" Gentlemen , " he said , " would you undo a century and a half of Soviet
" 先生们 , " 他 说 , " 会 你 撤销 一个 世纪 和 一个 一半 的 苏联
['weðə(r)] [kən'trəʊl] ?
weather control ?
天气 控制 ?

“先生们，”他说，“你们愿意推翻苏联一个半世纪以来的气候控制成果吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['beərɪŋ] [streɪt] [dæm][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃnz] ?
Would you destroy the Bering Strait Dam and the North Atlantic pumping stations ?
会 你 破坏 这 白令海峡 海峡 坝 和 这 北 大西洋 抽水 车站 ?

你会摧毁白令海峡大坝和北大西洋抽水站吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [kətɛnkoʊ] .
" Dr . White stood up to face Kotenko .
" 博士 . 白色的 站立 向上 到 脸 科滕科 .

怀特博士站起来面对科滕科。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɒp] [ðæt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [aɪs] [ʃiːt] , [jes] , [baɪ] [gɒd] ! "

"	If	it	would	stop	that	infernal	ice	sheet	,	yes	,	by	God	!	"
"	如果	它	会	停止	那	地狱	冰	床单	,	是的	,	经过	上帝	!	"

"如果能阻止那该死的冰盖蔓延，我发誓，我愿意！"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfaɪəd] [bæk] .

"	It	is	easy	for	you	to	talk	,	"	the	Russian	fired	back	.
"	它	是	简单的	为了	你	到	讲话	,	"	这	俄语	被解雇	后退	.

"你当然可以轻易说出来，"俄罗斯人反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpjuːnd] . "

"	It	is	not	British	science	that	is	being	impugned	.	"
"	它	是	不是	英国	科学	那	是	存在	被质疑的	.	"

"受到质疑的并非英国科学。"

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˈsəʊviət] [ˈterətri] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈθret(ə)nd] . "

"	And	it's	not	Soviet	territory	that's	being	threatened	.	"
"	和	它是	不是	苏联	领土	那就是	存在	威胁	.	"

"而且受到威胁的并非苏联领土。"

" [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈsəʊviət] [ˈsaɪəns] , " [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	A	tribute	to	Soviet	science	,	"	the	Russian	replied	,	smiling	.
"	一个	贡	到	苏联	科学	,	"	这	俄语	回复	,	微笑	.

"这是对苏联科学的致敬，"俄罗斯人笑着回答。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [nek] [ˈredən] .

The	Englishman's	neck	reddened	.
这	英国人的	脖子	发红	.

英国人的脖子涨红了。

[ˈtʃɑːndlə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈgæv(ə)l] [əˈgen] .

Chandler	rapped	his	gavel	again	.
钱德勒	说唱	他的	法槌	再次	.

钱德勒又敲了一下法槌。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

All	eyes	turned	his	way	.
全部	眼睛	转向	他的	方式	.

所有人的目光都转向了他。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˈsəʊviət] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsaɪəns] [ˈwɜːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	We	want	Soviet	and	British	science	working	hand	-	in	-	hand	with	the	rest	of
"	我们	想	苏联	和	英国	科学	在职的	手	-	在	-	手	和	这	休息	的

[juː ˈes] [ɒn] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .

us	on	this	project	.
我们	在	这	项目	.

"我们希望苏联和英国的科学界与我们其他人携手合作，共同推进这个项目。"

[ˈeniθɪŋ] [les] [maɪt] [spel] [dɪˈzɑːstə(r)] .

Anything	less	might	spell	disaster	.
任何事物	较少的	可能	拼写	灾难	.

否则可能会酿成灾难。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [sæt] [daʊn] .

"	A	murmur	of	approval	greeted	his	words	and	the	Englishman	sat	down	.
"	一个	低语	的	赞同	问候	他的	字	和	这	英国人	卫星	向下	.

"他的话引来一阵低声的赞许，那位英国人坐了下来。"

[prəˈfesə(r)] [kətɛnkoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .

Professor	Kotenko	remained	standing	.
教授	科滕科	剩余	常设	.

科滕科教授仍然站着。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['səʊviət][plæn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][æt; ət]['tʃɑːndlə(r)] .

"	You	have	the	Soviet	plan	before	you	,	"	he	directed	at	Chandler	.
"	你	有	这	苏联	计划	前	你	,	"	他	指导	在	钱德勒	.

“你面前摆着苏联的计划，”他指着钱德勒说。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːndlə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɒkjʊmənt] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn]

"	I've	read	it	,	"	said	Chandler	,	glancing	down	at	the	document	neatly	bound	in
"	我已经	读	它	,	"	说	钱德勒	,	瞥了一眼	向下	在	这	文档	整齐地	边界	在

['mænjuskrɪpt] ['kʌvəz] .

manuscript	covers	.
手稿	封面	.

“我看过了，”钱德勒说着，低头看了看那份装订整齐、用书皮封套保护的文件。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'dɪə] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ædɪŋ] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd]

"	An	interesting	idea	—	increasing	the	greenhouse	effect	by	adding	carbon	dioxide
"	一个	有趣的	主意	—	增加	这	温室	影响	经过	添加	碳	二氧化硫

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

to	the	upper	atmosphere	.
到	这	上	气氛	.

“一个有趣的想法——通过向高层大气中添加二氧化碳来增强温室效应。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'maʊnt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [wʊd] ['əʊnli] [reɪz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ]

But	the	amount	that	could	be	added	would	only	raise	the	temperature	by	a
但	这	数量	那	可以	是	额外	会	仅有的	增加	这	温度	经过	一个

[fjuː] [dɪ'griːz] .

few	degrees	.
很少	学位	.

但添加的量只会使温度升高几度。

[sɪns] ['snəʊfɔːl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['temprətʃər] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Since	snowfall	increases	considerably	at	the	warmer	temperatures	close	to	the
自从	降雪	增加	相当	在	这	更温暖	温度	关闭	到	这

['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,

freezing	point	,
冷冻	观点	,

由于气温接近冰点时，降雪量会显著增加，

[wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['kɒmpaʊndɪŋ] ['aʊə(r)]['prɒbləm] .

we	would	only	be	compounding	our	problem	.
我们	会	仅有的	是	复利	我们的	问题	.

我们只会让问题更加复杂。

" - ['fiːtʃəz] ['stɪfənd] .

"	Kotenko's	features	stiffened	.
"	-	特征	僵硬	.

科滕科的表情僵硬了。

" [ðə; ði][plæn]['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][æl'biːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][baɪ] ['kəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊl]

"	The	plan	also	includes	changing	the	albedo	of	the	ice	by	coating	it	with	coal
"	这	计划	还	包括	变化	这	反照率	的	这	冰	经过	涂层	它	和	煤炭

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“该计划还包括通过在冰面上涂上煤粉来改变冰的反照率。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðɪs] [reɪz] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt][ðə; ði] — "

Not	only	would	this	raise	the	mean	temperature	,	it	would	melt	the	—	"
不是	仅有的	会	这	增加	这	意思是	温度	,	它	会	熔化	这	—	"

这不仅会提高平均气温，还会融化——”

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [kəʊl] [dʌst] ?
" **What happens when it snows over your precious coal dust ?**
" 什么 发生 什么时候 它 雪 超过 你的 宝贵的 煤炭 灰尘 ?

“当雪花落在你珍贵的煤粉上会发生什么？”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [kʌt][ɪn] .
" **the Britisher cut in .**
" 这 英国人 切 在 .

“英国人插话道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʌstɪŋ] ['prəʊgræm] .
" **We are suggesting a continuous dusting program .**
" 我们 是 建议 一个 连续的 除尘 程序 .

我们建议实施持续除尘计划。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **The Russian took his seat .**
" 这 俄语 采取 他的 座位 .

俄罗斯人坐了下来。

" [ðə; ði][plæn][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" **The plan is not without merit , " Chandler said .**
" 这 计划 是 不是 没有 优点 , " 钱德勒 说 .

“这个计划并非毫无价值，”钱德勒说。

" [haʊ'evə(r)] , [wɪv] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [plænz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒn] [ðɪs]
" **However , we've received almost as many plans as there are members on this**
" 然而 , 我们已经 已收到 几乎 作为 许多 计划 作为 那里 是 成员 在 这
[kə'mɪʃ(ə)n] . "
commission . "
委员会 . "

“然而，我们收到的方案数量几乎和委员会成员人数一样多。”

" [waɪ] [nɒt][traɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] ['delɪgət] .
" **Why not try all of them ? " asked the Indonesian delegate .**
" 为什么 不是 尝试 全部 的 他们 ? " 问 这 印度尼西亚 代表 .

“为什么不全部都试试呢？”印尼代表问道。

" [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['prəʊgræm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['sevrəl] , " ['mɑːrtə] ['niːlsn] ['mɒdɪfaɪd] .
" **Or , at least , a program involving several , " Marta Neilson modified .**
" 或者 , 在 至少 , 一个 程序 涉及 一些 , " 玛尔塔 尼尔森 修改的 .

“或者，至少是一个涉及几个人的计划，”玛尔塔·尼尔森补充道。

" [ə'tɒmɪk] [hiːt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɪnfrə] - [red] [ˌreɪdi'eɪʃn] . "
" **Atomic heat and possibly infra - red radiation . "**
" 原子 热 和 可能 基础设施 - 红色的 辐射 . "

“原子热，也可能是红外辐射。”

" [wiː; wi][kænt] [spred] ['aʊə(r)] ['efəts] [ðæt] [θɪn] , " ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
" **We can't spread our efforts that thin , " Chandler explained to the young woman**
" 我们 不能 传播 我们的 努力 那 薄的 , " 钱德勒 解释 到 这 年轻的 女士
.
:
.

“我们不能把精力分散得那么厉害，”钱德勒向这位年轻女子解释道。

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['efət] [sʌtʃ]
" **Any one of these plans demands a concentration of money and effort such**
" 任何 一 的 这些 计划 需求 一个 专注 的 钱 和 努力 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] . "
as the world has never known . "
作为 这 世界 有 绝不 已知 . "

“这些计划中的任何一项都需要前所未有的资金和精力投入。”

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem ˈiː] , " ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [pʊt][ɪn] .
" **And** **one** **thing** **strikes** **me** **,** " **Dr** **.** **White** **put** **in** **.**
" 和 一 事物 罢工 我 , " 博士 . 白色的 放 在 .

“有一件事让我印象深刻，”怀特博士插话道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [kɔːz] .
" **None** **of** **these** **plans** **hits** **at** **the** **basic** **cause** **.**
" 没有任何 的 这些 计划 点击量 在 这 基本的 原因 .

“这些计划都没有触及问题的根本原因。”

[ðeɪ] [ɔːl] [triːt] [ˈsɪmptəmz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəˈneɪdiən][prəˈpəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]
They **all** **treat** **symptoms** **,** **save** **for** **the** **Canadian** **proposal** **,** **which** **is** **quite** **out** **of**
他们 全部 对待 症状 , 节省 为了 这 加拿大 提议 , 哪个 是 相当 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
the **question** **.** **"**
这 问题 . "

除了加拿大提出的方案之外，其他方案都只是治标不治本，而加拿大的方案根本不可能。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ?
" **Are** **you** **getting** **back** **to** **freezing** **the** **Arctic** **Ocean** **again** **?**
" 是 你 获得 后退 到 冷冻 这 北极 海洋 再次 ?

“你们又要开始冻结北冰洋了吗？”

" [kətɛnkoʊ] ['tʃælɪndʒd] .
" **Kotenko** **challenged** **.**
" 科滕科 挑战 .

科滕科发起挑战。

" [wʌn][eks] - [bɒm] [ɒn][ðə; ði]['beərɪŋ] [streɪt][dæm] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] .
" **One** **X** **-** **bomb** **on** **the** **Bering** **Strait** **Dam** **,** " **the** **Englishman** **said** **.**
" 一 X - 炸弹 在 这 白令海峡 海峡 坝 , " 这 英国人 说 .

“白令海峡大坝上有一枚X炸弹，”这位英国人说道。

" [maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)][ɪz] [best] [left]
" **My** **dear** **Dr** **.** **White** **,** " **returned** **the** **Russian** **,** " **the** **X** **-** **factor** **is** **best** **left**
" 我的 亲爱的 博士 . 白色的 , " 返回 这 俄语 , " 这 X - 因素 是 最好的 左边
['ʌndə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bæn] .
under **international** **ban** **.**
在下面 国际的 禁止 .

“我亲爱的怀特博士，”俄罗斯人回答说，“X因素最好还是留在国际禁令之下。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈneɪdiən] ['delɪgət] .
" **The** **Englishman** **turned** **to** **the** **Canadian** **delegate** **.**
" 这 英国人 转向 到 这 加拿大 代表 .

“这位英国人转向加拿大代表。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [skriːn] [jɔː(r); jə(r)][stɒp] - ['məʊʃn] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Perhaps **this** **is** **the** **time** **to** **screen** **your** **stop** **-** **motion** **studies** **of** **the** **destruction**
也许 这 是 这 时间 到 屏幕 你的 停止 - 运动 研究 的 这 破坏
[ɒv; əv] ['ɒtəwə] . "
of **Ottawa** **.** **"**
的 渥太华 . "

或许现在是时候放映你制作的关于渥太华毁灭的定格动画作品了。

" [wɒt] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɒsəbli] [sɜːv] ?
" **What** **purpose** **could** **that** **possibly** **serve** **?**
" 什么 目的 可以 那 可能 服务 ?

“这样做究竟有什么用呢？”

" [kətɛnkoʊ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Kotenko** **protested** **.**
" 科滕科 抗议 .

科滕科抗议道。

" [wɪv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði]['glæsiə(r)][fɜːst] - [hænd] . "
" **We've** **all** **seen** **the** **glacier** **first** **-** **hand** **.** **"**
" 我们已经全部 已见 这 冰川 第一的 - 手 . "

“我们都亲眼见过冰川。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [ˌʌndə'skɔː(r)] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [les] [tɔːk] . "
" **It** **might** **well** **underscore** **the** **need** **for** **more** **action** **and** **less** **talk** **.** **"**
" 它 可能 出色地 下划线 这 需要 为了 更多的 行动 和 较少的 讲话 . "

“这或许恰恰凸显了我们需要采取更多行动，而不是空谈。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ['delɪgət] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [lets] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Then** **,** **"** **said** **the** **Indian** **delegate** **,** **"** **by** **all** **means** **,** **let's** **see** **them** **.**
" 然后 , " 说 这 印度 代表 , " 经过 全部 方法 , 我们来吧 看 他们 .

“那么，”印度代表说，“无论如何，让我们去看看他们。”

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
" **Again** **there** **was** **a** **murmur** **of** **approval** **.**
" 再次 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 .

再次响起一片赞许的低语。

[æz; əz][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [vjuː] - [wɔːl][æt; ət][ðə; ði]
As **the** **delegates** **rearranged** **their** **chairs** **to** **face** **the** **view** **-** **wall** **at** **the**
作为 这 代表们 重新排列 他们的 椅子 到 脸 这 看法 - 墙 在 这
[fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] ,
far **end** **of** **the** **conference** **room** **,**
远的 结尾 的 这 会议 房间 ,

代表们重新摆放椅子，面向会议室尽头的观景墙。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ə; eɪ][kən'trəʊl][kən'səʊl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
the **Canadian** **pushed** **a** **button** **on** **a** **control** **console** **in** **front** **of** **him** **.**
这 加拿大 推动 一个 按钮 在 一个 控制 安慰 在 正面 的 他 .

那名加拿大人按下了他面前控制台上的一个按钮。

[ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [dɪmd] .
The **room** **lights** **dimmed** **.**
这 房间 灯 调暗 .

房间里的灯光暗了下来。

" [ðɪs] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [freɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" **This** **study** **was** **recorded** **at** **the** **rate** **of** **one** **frame** **a** **day** **by** **the** **Canadian**
" 这 学习 曾是 记录 在 这 速度 的 一 框架 一个 天 经过 这 加拿大
['gleɪʃ(ə)l][kən'trəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Glacial **Control** **Commission** **.**
冰川 控制 委员会 .

“这项研究由加拿大冰川控制委员会以每天一帧的速度记录下来。

[tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['vɪdiəʊ] ['netwɜːk] .
Tonight **it** **will** **be** **released** **over** **the** **World** **Video** **Network** **.**
今晚 它 将要 是 发布 超过 这 世界 视频 网络 .

今晚它将通过世界视频网络播出。

[waɪl] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['ɒtəwə] ,
While **everyone** **has** **seen** **pictures** **of** **what** **is** **happening** **in** **Ottawa** **,**
尽管 每个人 有 已见 图片 的 什么 是 发生 在 渥太华 ,

虽然大家都看到了渥太华正在发生的事情的照片，

['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ][drə'mætɪk][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] .

nothing	quite	so	dramatic	as	this	has	been	shown	.
没有什么	相当	所以	戏剧性	作为	这	有	到过	所示	.

此前从未出现过如此戏剧性的场面。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pushed	another	button	.
"	他	推动	其他	按钮	.

他又按了一个按钮。

[ðə; ði] [wɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['tʃɑːndlə(r)] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	wall	disappeared	and	Chandler	felt	he	was	actually	looking	across	the
这	墙	消失	和	钱德勒	毛毡	他	曾是	实际上	寻找	穿过	这

['ruːftɒp] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,

rooftops	of	Ottawa	,
屋顶	的	渥太华	,

墙壁消失了，钱德勒感觉自己仿佛真的在眺望渥太华的屋顶。

[wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['kænədə] .

once	the	capital	of	Canada	.
一次	这	首都	的	加拿大	.

曾是加拿大的首都。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [luːm] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl][ɒv; əv] [greɪ] [aɪs] .

At	the	edge	of	the	business	district	loomed	a	massive	wall	of	gray	ice	.
在	这	边缘	的	这	商业	区	迫近	一个	大量的	墙	的	灰色的	冰	.

在商业区的边缘，耸立着一道巨大的灰色冰墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][dɜːt][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]

It	was	pushing	a	ridge	of	boulders	and	dirt	before	it	as	it	bore
它	曾是	推动	一个	岭	的	巨石	和	污垢	前	它	作为	它	钻孔

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] .

down	on	the	city	.
向下	在	这	城市	.

它推着一道由巨石和泥土组成的山脊，向城市猛扑过来。

[ðə; ði] [siːn] [dɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] .

The	scene	dissolved	to	a	closer	view	of	the	glacier	.
这	场景	溶解	到	一个	更近	看法	的	这	冰川	.

画面逐渐切换到冰川的近景。

[æz; əz]['tʃɑːndlə(r)] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['glæsiə(r)] [graʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

As	Chandler	watched	,	fascinated	,	the	glacier	ground	the	city	under	like	a	huge
作为	钱德勒	观看	,	着迷	,	这	冰川	地面	这	城市	在下面	喜欢	一个	巨大的

['bʊldəʊzə(r)] .

bulldozer	.
推土机	.

钱德勒着迷地看着冰川像巨大的推土机一样将城市夷为平地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	still	it	came	on	and	,	for	a	moment	,
和	仍然	它	来了	在	和	,	为了	一个	片刻	,

它还是响了起来，而且，持续了一会儿，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fləʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

looked	as	if	it	might	flow	right	into	the	conference	room	.
看起来	作为	如果	它	可能	流动	正确的	进入	这	会议	房间	.

看起来好像会直接流进会议室。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [həʊl] [ə'gen] .

The	lights	came	up	and	the	wall	became	whole	again	.
这	灯	来了	向上	和	这	墙	成为	所有的	再次	.

灯光亮了，墙壁又恢复了原状。

[ə; eɪ] [fjuː] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['swivəl] [ðeə(r)] [tʃeəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd]

A	few	delegates	swiveled	their	chairs	back	to	the	table	;	others	continued
一个	很少	代表们	旋转	他们的	椅子	后退	到	这	桌子	;	其他的	持续

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

gazing	at	the	wall	.
凝视	在	这	墙	.

一些代表转过椅子回到桌边；另一些代表则继续盯着墙壁。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][kə'neɪdiən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] ['aʊə(r)][plæn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Now	,	"	said	the	Canadian	,	"	you	can	see	why	our	plan	calls	for	a
"	现在	,	"	说	这	加拿大	,	"	你	能	看	为什么	我们的	计划	呼叫	为了	一个

[drə'mætɪk] [ə'prəʊtʃ] . "

dramatic	approach	.	"
戏剧性	方法	.	"

“现在，”这位加拿大人说，“你应该明白为什么我们的计划需要采取激进的措施了。”

" ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ɪts]['æksɪs][ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt]

"	Tilting	the	Earth	on	its	axis	is	quite	out	of	the	question	,	"	Dr	.	White
"	倾斜	这	地球	在	它是	轴	是	相当	出去	的	这	问题	,	"	博士	.	白色的

[sed] .

said	.
说	.

怀特博士说：“让地球自转轴倾斜是完全不可能的。”

" [bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːktɪk][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['præktɪkl] . "

"	But	freezing	the	Arctic	and	removing	the	source	of	the	snow	is	practical	.	"
"	但	冷冻	这	北极	和	移除	这	来源	的	这	雪	是	实际的	.	"

“但是，冻结北极并消除雪源是切实可行的。”

" [ænd; ənd][taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] , " [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ædɪd] .

"	And	time	-	consuming	,	"	the	Canadian	added	.
"	和	时间	-	消费	,	"	这	加拿大	额外	.

“而且很费时间，”这位加拿大人补充道。

[bʌt; bət]['tʃɑːndlə(r)] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

But	Chandler	wasn't	listening	.
但	钱德勒	不是	聆听	.

但钱德勒根本没在听。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	sudden	dizziness	swept	over	him	.
一个	突然	头晕	扫荡	超过	他	.

他突然感到一阵眩晕。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] .

He	felt	strangely	detached	.
他	毛毡	奇怪的	分离的	.

他感到一种莫名的疏离感。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌrənts] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːktɪk]

"	I	don't	think	we're	capable	of	reversing	the	warm	currents	flowing	into	the	Arctic
"	我	不	思考	是	有能力的	的	逆转	这	温暖的	电流	流动	进入	这	北极

,

,

,

我认为我们没有能力逆转流入北极的暖流。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	he	found	himself	saying	.
"	他	成立	他自己	说	.

他发现自己这样说道。

" [ðə; ði]['beərɪŋ] [streɪt] [dæm][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ət'læntɪk] . . . . "

"	The	Bering	Strait	Dam	is	one	thing	,	but	a	dam	across	the	North	Atlantic	.	.	.	.	"
"	这	白令海峡	海峡	坝	是	一	事物	,	但	一个	坝	穿过	这	北	大西洋	.	.	.	.	"

“白令海峡大坝是一回事，但横跨北大西洋的大坝……

" [ðen] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪnd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Then	what	have	you	in	mind	?	"	asked	the	Russian	.
"	然后	什么	有	你	在	头脑	?	"	问	这	俄语	.

“那你有什么打算？”俄罗斯人问道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][rɪ'ækt][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?

"	How	would	you	react	to	a	little	suggestion	of	my	own	?
"	如何	会	你	反应	到	一个	小的	建议	的	我的	自己的	?

“如果我提个小建议，你会作何反应？”

" [ə'gen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪm] .

"	Again	all	eyes	were	on	him	.
"	再次	全部	眼睛	是	在	他	.

所有人的目光再次聚焦在他身上。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][tæp][ðə; ði] [hi:t] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [kɔ:(r)] ?

"	Suppose	we	were	to	tap	the	heat	right	from	the	Earth's	core	?
"	认为	我们	是	到	轻敲	这	热	正确的	从	这	地球的	核	?

“假设我们直接从地球核心获取热量呢？”

" [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .

"	The	reaction	was	dead	silence	.
"	这	反应	曾是	死的	沉默	.

现场一片死寂。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spəʊk] .

Finally	the	Englishman	spoke	.
最后	这	英国人	辐	.

最后，英国人开口说话了。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ɪn][wʌn] [breθ] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['dæmɪŋ] [ɒf]

"	Mr	.	Chairman	,	in	one	breath	you	suggest	the	impracticability	of	damming	off
"	先生	.	主席	,	在	一	气息	你	建议	这	不切实际	的	筑坝	离开

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the	waters	of	the	Atlantic	,
这	水	的	这	大西洋	,

主席先生，您一方面暗示在大西洋筑坝拦截海水是不切实际的，另一方面又暗示……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [drɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ! "

and	in	the	next	you	suggest	drilling	into	the	depths	of	the	Earth	!	"
和	在	这	下一个	你	建议	钻孔	进入	这	深度	的	这	地球	!	"

接下来你又建议钻探到地球深处！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ædɪd] .

"	Surely	you	are	jesting	,	"	the	Russian	added	.
"	一定	你	是	开玩笑	,	"	这	俄语	额外	.

“你肯定是在开玩笑吧？”俄罗斯人补充道。

" [waɪ] [nɒt] [tɪlt] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [sə'dʒest] , [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:n] [tu:; tə]

"	Why	not	tilt	the	Earth	,	as	the	Canadians	suggest	,	if	we	must	lean	to
"	为什么	不是	倾斜	这	地球	,	作为	这	加拿大人	建议	,	如果	我们	必须	倾斜	到

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ? "

the	sensational	?	"
这	轰动一时	?	"

“如果我们非要追求耸人听闻，为什么不效仿加拿大人的做法，让地球倾斜呢？”

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːndlə(r)] , " [ðə; ði]
" If I were not acquainted with your reputation , Dr . Chandler , " the
" 如果 我 是 不是 熟人 和 你的 名声 , 博士 . 钱德勒 , " 这
[mæn][frɒm; frəm]['ɪndiə] [sed] ,
man from India said ,
男人 从 印度 说 ,

"如果不是听说过您的名声，钱德勒博士，"这位印度人说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] . "
" I would not for a moment entertain such a thought . "
" 我 会 不是 为了 一个 片刻 招待 这样的 一个 想法 . "

"我一刻也不会有这种想法。"

" ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [juː; jʊ] [miːn] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['mægmə][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
" Possibly , " said the Englishman , " you mean pockets of magma near the surface .
" 可能 , " 说 这 英国人 , " 你 意思是 口袋 的 岩浆 靠近 这 表面 .
"
"
"

"或许吧，"英国人说，"你指的是地表附近的岩浆囊。"

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kɔː(r)][ɪt'self] , " ['tʃɑːndlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" I mean the core itself , " Chandler insisted .
" 我 意思是 这 核 本身 , " 钱德勒 坚持 .

"我指的是核心本身，"钱德勒坚持道。

" ['dʒentlmən] , " ['mɑːrtə] ['niːlsn] [sed] .
" Gentlemen , " Marta Neilson said .
" 先生们 , " 玛尔塔 尼尔森 说 .

"先生们，"玛尔塔·尼尔森说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" As you know ,
" 作为 你 知道 ,

"如你所知，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːndlə(r)][ɒn][ðə; ði][plænz] [ðæt]
I have been working rather closely with Dr . Chandler on the plans that
我 有 到过 在职的 相当 密切 和 博士 . 钱德勒 在 这 计划 那
[hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestɪd] .
have been suggested .
有 到过 建议 .

我一直在与钱德勒博士密切合作，研究他提出的方案。

[haʊ'evə(r)] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][kɔː(r)] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
However , tapping the core comes as a surprise even to me .
然而 , 窃听 这 核 来 作为 一个 惊喜 甚至 到 我 .

然而，即使是我，也对触及核心感到惊讶。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " — [ʃiː; ʃi]
But because I am acquainted not only with his reputation " — she
但 因为 我 是 熟人 不是 仅有的 和 他的 名声 " — 她
[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] — " [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz] [wel] ,
acknowledged the Hindu with a nod — " but with his ability as well ,
已确认 这 印度教徒 和 一个 点头 — " 但 和 他的 能力 作为 出色地 ,

但是，因为我不仅了解他的名声"——她点头向印度教徒表示认可——"而且也了解他的能力，

[ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtʃɑːndlə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)]

I	move	that	we	allow	Dr	.	Chandler	to	pick	a	committee	to	consider
我	移动	那	我们	允许	博士	.	钱德勒	到	挑选	一个	委员会	到	考虑

[ðə; ðɪ] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] . "

the	feasibility	and	the	consequences	of	such	a	plan	.	"
这	可行性	和	这	结果	的	这样的	一个	计划	.	"

我提议允许钱德勒博士挑选一个委员会来考虑这项计划的可行性及其后果。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [drɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] ?

"	And	what	sort	of	magical	drill	is	going	to	accomplish	this	?
"	和	什么	种类	的	神奇	钻头	是	去	到	完成	这	?

“究竟是什么样的神奇钻头才能实现这一点呢？”

" [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	the	Russian	demanded	.
"	这	俄语	要求	.

俄罗斯人要求道。

" [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɔː(r)][ɪz][wʌn] , - [maɪlz] [daʊn] — " [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

"	The	edge	of	the	core	is	1	,	800	miles	down	—	"	the	Englishman	started	to
"	这	边缘	的	这	核	是	1	,	-	英里	向下	—	"	这	英国人	开始	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“地核边缘在地下1800英里处——”英国人刚开口说道。

['tʃɑːndlə(r)] [ræpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][wʌns] .

Chandler	rapped	his	gavel	once	.
钱德勒	说唱	他的	法槌	一次	.

钱德勒敲了一下法槌。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['məʊʃn] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	there	is	a	motion	before	us	,	"	he	said	.
"	我	相信	那里	是	一个	运动	前	我们	,	"	他	说	.

“我认为我们面前有一项动议，”他说。

[ˌʌnˈlaɪk][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] ,

Unlike	the	days	before	the	threat	of	avalanches	,
与此不同	这	天	前	这	威胁	的	雪崩	,

与雪崩威胁出现之前的日子不同，

[ðə; ðɪ] [tuːbweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siˈerə] [nəˈvɑːdə][reɪndʒ][wɒz; wəz][nɒt] ['hevɪli] ['træv(ə)ld] .

the	tubeway	over	the	Sierra	Nevada	range	was	not	heavily	traveled	.
这	地铁	超过	这	塞拉	内华达州	范围	曾是	不是	重度	旅行	.

穿越内华达山脉的铁路隧道并不繁忙。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)] ['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] [dɪsˈlɔdʒd] [ðə; ðɪ][tjuːb] ,

Twice	in	the	past	year	avalanches	had	dislodged	the	tube	,
两次	在	这	过去的	年	雪崩	有	脱落	这	管子	,

过去一年中，雪崩曾两次将管道冲走。

[wʌns] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] ['hæpənd] [ɒn] [əˈmerɪkən]

once	resulting	in	a	number	of	deaths	—	something	that	hadn't	happened	on	American
一次	结果	在	一个	数字	的	死亡人数	—	某物	那	之前没有	发生	在	美国人

['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [jˈiəz] .

highways	for	nearly	fifty	years	.
高速公路	为了	几乎	五十	年	.

曾造成多人死亡——这种情况在美国高速公路上近五十年来从未发生过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][dəˈrekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈtrɔɪt] ['glæsiə(r)][kənˈtrəʊl]['sentə(r)] .

But	it	was	the	most	direct	route	to	the	Detroit	Glacier	Control	Center	.
但	它	曾是	这	最多	直接的	路线	到	这	底特律	冰川	控制	中心	.

但这是通往底特律冰川控制中心的最直接路线。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][weɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][kətɛnkoʊ] , " ['mɑːrtə] [sed] .

"	I'm	not	sure	you	made	a	wise	choice	in	Kotenko	,	"	Marta	said	.
"	我是	不是	当然	你	制成	一个	明智的	选择	在	科滕科	,	"	玛尔塔	说	.

"我不确定你选择科滕科是不是明智之举，"玛尔塔说道。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə]['tʃɑːndlə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] ,

She	sat	next	to	Chandler	on	the	rear	observation	deck	,
她	卫星	下一个	到	钱德勒	在	这	后部	观察	甲板	,

她坐在后甲板的观景台上，挨着钱德勒。

['ɔkjupaiŋ] [prə'fesə(r)] - [siːt] [waɪl] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn]

occupying	Professor	Kotenko's	seat	while	he	chose	to	mingle	with	the	passengers	in
占领	教授	-	座位	尽管	他	选择	到	交融	和	这	乘客	在

[ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

the	main	lounge	.
这	主要的	休息室	.

科滕科教授选择在主休息室与乘客们交流时，他却占据了他的座位。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːndlə(r)] .

"	Why	?	"	asked	Chandler	.
"	为什么	?	"	问	钱德勒	.

"为什么？"钱德勒问道。

" [wel] , [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	I'm	not	much	of	a	politician	.
"	出色地	,	我是	不是	很多	的	一个	政治家	.

"嗯，我不太懂政治。"

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

"	She	glanced	around	before	continuing	.
"	她	瞥了一眼	大约	前	继续	.

她环顾四周，然后继续说道。

" ['itl] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['jʊərəp] [fə'gɛt] [wɜːld] [wɔː(r)][θriː] .

"	It'll	be	another	century	before	Europe	forgets	World	War	III	.
"	它将	是	其他	世纪	前	欧洲	忘记了	世界	战争	三、	.

"欧洲要再过一个世纪才会忘记第三次世界大战。"

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɔːt] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [ə'piːz] [ðə; ði] ['iːstən] ['juːniən][ɔː(r)] ['meɪbi]

Maybe	you	thought	Kotenko's	selection	would	appease	the	Eastern	Union	or	maybe
或许	你	想法	-	选择	会	安抚	这	东	联盟	或者	或许

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pəʊnənt] ,

you	were	simply	trying	to	get	him	out	of	the	role	of	principal	opponent	,
你	是	简单地	尝试	到	得到	他	出去	的	这	角色	的	主要的	对手	,

或许你认为选择科滕科会安抚东部联盟，又或许你只是想让他摆脱主要对手的角色。

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-"

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['niːdɪd] [hɪm] .

"	I	picked	him	because	I	needed	him	.
"	我	挑选	他	因为	我	需要	他	.

我选择他是因为我需要他。

" ['mɑːrtə] [fraʊnd] ['slaɪtli] .

"	Marta	frowned	slightly	.
"	玛尔塔	皱眉	轻微地	.

玛尔塔微微皱起了眉头。

" [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] . "
" Now it's my turn to ask why . "
" 现在 它是 我的 转动 到 问 为什么 . "

"现在轮到我问为什么了。"

" [kətɛnkoʊ]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][gleɪsɪ'ɒlədʒɪst][ɔː(r)] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" Kotenko isn't just another glaciologist or meteorologist , " Chandler said .
" 科滕科 不是 只是 其他 冰川学家 或者 气象学家 , " 钱德勒 说 .

"科滕科不仅仅是另一位冰川学家或气象学家,"钱德勒说。

" [hɪz; ɪz]['fɔːteɪ][ɪz][pjʊə(r)] ['saɪəns] — [kri'eɪtɪv] ['saɪəns] . "
" His forte is pure science — creative science . "
" 他的 长处 是 纯的 科学 — 有创造力的 科学 . "

"他的强项是纯粹科学——创造性科学。"

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
" But he's impractical .
" 但 他是 不切实际 .

但他不切实际。

" ['mɑːrtə][sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Marta sat back in her chair .
" 玛尔塔 卫星 后退 在 她 椅子 .

玛尔塔向后靠在椅子上。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] [plæn] .
" You were the first to point out the weaknesses of his greenhouse plan .
" 你 是 这 第一的 到 观点 出去 这 弱点 的 他的 温室 计划 .

"你是第一个指出他的温室计划存在缺陷的人。"

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['viːəmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
In fact , you were rather vehement about it before the conference .
在 事实 , 你 是 相当 慷慨 关于 它 前 这 会议 .

事实上，在会议召开之前，你对此事的态度相当激烈。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
What happened to change your mind ?
什么 发生 到 改变 你的 头脑 ?

是什么让你改变了主意?

" ['tʃɑːndlə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Chandler didn't answer .
" 钱德勒 没有 回答 .

钱德勒没有回答。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [stɛərd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['snəʊi] ['muːnlɪt] [piːks]
he stared disinterestedly at the snowy moonlit peaks
他 凝视 不带偏见地 在 这 下雪的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 高峰
[dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [tuːbweɪ] [wɔːlz] .
distorted by the curvature of the transparent tubeway walls .
扭曲 经过 这 曲率 的 这 透明的 地铁 墙壁 .

他漫不经心地盯着被透明隧道墙壁的弧度扭曲的、在月光下白雪皑皑的山峰。

['mɑːrtə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Marta touched his arm .
玛尔塔 感动 他的 手臂 .

玛尔塔碰了碰他的胳膊。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][get]['pɜːsən(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	mean	to	get	personal	,	"	she	said	.
"	我	不	意思是	到	得到	个人的	,	"	她	说	.

“我无意冒犯，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

"	But	you	seem	to	have	changed	a	great	deal	quite	suddenly	.
"	但	你	似乎	到	有	已更改	一个	伟大的	交易	相当	突然	.

“但你似乎在很短的时间内发生了很大的变化。”

[jʊr; jər]['kəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['sʌmhaʊ] .

You're	colder	,	as	if	you	had	lost	your	sense	of	humor	somehow	.
你是	更冷	,	作为	如果	你	有	丢失的	你的	感觉	的	幽默	不知何故	.

你变得冷漠了，好像失去了幽默感。

" ['tʃɑːndlə(r)][met]['mɑːrtəz] [geɪz] .

"	Chandler	met	Marta's	gaze	.
"	钱德勒	遇见	玛尔塔的	目光	.

钱德勒与玛尔塔的目光相遇。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] . "

"	In	a	way	,	I	suppose	I	did	.	"
"	在	一个	方式	,	我	认为	我	做过	.	"

“从某种意义上说，我想我的确做到了。”

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][seɪ] ,

"	Paul	,	"	she	started	to	say	,
"	保罗	,	"	她	开始	到	说	,

”保罗，”她开口说道，

[bʌt; bət][prə'fesə(r)] [kətɛnkoʊ] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [plɔp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɒn][ðə; ði]

but	Professor	Kotenko	strode	down	the	aisle	and	plopped	into	the	seat	on	the
但	教授	科滕科	大步走	向下	这	走道	和	扑通一声	进入	这	座位	在	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['tʃɑːndlə(r)] .

other	side	of	Chandler	.
其他	边	的	钱德勒	.

但科滕科教授大步走过过道，一屁股坐在了钱德勒另一边的座位上。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [sɪg'ɑːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	afraid	these	were	the	best	cigars	they	had	in	the	lounge	,	"	he	said	,
"	我是	害怕的	这些	是	这	最好的	雪茄	他们	有	在	这	休息室	,	"	他	说	,

”恐怕这些就是休息室里最好的雪茄了，”他说。

['həʊldɪŋ][wʌn][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['tʃɑːndlə(r)] .

holding	one	out	for	Chandler	.
保持	一	出去	为了	钱德勒	.

给钱德勒留了一口。

" [ðel] [duː; də] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .

"	They'll	do	,	"	Chandler	said	.
"	他们会	做	,	"	钱德勒	说	.

”他们会的，”钱德勒说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɪt] [ʌp] .

The	two	men	lit	up	.
这	二	男人	点燃	向上	.

两人顿时来了精神。

[kətɛnkoʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ,

Kotenko	,	through	a	haze	of	blue	smoke	,
科滕科	,	通过	一个	阴霾	的	蓝色的	抽烟	,

科滕科，透过一片蓝色烟雾，

['stɑ:tɪd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] ['tʃændlərz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɒrət(ə)ri]
started **picking** **at** **Chandler's** **brain** **like** **a** **surgeon** **undertaking** **an** **exploratory**
开始 挑选 在 钱德勒的 脑 喜欢 一个 外科医生 承诺 一个 探索性的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

开始像外科医生进行探查手术一样，仔细探究钱德勒的内心世界。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ðɪs] ['mædʒɪk] [drɪl] [bi:; bi] ? "
" **Now** **then** **,** **my** **dear** **Dr** **.** **Chandler** **,** **what** **will** **this** **magic** **drill** **be** **?** **"**
" 现在 然后 , 我的 亲爱的 博士 . 钱德勒 , 什么 将要 这 魔法 钻头 是 ? "

“那么，我亲爱的钱德勒博士，这神奇的钻头究竟是什么呢？”

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['su:pə(r)] - [dens] ['met(ə)lz] [frɒm; frəm] ['plu:təʊ] [ænd; ənd] , ['meɪbi] ['leɪtə(r)]
" **I** **was** **thinking** **of** **super** **-** **dense** **metals** **from** **Pluto** **and** **,** **maybe** **later**
" 我 曾是 思维 的 极好的 - 稠密 金属 从 冥王星 和 , 或许 之后
,
,
,

“我当时在想冥王星上的超高密度金属，也许以后还会想到……”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] . "
from **the** **depths** **of** **the** **Earth** **itself** **.** **"**
从 这 深度 的 这 地球 本身 . "

来自地球深处。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [drɪlɪŋ] ? "
" **You** **are** **thinking** **in** **terms** **of** **conventional** **drilling** **?** **"**
" 你 是 思维 在 条款 的 传统的 钻孔 ? "

你指的是传统的钻井方式吗?

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] , [jes] .
" **I** **have** **been** **,** **yes** **.**
" 我 有 到过 , 是的 .

是的，我去过。

" [kətɛnkoʊ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] [ə'genst] [ðə; ði] ['pædɪd] [hed] [rest] .
" **Kotenko** **settled** **back** **in** **his** **chair** **,** **his** **bull** **neck** **against** **the** **padded** **head** **rest** **.**
" 科滕科 定居 后退 在 他的 椅子 , 他的 公牛 脖子 反对 这 带衬垫 头 休息 .

“科滕科靠在椅子上，粗壮的脖子抵着带衬垫的头枕。

" [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə]
" **I** **don't** **wish** **to** **insult** **your** **intelligence** **by** **asking** **if** **you** **have** **any** **idea**
" 我 不 希望 到 侮辱 你的 智力 经过 问 如果 你 有 任何 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəz] [æt; ət] [ðəʊz] [depθs] .
of **the** **pressures** **at** **those** **depths** **.**
的 这 压力 在 那些 深度 .

“我不想侮辱你的智商，所以问你是否了解那些深处的压力。”

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Chandler** **rolled** **his** **cigar** **in** **his** **fingers** **but** **said** **nothing** **.**
" 钱德勒 滚动 他的 雪茄 在 他的 手指 但 说 没有什么 .

钱德勒用手指卷着雪茄，但什么也没说。

" [ðə; ði] [drɪl] [kɔ:rz] [wɪv] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [beə(r)] [aʊt] ['aʊə(r)]
" **The** **drill** **cores** **we've** **removed** **from** **the** **crust** **under** **the** **Pacific** **bear** **out** **our**
" 这 钻头 核心 我们已经 已移除 从 这 地壳 在下面 这 太平洋 熊 出去 我们的
[ˌmæθə'mætɪks] [ɒn] ['preʃəz] ,
mathematics **on** **pressures** **,**
数学 在 压力 ,

“我们从太平洋地壳中提取的钻芯证实了我们关于压力的数学计算结果，

" [kətɛnkoʊ] [kən'tɪnjuːd] .
" Kotenko continued .
" 科滕科 持续 .

科滕科继续说道。

" [bʌt; bət] [hiːt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
" But heat is something else again .
" 但 热 是 某物 别的 再次 .

但高温又是另一回事了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [p'ɒkɪts] , ['semi] - ['məʊltən] ['strɑːtə] , ['faɪnəli] ['məʊltən] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [greɪt] ['densəti] .
There will be hot pockets , semi - molten strata , finally molten material of great density .
那里 将要 是 热的 口袋 , 半 - 熔融的 地层 , 最后 熔融的 材料 的 伟大的 密度 .

会出现高温区域、半熔融层，最终会形成密度极高的熔融物质。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['temprətʃər] .
We can only guess at the temperatures .
我们 能 仅有的 猜测 在 这 温度 .

我们只能猜测温度。

[jɔː(r); jə(r)] [drɪl] ['keɪsɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [fæn'tæstɪk] ['preʃəz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['temprətʃər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tʌfɪst] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [rʌn] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] . "
Your drill casing must not only stand up against fantastic pressures but also temperatures that will make the toughest alloys run like quicksilver . "
你的 钻头 套管 必须 不是 仅有的 站立 向上 反对 极好的 压力 但 还 温度 那 将要 制作 这 最难 合金 跑步 喜欢 水银 . "

你的钻井套管不仅要承受巨大的压力，还要承受极高的高温，即使是最坚硬的合金也会像水银一样融化。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [læb] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [rɪ'muːvɪŋ] [hiːt] - [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['met(ə)lz] , " ['mɑːrtə] ['ɒfəd] .
" There have been lab experiments removing heat - conductivity entirely from metals , " Marta offered .
" 那里 有 到过 实验室 实验 移除 热 - 导电性 完全 从 金属 , " 玛尔塔 提供 .

“已经有实验室实验完全消除了金属的热导率，”玛尔塔说道。

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊltən] [rɒk] ?
" What is to keep the pressure from blowing the casing right out of the molten rock ?
" 什么 是 到 保持 这 压力 从 吹 这 套管 正确的 出去 的 这 熔融的 岩石 ?

“如何防止压力将套管从熔岩中直接冲出来？”

" [kətɛnkoʊ] [ɑːskt] .
" Kotenko asked .
" 科滕科 问 .

科滕科问道。

" ['preʃə(r)] [træps] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪd] ['strɑːtə] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" Pressure traps built into the solid strata wherever we find it , " Chandler said .
" 压力 陷阱 建造 进入 这 坚硬的 地层 无论 我们 寻找 它 , " 钱德勒 说 .

“无论我们在何处发现，坚硬地层中都存在压力陷阱，”钱德勒说。

[kətɛnkoʊ] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Kotenko digested this thought for a moment .
科滕科 消化 这 想法 为了 一个 片刻 .

科滕科沉思片刻，消化了这个想法。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪlɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['ɔ:təmeɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['fɪzɪkli] [daɪ'rɛktɪd]
" **Then your drilling must be fully automated and not physically directed**
" 然后 你的 钻孔 必须 是 完全 自动化 和 不是 身体 指导
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . "
from the surface . "
从 这 表面 . "

"那么你的钻井作业必须完全自动化，而不能由地面人员进行人工操控。"

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]['tʃɑ:ndlə(r)] .
" It can be done , " countered Chandler .
" 它 能 是 完毕 , " 反驳 钱德勒 .

"这是可以做到的，"钱德勒反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['θɜ:məʊkʌp(ə)l] [ɔ:(r)] [hi:t] [træns'fɜ:(r)]
" And I suppose you will use some sort of thermocouple or heat transfer
" 和 我 认为 你 将要 使用 一些 种类 的 热电偶 或者 热 转移
[pʌmp] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [hi:t] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] .
pump to direct the heat against the ice .
泵 到 直接的 这 热 反对 这 冰 .

"我想你们会使用某种热电偶或热传递泵来引导热量作用于冰上。"

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Chandler nodded .
" 钱德勒 点头 .

钱德勒点了点头。

" [ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]
" And pump it into the air to raise the mean temperature in the glacial
" 和 泵 它 进入 这 空气 到 增加 这 意思是 温度 在 这 冰川
['eəriəz] . "
areas . "
区域 . "

"然后将其泵入空中，以提高冰川地区的平均气温。"

" [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] ['weðə(r)] [æbə'reɪʃnz] , " [mju:zd] [kətɛnkoʊ] .
" That will cause some unusual weather aberrations , " mused Kotenko .
" 那 将要 原因 一些 异常 天气 偏差 , " 沉思 科滕科 .

"那将会造成一些不寻常的天气异常，"科滕科沉思道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] [bɔɪz] [kænt]['hænd(ə)l] . "
" Nothing that the weather control boys can't handle . "
" 没有什么 那 这 天气 控制 男孩们 不能 处理 . "

"没什么事是气象控制人员搞不定的。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,
" Are you sure , " said Kotenko , drawing on his cigar ,
" 是 你 当然 , " 说 科滕科 , 绘画 在 他的 雪茄 ,

"你确定吗？"科滕科一边抽着雪茄一边问道。

" [ðæt] [ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] ? "
" that the core of the Earth is made of molten metal ? "
" 那 这 核 的 这 地球 是 制成 的 熔融的 金属 ? "

"地球的核心是由熔融金属构成的吗？"

" [aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] . "
" I've been working on that assumption . "
" 我已经 到过 在职的 在 那 假设 . "

"我一直都是基于这个假设开展工作的。"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['kɔmpæktid] ['haɪdrədʒən] ['ætəmz]
" **There** **are** **those** **who** **feel** **it** **might** **consist** **of** **compacted** **hydrogen** **atoms**
" 那里 是 那些 WHO 感觉 它 可能 由 的 压实 氢 原子
. "
: "
. "

"有人认为它可能是由紧密排列的氢原子构成的。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ðə; ði] [hi:t] ?
" **Would** **it** **make** **much** **difference** **as** **long** **as** **we** **can** **use** **the** **heat** **?**
" 会 它 制作 很多 不同之处 作为 长的 作为 我们 能 使用 这 热 ?

"只要我们能利用热能，这会有很大区别吗？"

" ['mɑ:rtə] [ɑ:skt] .
" **Marta** **asked** **.**
" 玛尔塔 问 .

玛尔塔问道。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['tæpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] — " [kətɛnkoʊ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **If** **we** **are** **not** **careful** **in** **tapping** **such** **a** **core** **—** " **Kotenko** **paused** **for** **a**
" 如果 我们 是 不是 小心 在 窃听 这样的 一个 核 — " 科滕科 暂停 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

"如果我们不谨慎地挖掘这样一个核心——"科滕科停顿了一下，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — " [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['baɪnəri]
considering **the** **consequences** **—** **"** **we** **could** **turn** **the** **Solar** **System** **into** **a** **binary**
考虑 这 结果 — " 我们 可以 转动 这 太阳的 系统 进入 一个 二进制
['sɪstəm] . "
system **.** **"**
系统 . "

考虑到后果——"我们可能会把太阳系变成一个双星系统。"

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .
" **I** **doubt** **that** **,** **"** **Chandler** **said** **.**
" 我 怀疑 那 , " 钱德勒 说 .

"我对此表示怀疑，"钱德勒说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [plæn] [tu:; tə] [set] [ɒf] [æn; ən] [eks] - [bɒm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:(r)] . "
" **Besides** **,** **I** **don't** **plan** **to** **set** **off** **an** **X** **-** **bomb** **in** **the** **core** **.** **"**
" 除了 , 我 不 计划 到 放 离开 一个 X - 炸弹 在 这 核 . "

"此外，我并不打算在核心区域引爆X炸弹。"

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɒbləm] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , " [ɪz] [tu:; tə] [drɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] . "
" **The** **immediate** **problem** **,** **"** **said** **Kotenko** **,** **"** **is** **to** **drill** **such** **a** **hole** **.** **"**
" 这 即时 问题 , " 说 科滕科 , " 是 到 钻头 这样的 一个 洞 . "

科滕科说："眼下的问题是如何钻出这样一个孔。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['ri:əl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" **It** **will** **take** **some** **real** **engineering** **,** **"** **Chandler** **admitted** **.**
" 它 将要 拿 一些 真实的 工程 , " 钱德勒 承认 .

"这需要一些真正的工程技术，"钱德勒承认道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
" **It** **will** **take** **more** **than** **engineering** **.**
" 它 将要 拿 更多的 比 工程 .

"这需要的不仅仅是工程技术。"

" [kətɛnkoʊ] [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntu:] ['tʃændlərz] [aɪz] .
" **Kotenko** **looked** **directly** **into** **Chandler's** **eyes** **.**
" 科滕科 看起来 直接地 进入 钱德勒的 眼睛 .

科滕科直视着钱德勒的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪn] ? "
" **Will you listen to a suggestion of mine ? "**
" 将要 你 听 到 一个 建议 的 矿 ? "

"你能听听我的建议吗？"

" [ðæts] [waɪ] [ai] ['sɪŋgld] [juː; jʊ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] . "
" **That's why I singled you out for the committee . "**
" 那就是 为什么 我 单身 你 出去 为了 这 委员会 . "

"这就是我为什么特别挑选你加入委员会的原因。"

" [fə'get] [ə; eɪ] [drɪl] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [dens] ['met(ə)l] .
" **Forget a drill of super - dense metal .**
" 忘记 一个 钻头 的 极好的 - 稠密 金属 .

"别指望用超高密度金属钻头了。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" **He leaned forward .**
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [juːz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [melt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ,
" **Use a device that will melt anything it comes into contact with ,**
" 使用 一个 设备 那 将要 熔化 任何事物 它 来 进入 接触 和 ,

使用一种能熔化任何与之接触物体的装置，

[fjuːz][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪsɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hiːt] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
fuse the material into a casing and remove the heat conductivity from it
保险丝 这 材料 进入 一个 套管 和 消除 这 热 导电性 从 它
[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɒlɪd] .
so that it will remain solid .
所以 那 它 将要 保持 坚硬的 .

将该材料熔入外壳中，并去除其导热性，使其保持固态。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [sɪŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ]['grævəti][draɪv]['prɪnsəp(ə)l]
This device would sink toward the center of the Earth on a gravity drive principle
这 设备 会 下沉 朝向 这 中心 的 这 地球 在 一个 重力 驾驶 原则
.
:
.

该装置将利用重力驱动原理向地心下沉。

[jɔː(r); jə(r)] ['preʃə(r)] [træps] [wʊd] [biː; bi] [fɔːs] ['fiːldz] — [kən'trəʊld] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sɜːpləs] ['debriː] [tuː; tə]
Your pressure traps would be force fields — controlled to allow surplus debris to
你的 压力 陷阱 会 是 力量 字段 — 受控 到 允许 剩余 碎片 到
[spjuː] [aʊt][ðə; ði][tɒp] [laɪk][æn; ən][ɔɪl] ['gʌʃə(r)] .
spew out the top like an oil gusher .
呕吐 出去 这 顶部 喜欢 一个 油 喷涌而出的 .

你的压力陷阱就像力场——通过控制，使多余的碎屑像石油喷口一样从顶部喷出。

" [kətɛnkoʊ]['set(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [rest] .
" **Kotenko settled back against the head rest .**
" 科滕科 定居 后退 反对 这 头 休息 .

科滕科靠在了头枕上。

" [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði]['enədʒi][tuː; tə][draɪv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ?
" **Where would we get the energy to drive this device ?**
" 在哪里 会 我们 得到 这 活力 到 驾驶 这 设备 ?

"我们从哪里获得驱动这个装置所需的能量？"

" ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] .
" **Chandler asked .**
" 钱德勒 问 .

钱德勒问道。

" ['θɜ:məʊ] - ['nju:kliə(r)]['paʊə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd]['θɜ:məʊ] - [ɪˌlek'trɪsəti] . "
" **Thermo - nuclear power developing heat and thermo - electricity . "**
" 热 - 核 力量 发展 热 和 热 - 电 . "

"热核能发电，产生热能和热电能。"

" [ðen] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fju:ʒ(ə)n] [bɒm] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . "
" **Then I would be taking a fusion bomb into the core of the Earth . "**
" 然后 我 会 是 采取 一个 融合 炸弹 进入 这 核 的 这 地球 . "

"那我岂不是要把一枚聚变炸弹带到地球核心去？"

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **Yes , you would .**
" 是的 , 你 会 .

"是的，你会的。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['keəf(ə)l][kən'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . "
You would have to maintain careful control from the surface . "
你 会 有 到 维持 小心 控制 从 这 表面 . "

你必须从水面上保持谨慎的控制。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði][kɔ:(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɔmpæktid] ['haɪdrədʒən]['ætəmz] ?
" **And suppose the core is made of compacted hydrogen atoms ?**
" 和 认为 这 核 是 制成 的 压实 氢 原子 ?

"假设核心是由紧密的氢原子构成的呢？"

" ['mɑ:rtə] [ɑ:skt] .
" **Marta asked .**
" 玛尔塔 问 .

玛尔塔问道。

[kətɛnkoʊ] [blu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Kotenko blew a long ribbon of smoke .
科滕科 吹 一个 长的 丝带 的 抽烟 .

科滕科吐出一道长长的烟雾。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ən'les] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)][tu:; tə]
" **I doubt if there would be any danger unless we add the X - factor to**
" 我 怀疑 如果 那里 会 是 任何 危险 除非 我们 添加 这 X - 因素 到
[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
the device .
这 设备 .

"除非我们在设备中加入X因素，否则我怀疑是否会有任何危险。"

" ['mɑ:rtə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['tʃaɪmɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Marta started to speak , but an insistent electronic chiming interrupted .**
" 玛尔塔 开始 到 说话 , 但 一个 坚持 电子的 鸣响 中断 .

玛尔塔刚要开口说话，就被一阵急促的电子铃声打断了。

" [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ˌdi:selə'reɪʃn] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] ['kɑ:mli] .
" **Emergency deceleration , " Chandler said calmly .**
" 紧急情况 减速 , " 钱德勒 说 平静地 .

"紧急减速，"钱德勒平静地说。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] " ['fɑ:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['si:tbelt] " [saɪn] [flæʃt] [ɒn] , ['tʃɑ:ndlə(r)] ,
Even before the " Fasten Your Seatbelts " sign flashed on , Chandler ,
甚至 前 这 " 系 你的 安全带 " 符号 闪光灯 在 , 钱德勒 ,

甚至在"系好安全带"的标志亮起之前，钱德勒

[kətɛnkoʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrtə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bʌklz] [klæmpt] [taɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst]

Kotenko	**and**	**Marta**	**had**	**the**	**buckles**	**clamped**	**tight**	**and**	**were**	**braced**
科滕科	和	玛尔塔	有	这	扣环	夹紧	紧的	和	是	支撑

[ə'genst] [ðə; ði] [hed] [rests] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

against	**the**	**head**	**rests**	**of**	**their**	**chairs**	**.**
反对	这	头	休息	的	他们的	椅子	.

科滕科和玛尔塔把安全带扣紧紧扣上，身体抵在椅子的头枕上。

[laɪt] [biːm] ['dʒenəˌretər] [hwɜːd] .

Light	**beam**	**generators**	**whirred**	**.**
光	光束	发电机	嗡嗡作响	.

光束发生器发出嗡嗡声。

[ðə; ði] - ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

The	**tubecar**	**shuddered**	**and**	**lurched**	**to**	**a**	**stop**	**.**
这	-	颤抖	和	踉跄了一下	到	一个	停止	.

地铁车厢剧烈震动，猛地停了下来。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] ['sʌmweə(r)] .

The	**lights**	**went**	**out**	**and**	**a**	**woman**	**screamed**	**somewhere**	**.**
这	灯	去	出去	和	一个	女士	尖叫	某处	.

灯灭了，远处传来女人的尖叫声。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , " [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] ['əʊvə(r)]

"	**There**	**is**	**no**	**danger**	**,**	**"**	**the**	**reassuring**	**voice**	**of**	**the**	**driver**	**said**	**over**
"	那里	是	不	危险	,	"	这	令人安心	嗓音	的	这	司机	说	超过

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] .

the	**speaker**	**system**	**.**
这	扬声器	系统	.

"没有危险，"司机的声音通过扬声器系统传来，令人安心。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

"	**There**	**seems**	**to**	**be**	**some**	**trouble**	**ahead**	**.**
"	那里	似乎	到	是	一些	麻烦	前方	.

"看来前方会有些麻烦。"

" [ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ɒn] ['dɪmli] .

"	**The**	**lights**	**flickered**	**on**	**dimly**	**.**
"	这	灯	闪烁	在	依稀	.

灯光昏暗地闪烁着。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .

"	**We**	**are**	**on**	**our**	**own**	**power**	**,**	**"**	**Kotenko**	**said**	**.**
"	我们	是	在	我们的	自己的	力量	,	"	科滕科	说	.

"我们靠自己的力量，"科滕科说。

" [ðə; ði] [tjuːb] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌp] [ə'hed] . "

"	**The**	**tube**	**must**	**be**	**out**	**up**	**ahead**	**.**	**"**
"	这	管子	必须	是	出去	向上	前方	.	"

"前面的管道肯定断了。"

" [ə'nʌðə(r)] ['ævəlɑːnʃ] ? " [ɑːskt] ['mɑːrtə] .

"	**Another**	**avalanche**	**?**	**"**	**asked**	**Marta**	**.**
"	其他	雪崩	?	"	问	玛尔塔	.

"又发生雪崩了吗？"玛尔塔问道。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒn] [ðeə(r)]

A	**private**	**car**	**pulled**	**up**	**behind**	**them**	**and**	**cushioned**	**to**	**a**	**stop**	**on**	**their**
一个	私人的	车	拉	向上	在后面	他们	和	缓冲	到	一个	停止	在	他们的

[fɔːs] [fiːld] ['bʌmpə(r)] .

force	**field**	**bumper**	**.**
力量	场地	保险杠	.

一辆私家车停在他们身后，轻轻地靠在他们的防护罩上停了下来。

['tʃɑ:ndlə(r)] ['swivəl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][frʌnt] - [æt; ət]

Chandler	**swiveled**	**his**	**chair**	**around**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**front**	**viewdome**	**at**
钱德勒	旋转	他的	椅子	大约	和	看起来	通过	这	正面	-	在

[ðə; ði] [si:n] [ə'hed] .

the	**scene**	**ahead**	**.**
这	场景	前方	.

钱德勒转动椅子，透过前方的视窗向前方望去。

[ðə; ði] [tu:bweɪ] [wɒz; wəz][ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð] [feɪnt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [laɪt] ['pænəlz][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:]

The	**tubeway**	**was**	**illuminated**	**with**	**faint**	**emergency**	**light**	**panels**	**for**	**about**	**two**
这	地铁	曾是	照明	和	头晕的	紧急情况	光	面板	为了	关于	二

['hʌndrəd] [fi:t] .

hundred	**feet**	**.**
百	脚	.

隧道内约有两百英尺长的地方装有昏暗的应急照明板。

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['praɪvət] [kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

A	**Greyhound**	**Tubecar**	**and**	**several**	**private**	**cars**	**were**	**stalled**	**at**	**that**	**point**	**.**
一个	灰狗	-	和	一些	私人的	汽车	是	停滞	在	那	观点	.

当时一辆灰狗巴士和几辆私家车抛锚停在了那里。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['blæknəs] .

Beyond	**was**	**blackness**	**.**
超过	曾是	黑	.

彼岸是一片漆黑。

['mɑ:rtə] [ʌn'bʌkld] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [belt][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['betə(r)] .

Marta	**unbuckled**	**her**	**seat**	**belt**	**and**	**stood**	**up**	**to**	**see**	**better**	**.**
玛尔塔	解开	她	座位	腰带	和	站立	向上	到	看	更好的	.

玛尔塔解开安全带，站起来以便看得更清楚。

['tʃɑ:ndlə(r)] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [pi:k] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Chandler	**gazed**	**up**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**towering**	**peak**	**alongside**	**them**	**.**
钱德勒	凝视	向上	这	坡	的	一个	参天	顶峰	旁边	他们	.

钱德勒抬头望着他们身旁高耸山峰的斜坡。

[di:p] [snəʊ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði][spft] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] .

Deep	**snow**	**glistened**	**in**	**the**	**soft**	**reflected**	**light**	**of**	**the**	**tube**	**.**
深的	雪	闪闪发光	在	这	柔软的	反映	光	的	这	管子	.

厚厚的积雪在管状物柔和的反射光下闪闪发光。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)]

"	**We**	**have**	**just**	**received**	**word**	**of**	**an**	**avalanche**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**driver**
"	我们	有	只是	已收到	单词	的	一个	雪崩	,	"	这	嗓音	的	这	司机

[rɪ'pɔ:tɪd] .

reported	**.**
据报道	.

"我们刚刚收到雪崩的消息，"司机的声音传来。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] .

"	**There**	**is**	**no**	**immediate**	**danger**	**.**
"	那里	是	不	即时	危险	.

"目前没有直接危险。"

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] — " [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)]

we	may	be	forced	to	turn	back	to	—	"	A	sound	as	of	rolling	thunder
我们	可能	是	强制	到	转动	后退	到	—	"	一个	声音	作为	的	滚动	雷

['draʊnd] [hɪm] [aʊt] .

drowned	him	out	.
溺水	他	出去	.

我们或许被迫回到——"一声如同滚滚雷鸣般的巨响淹没了他的话。

" [wɒt] — " [kətɛnkoʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	What	—	"	Kotenko	started	to	say	,
"	什么	—	"	科滕科	开始	到	说	,

"什么——"科滕科刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] ['ʃʌdə] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	a	gigantic	mass	of	snow	shuddered	down	the	side	of	the
和	然后	一个	巨大	大量的	的	雪	颤抖	向下	这	边	的	这

['maʊntən] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [tjuːb] [laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði]

mountain	and	broke	against	the	tube	like	a	foaming	tidal	wave	engulfing	the
山	和	打破	反对	这	管子	喜欢	一个	起泡	潮汐	海浪	吞噬	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

然后，一大团雪从山坡上颤抖着落下，像翻腾的海啸吞没海岸一样撞击着管道。

['mɑːrtə] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['tʃændlərz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [tuːbweɪ] ['lɪftɪd] , ['twɪstɪd] ,

Marta	screamed	and	fell	into	Chandler's	arms	as	the	tubeway	lifted	,	twisted	,
玛尔塔	尖叫	和	跌倒	进入	钱德勒的	武器	作为	这	地铁	抬起	,	扭曲	,

玛塔尖叫着倒在了钱德勒的怀里，这时隧道升起、扭转，

[ðen] [slɪd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

then	slid	with	the	snow	into	the	valley	below	.
然后	滑行	和	这	雪	进入	这	谷	以下	.

然后随雪滑入山谷下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [dɪ'zɒlv] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] .

It	was	like	the	dissolve	on	the	video	screen	.
它	曾是	喜欢	这	溶解	在	这	视频	屏幕	.

就像视频屏幕上的淡入淡出效果一样。

['mɑːrtəz]['terə(r)] - [fɪld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt]

Marta's	terror	-	filled	eyes	were	replaced	by	the	penetrating	eyes	of	the	short
玛尔塔的	恐怖	-	已填	眼睛	是	替换	经过	这	渗透	眼睛	的	这	短的

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [lə'bɒrətri] .

man	in	the	gleaming	laboratory	.
男人	在	这	闪闪发光	实验室	.

玛尔塔充满恐惧的眼神被闪亮的实验室里那个矮个子男人锐利的目光所取代。

" [klentʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	Clench	your	fingers	.
"	紧握	你的	手指	.

握紧你的手指。

" [pɔːl] [dɪd] .

"	Paul	did	.
"	保罗	做过	.

保罗做到了。

" [blɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Blink	your	eyes	.
"	眨	你的	眼睛	.

眨眨眼。

" [pɔːl] [dɪd] [ðæt] , [tuː] .
" **Paul** **did** **that** **,** **too** **.**
" 保罗 做过 那 , 也 .

保罗也做过这件事。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tʃɑːndlə(r)] .
The **tall** **man** **turned** **from** **the** **control** **panel** **and** **looked** **down** **at** **Chandler** **.**
这 高的 男人 转向 从 这 控制 控制板 和 看起来 向下 在 钱德勒 .

高个子男人从控制面板前转过身，低头看着钱德勒。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **was** **close** **,** " **he** **said** **.**
" 那 曾是 关闭 , " 他 说 .

"真是千钧一发，"他说。

" ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] . "
" **Everything** **could** **have** **been** **lost** **in** **that** **one** **moment** **.** "
" 一切 可以 有 到过 丢失的 在 那 一 片刻 . "

"那一刻，一切都可能付诸东流。"

" ['mɑːrtə] , " ['tʃɑːndlə(r)] [m'ɜːməd] .
" **Marta** **,** " **Chandler** **murmured** **.**
" 玛尔塔 , " 钱德勒 低声说道 .

"玛塔，"钱德勒低声说道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɑːrtə] ?
" **What** **happened** **to** **Marta** **?**
" 什么 发生 到 玛尔塔 ?

玛尔塔怎么了?

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [wʌn] .
" **The** **short** **man** **looked** **up** **at** **the** **taller** **one** **.**
" 这 短的 男人 看起来 向上 在 这 更高 一 .

矮个子男人抬头看着高个子男人。

" [lets] [skɪp] - [taɪm] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] . "
" **Let's** **skip** **-** **time** **him** **three** **or** **four** **hours** **to** **avoid** **the** **possibility** **of** **losing** **him** **in** **the** **avalanche** **.** "
" 我们来吧 跳过 - 时间 他 三 或者 四 小时 到 避免 这 可能性 的 输 他 在 这 雪崩 . "

"我们让他跳过三四个小时的时间，以避免他在雪崩中丧生。"

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , " [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [rɪ'tɜːnd] ,
" **If** **that** **doesn't** **work** **,** " **the** **tall** **man** **returned** **,**
" 如果 那 不 工作 , " 这 高的 男人 返回 ,

"如果那样行不通，"高个子男人回答道，

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] . "
" **we'll** **have** **to** **go** **all** **the** **way** **back** **to** **the** **conference** **and** **start** **again** **.** "
" 出色地 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 这 会议 和 开始 再次 . "

"我们得从头再来，回到会议现场。"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" **I** **don't** **know** **what** **this** **is** **all** **about** **,** " **Chandler** **said** **.**
" 我 不 知道 什么 这 是 全部 关于 , " 钱德勒 说 .

"我不知道这是怎么回事，"钱德勒说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" **How** **could** **you** **?** " **said** **the** **tall** **man** **.**
" 如何 可以 你 ? " 说 这 高的 男人 .

"你怎么能这样？"高个子男人说道。

" ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['prəʊgræmɪŋ] , [ɔ:l] ['memərɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['kænsld] [aʊt] . "

"	Under	your	present	programming	,	all	memories	have	been	canceled	out	.	"
"	在下面	你的	展示	编程	,	全部	回忆	有	到过	取消	出去	.	"

“根据你目前的程序设定，所有记忆都已被抹去。”

" [wɒt] [ɪz][maɪ] ['pɜ:pəs] ? "

"	What	is	my	purpose	?	"
"	什么	是	我的	目的	?	"

我存在的意义是什么?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	know	that	.
"	你	知道	那	.

你知道的。

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] .

"	The	tall	man	fingered	a	series	of	switches	.
"	这	高的	男人	用手指	一个	系列	的	开关	.

“那个高个子男人拨弄着一连串的开关。”

" [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][klɪə(r)][hɪm] ?

"	Think	we'll	have	to	clear	him	?
"	思考	出色地	有	到	清除	他	?

“你觉得我们得把他排除出局吗？”

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [mæn][ɑ:sk] .

"	Chandler	heard	the	short	man	ask	.
"	钱德勒	听到	这	短的	男人	问	.

钱德勒听到矮个子男人问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['levə(l)] .

"	No	,	I	think	we're	just	under	the	critical	level	.
"	不	,	我	思考	是	只是	在下面	这	批判的	等级	.

“不，我认为我们刚好低于临界水平。”

" [ðə; ði] [ʃɔ:t] [mæn] [li:nd] ['əʊvə(r)]['tʃɑ:ndlə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .

"	The	short	man	leaned	over	Chandler	and	watched	closely	.
"	这	短的	男人	倾斜	超过	钱德勒	和	观看	密切	.

矮个子男人俯身靠近钱德勒，仔细地观察着他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɒlv] .

There	was	another	dissolve	.
那里	曾是	其他	溶解	.

还有一次溶解。

[ðə; ði][mænz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][prə'fesə(r)] - , ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ə'lɜ:tnəs] .

The	man's	eyes	were	replaced	by	Professor	Kotenko's	,	sparkling	with	alertness	.
这	男人的	眼睛	是	替换	经过	教授	-	,	闪闪发光	和	警觉	.

男人的眼睛变成了科滕科教授的眼睛，闪烁着警觉的光芒。

" [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .

"	You	fainted	,	"	Kotenko	said	.
"	你	昏厥	,	"	科滕科	说	.

“你晕倒了，”科滕科说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [kləʊzd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] . "

"	Like	a	woman	,	you	closed	your	eyes	and	fainted	.	"
"	喜欢	一个	女士	,	你	关闭	你的	眼睛	和	昏厥	.	"

“你像个女人一样，闭上眼睛晕了过去。”

" [wɒt] [ə'baʊt]['mɑ:rtə] ? " ['tʃɑ:ndlə(r)] [ɑ:skt] .

"	What	about	Marta	?	"	Chandler	asked	.
"	什么	关于	玛尔塔	?	"	钱德勒	问	.

“玛尔塔怎么样了？”钱德勒问道。

[kətɛnkoʊ] [smaɪld] .
Kotenko **smiled** **.**
科滕科 微笑 .

科滕科笑了。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [feɪnt] . "
" **She** **didn't** **faint** **.** **"**
" 她 没有 头晕的 . "

她没有晕倒。

" [ðen] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Then** **she's** **all** **right** **?** **"**
" 然后 她是 全部 正确的 ? "

"那她没事吧？"

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [kɑ:z][lɪvd; 'laɪvd] — [ə; eɪ][fju:]['brəʊkən][bəʊnz] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Everyone** **in** **the** **last** **three** **cars** **lived** **—** **a** **few** **broken** **bones** **,** **that's** **all** **.**
" 每个人 在 这 最后的 三 汽车 居住地 — 一个 很少 破碎的 骨头 , 那就是 全部 .

"最后三辆车里的人都活了下来——只有几人骨折了，仅此而已。"

[ðə; ði][tju:b] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][frʌnt] [kɑ:z][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vi:ək(ə)lz]
The **tube** **separated** **and** **the** **front** **cars** **and** **some** **of** **the** **other** **vehicles**
这 管子 分开 和 这 正面 汽车 和 一些 的 这 其他 车辆
[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
were **carried** **down** **into** **the** **valley** **.**
是 携带 向下 进入 这 谷 .

管道分离，前面的车厢和其他一些车辆被冲到山谷里。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['ju:niən] .
This **would** **not** **be** **permitted** **in** **the** **Soviet** **Union** **.**
这 会 不是 是 允许 在 这 苏联 联盟 .

这在苏联是不允许的。

" ['tʃɑ:ndlə(r)][sæt][ʌp] .
" **Chandler** **sat** **up** **.**
" 钱德勒 卫星 向上 .

钱德勒坐了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] .
He **was** **on** **the** **floor** **of** **a** **gymnasium** **.**
他 曾是 在 这 地面 的 一个 健身房 .

他当时躺在体育馆的地板上。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['pəʊstə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ik'stəul] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:nəʊ]['ju:niən]
A **brightly** **painted** **poster** **on** **the** **wall** **extolled** **the** **virtues** **of** **the** **Reno** **Union**
一个 明亮地 绘 海报 在 这 墙 赞扬 这 美德 的 这 里诺 联盟
[haɪ] [sku:l] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [ti:m] .
High **School** **basketball** **team** **.**
高的 学校 篮球 团队 .

墙上贴着一张色彩鲜艳的海报，赞扬了里诺联合高中篮球队的种种优点。

[pə'hæps] ['θɜ:ti] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tend] [baɪ]
Perhaps **thirty** **others** **were** **on** **the** **floor** **covered** **with** **blankets** **and** **tended** **by**
也许 三十 其他的 是 在 这 地面 涵盖 和 毯子 和 倾向于 经过
['dɑ:ktərz][ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] .
doctors **and** **nurses** **.**
医生 和 护士 .

或许还有三十人躺在地板上，盖着毯子，由医生和护士照料。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn][baɪ]['vɜ:rti] - [pleɪn] , " [kətɛnkoʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **We** **were** **brought** **in** **by** **verti** **-** **plane** **,** **"** **Kotenko** **explained** **.**
" 我们 是 带来 在 经过 垂直 - 飞机 , " 科滕科 解释 .

"我们是乘坐垂直起降飞机过来的，"科滕科解释说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ?
" How long has it been ?
" 如何 长的 有 它 到过 ?

已经过去多久了?

" ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] .
" Chandler asked .
" 钱德勒 问 .

钱德勒问道。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
" Three or four hours .
" 三 或者 四 小时 .

“三四个小时。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .
A long time to be unconscious .
一个 长的 时间 到 是 无意识 .

长时间处于昏迷状态。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][eks] - [reɪ] [ðæt] [skʌl] [ɒv; əv] [jɔːz] .
They want to X - ray that skull of yours .
他们 想 到 X - 射线 那 颅骨 的 你的 .

他们想给你的头骨拍X光片。

" ['tʃɑːndlə(r)] [fraʊnd] .
" Chandler frowned .
" 钱德勒 皱眉 .

钱德勒皱起了眉头。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No need of that .
" 不 需要 的 那 .

没必要那样。

" [ə'gen] [kətɛnkoʊ] [smaɪld] .
" Again Kotenko smiled .
" 再次 科滕科 微笑 .

科滕科再次露出了笑容。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ,
" That's what I told them ,
" 那就是 什么 我 讲述 他们 ,

我就是这么告诉他们的。

[bʌt; bət]['medɪk(ə)l][men] ['sʌmtaɪmz] [get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðiːz]
but medical men sometimes get carried away with their importance in these
但 医疗的 男人 有时 得到 携带 离开 和 他们的 重要性 在 这些
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergencies .
紧急情况 .

但医生有时会在这些紧急情况下过分夸大自己的重要性。

" ['tʃɑːndlə(r)] [tɒst] [ðə; ði]['blæŋkit][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Chandler tossed the blanket from his legs and stood up .
" 钱德勒 抛掷 这 毯子 从 他的 腿 和 站立 向上 .

钱德勒把毯子从腿上扔下来，站了起来。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel fine , " he said .
" 我 感觉 美好的 , " 他 说 .

“我感觉很好，”他说。

[hiː; hi][led][kətɛnkoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] .

He	led	Kotenko	down	a	makeshift	aisle	between	the	rows	of	injured	.
他	引领	科滕科	向下	一个	临时搭建	走道	之间	这	行	的	受伤	.

他领着科滕科沿着伤员之间的临时通道前进。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ]['mɑːrtə] .

At	the	front	entrance	,	he	was	intercepted	by	Marta	.
在	这	正面	入口	,	他	曾是	截获	经过	玛尔塔	.

在正门，他被玛尔塔拦住了。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	do	you	think	you're	going	?
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] . "

"	To	the	center	.	"
"	到	这	中心	.	"

“到中心。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

"	No	arguments	.
"	不	论点	.

没有争论。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

We've	got	a	lot	of	work	to	do	.	"
我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	.	"

我们还有很多工作要做。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	make	it	sound	as	though	there's	no	time	,	"	she	said	.
"	你	制作	它	声音	作为	尽管	有	不	时间	,	"	她	说	.

“你说的好像时间不够用似的，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] . "

"	There's	much	less	than	most	people	think	.	"
"	有	很多	较少的	比	最多	人们	思考	.	"

“实际数量远比大多数人想象的要少。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [kətɛnkoʊ] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Kotenko	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	科滕科	.

科滕科问道：“你这话是什么意思？”

['tʃɑːndlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

Chandler	hesitated	.
钱德勒	犹豫了一下	.

钱德勒犹豫了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	was	something	filed	away	in	the	back	of	his	mind	,
那里	曾是	某物	已提交	离开	在	这	后退	的	他的	头脑	,

他心里一直藏着一件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [id] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

but	he	knew	he'd	have	difficulty	explaining	how	he	knew	what	he	knew	.
但	他	知道	他会	有	困难	解释	如何	他	知道	什么	他	知道	.

但他知道，他很难解释自己是如何知道这些事情的。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [teɪps] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	saw	the	video	tapes	of	Ottawa	,	"	he	said	.
"	你	锯	这	视频	磁带	的	渥太华	,	"	他	说	.

“你看过渥太华的录像带了，”他说。

" [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪl] [biː; bi][nekst] , [ðen] [tə'rɒntəʊ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['bʌfələʊ] , [dɪ'trɔɪt] , [tə'liːdəʊ][ænd; ənd] ,

"	Montreal	will	be	next	,	then	Toronto	,	Chicago	,	Buffalo	,	Detroit	,	Toledo	and	,
"	蒙特利尔	将要	是	下一个	,	然后	多伦多	,	芝加哥	,	水牛	,	底特律	,	托莱多	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

“蒙特利尔将是下一个，然后是多伦多、芝加哥、布法罗、底特律、托莱多，同时，

['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['aɪələnd][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ˌnɔːθ'iːstən] ['jʊərəp] . "

Norway	,	Sweden	,	Ireland	and	eventually	all	of	northeastern	Europe	.	"
挪威	,	瑞典	,	爱尔兰	和	最终	全部	的	东北部	欧洲	.	"

挪威、瑞典、爱尔兰，最终还将包括整个东北欧。

" [ɑː] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [grɪnd] .

"	Ah	,	"	the	Russian	grinned	.
"	啊	,	"	这	俄语	咧嘴一笑	.

“啊，”俄罗斯人咧嘴一笑。

" ['eksələnt] ['strætədʒi] .

"	Excellent	strategy	.
"	出色的	战略	.

“绝妙的策略。”

[set][ə; eɪ] ['dedlaɪn] .

Set	a	deadline	.
放	一个	最后期限	.

设定截止日期。

[let] ['evriwʌn] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm][ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [les]

Let	everyone	know	you	are	working	against	time	and	you'll	have	much	less
让	每个人	知道	你	是	在职的	反对	时间	和	你会	有	很多	较少的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ['bækɪŋ] . "

opposition	and	much	stronger	backing	.	"
反对	和	很多	更强	后盾	.	"

让所有人都知道你是在与时间赛跑，这样你遇到的反对就会少得多，获得的拥护也会更多。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedlaɪn] ? " ['mɑːrtə] [ɑːskt] ['tʃɑːndlə(r)] .

"	What	sort	of	a	deadline	?	"	Marta	asked	Chandler	.
"	什么	种类	的	一个	最后期限	?	"	玛尔塔	问	钱德勒	.

“什么样的截止日期？”玛塔问钱德勒。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][test][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] , [ðen] [wʌn][jɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [drɪl] . "

"	A	month	to	test	the	feasibility	,	then	one	year	to	develop	the	drill	.	"
"	一个	月	到	测试	这	可行性	,	然后	一	年	到	发展	这	钻头	.	"

“用一个月时间测试可行性，然后用一年时间研发钻机。”

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [wiː; wi] [tel]

"	I	can	hardly	wait	to	see	the	faces	of	the	committee	when	we	tell
"	我	能	几乎	等待	到	看	这	面孔	的	这	委员会	什么时候	我们	告诉

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

“我迫不及待地想看看当我们告诉委员会这件事时，他们的表情会是什么样。”

" [sed] [kətɛnkoʊ] .
" said Kotenko .
" 说 科滕科 .

"科坚科说。

[bʌt; bət] [kətɛnkoʊ] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen]
But Kotenko showed little interest in the surprised faces of the committee when
但 科滕科 显示 小的 兴趣 在 这 惊讶 面孔 的 这 委员会 什么时候
['tʃɑ:ndlə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['dedlaɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .
Chandler announced his deadline one month later in Detroit .
钱德勒 宣布 他的 最后期限 一 月 之后 在 底特律 .

但一个月后，当钱德勒在底特律宣布最后期限时，科滕科对委员会成员惊讶的表情似乎并不感兴趣。

['tʃɑ:ndlə(r)] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['di:pli] [kən'sɜ:nd]
Chandler knew that it was another aspect of his report that deeply concerned
钱德勒 知道 那 它 曾是 其他 方面 的 他的 报告 那 深 担心的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
the Russian .
这 俄语 .

钱德勒知道，他的报告中还有另一个方面深深地困扰着这位俄罗斯人。

['mɑ:rtə] [sə'pɔ:rtɪd] ['tʃændlərz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Marta supported Chandler's contention that the job could be done — and in a
玛尔塔 有 钱德勒的 争论 那 这 工作 可以 是 完毕 — 和 在 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

玛尔塔支持钱德勒的说法，即这项工作可以完成——而且只需一年时间。

[ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] ['keəfəli] ['di:teɪld] ['stʌdiz] [ɒv; əv][nɒn] - [kən'dʌktɪv] ['met(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She produced carefully detailed studies of non - conductive metals that she had
她 生产 小心 详细的 研究 的 非 - 导电 金属 那 她 有
['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'peəd] .
painstakingly prepared .
精心 准备 .

她精心准备了非导电金属，并对其进行了细致的研究。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] .
Finally it was Kotenko's turn .
最后 它 曾是 - 转动 .

最后轮到科滕科了。

" [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ment(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
" Yes , Dr . Chandler , with his rather remarkable mental resources ,
" 是的 , 博士 . 钱德勒 , 和 他的 相当 卓越 精神的 资源 ,

"是的，钱德勒博士，他拥有相当卓越的智力资源，"

[hæz; həz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ]['mɒd(ə)n] [tek'nɒlədʒi] .
has clearly shown that the drill can be produced by modern technology .
有 清楚地 所示 那 这 钻头 能 是 生产 经过 现代的 技术 .

这清楚地表明，现代技术可以生产出这种钻头。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['niːlsn] — " [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['mɑːrtə] — " [kæn; kən]

And	I	believe	that	Dr	.	Neilson	—	"	he	smiled	at	Marta	—	"	can
和	我	相信	那	博士	.	尼尔森	—	"	他	微笑	在	玛尔塔	—	"	能

[liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][nɒn] - [kən'dʌktɪv] ['kɔndits] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [hiːt]

lead	the	way	to	a	system	of	non	-	conductive	conduits	to	pump	the	heat
带领	这	方式	到	一个	系统	的	非	-	导电	导管	到	泵	这	热

['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

anywhere	it	is	needed	.
任何地方	它	是	需要	.

“我相信尼尔森博士——”他笑着对玛尔塔说——“能够引领我们建立一套非导电管道系统，将热量输送到任何需要的地方。

['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [həʊl] [wɪð] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .

Only	the	one	hole	with	its	inexhaustible	supply	of	heat	will	be	necessary	.
仅有的	这	一	洞	和	它是	取之不尽的	供应	的	热	将要	是	必要的	.

只需要一个能提供源源不断热量的孔洞即可。

[ɒn] ['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [duː; də][ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːndlə(r)] .

On	only	one	point	do	I	disagree	with	Dr	.	Chandler	.
在	仅有的	一	观点	做	我	不同意	和	博士	.	钱德勒	.

我只有一点不同意钱德勒博士的观点。

" [pɔːl] ['tʃɑːndlə(r)][wɒz; wəz] ['duːdlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊtpæd] .

"	Paul	Chandler	was	doodling	unconcernedly	on	the	edge	of	his	notepad	.
"	保罗	钱德勒	曾是	涂鸦	毫不在意	在	这	边缘	的	他的	记事本	.

保罗·钱德勒漫不经心地在笔记本边缘涂鸦。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [kətɛnkoʊ] , " [ɪz][ɒn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] .

"	And	that	,	"	continued	Kotenko	,	"	is	on	the	need	for	the	X	-	factor	.
"	和	那	,	"	持续	科滕科	,	"	是	在	这	需要	为了	这	X	-	因素	.

“而这，”科滕科继续说道，“就关乎X因素的必要性。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['tʃɑːndlə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm]

"	Dr	.	White	demanded	the	floor	and	Chandler	acknowledged	him
"	博士	.	白色的	要求	这	地面	和	钱德勒	已确认	他

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊtpæd] .

without	looking	up	from	his	notepad	.
没有	寻找	向上	从	他的	记事本	.

“怀特博士要求发言，钱德勒头也不抬地应声，眼睛仍然盯着笔记本。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] ,

"	For	years	,	"	the	Englishman	said	,
"	为了	年	,	"	这	英国人	说	,

“多年来，”这位英国人说道。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

"	the	Russian	government	has	steadfastly	refused	to	agree	to	the	use	of
"	这	俄语	政府	有	坚定不移	拒绝	到	同意	到	这	使用	的

[ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] .

the	X	-	factor	.
这	X	-	因素	.

“俄罗斯政府一直坚决拒绝同意使用X因素。”

[ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

I	can	appreciate	their	feeling	,
我	能	欣赏	他们的	感觉	,

我能理解他们的感受。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
since **it** **was** **the** **X** **-** **factor** **that** **tipped** **the** **scales** **in** **favor** **of** **the** **West**
自从 它 曾是 这 X - 因素 那 倾斜 这 秤 在 偏爱 的 这 西方
['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][θriː] . "
during **World** **War** **III** **.** **"**
期间 世界 战争 三、 . "

因为正是这个X因素在第三次世界大战中扭转了战局，使西方取得了胜利。

" [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] ?
" **Tipped** **the** **scales** **?**
" 倾斜 这 秤 ?

"扭转乾坤了吗？"

" [kətɛnkoʊ] [sed] .
" **Kotenko** **said** **.**
" 科滕科 说 .

"科坚科说。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
" **I** **was** **a** **very** **young** **boy** **,**
" 我 曾是 一个 非常 年轻的 男生 ,

我当时还是个很小的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpəraɪzd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [bɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] . "
but **the** **sight** **of** **the** **vaporized** **cities** **of** **Russia** **is** **burned** **into** **my** **memory** **.** **"**
但 这 视线 的 这 汽化 城市 的 俄罗斯 是 烧伤 进入 我的 记忆 . "

但俄罗斯那些被夷为平地的城市景象，却深深地烙印在我的记忆中。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **I** **believe** **I** **have** **the** **floor** **.**
" 我 相信 我 有 这 地面 .

"我觉得我接下来可以发言了。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
" **Dr** **.** **White** **looked** **from** **one** **face** **to** **another** **as** **he** **addressed** **his**
" 博士 . 白色的 看起来 从 一 脸 到 其他 作为 他 已解决 他的
[rɪ'mɑːrks][tuː; tə] [iːtʃ] ['delɪgət] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
remarks **to** **each** **delegate** **seated** **at** **the** **conference** **table** **.**
评论 到 每个 代表 坐着 在 这 会议 桌子 .

"怀特博士在向会议桌旁的每一位代表讲话时，目光在每个人的脸上来回扫视。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] ,
" **If** **we** **had** **been** **free** **to** **use** **the** **X** **-** **factor** **,**
" 如果 我们 有 到过 自由的 到 使用 这 X - 因素 ,

"如果我们能够自由使用X因素，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð]
we **could** **now** **have** **reached** **the** **stars** **with** **no** **need** **to** **concern** **ourselves** **with**
我们 可以 现在 有 达到 这 明星 和 不 需要 到 忧虑 我们自己 和
[ðə; ði] [taɪm] ['bæriə(r)] .
the **time** **barrier** **.**
这 时间 障碍 .

现在我们本可以到达星辰大海，而无需担心时间的限制。

[ɪn'sted] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
Instead **we** **are** **virtually** **confined** **to** **the** **barren** **planets** **of** **the** **Solar** **System**
反而 我们 是 几乎 受限 到 这 荒芜 行星 的 这 太阳的 系统
.
:
.

相反，我们实际上被限制在太阳系那些荒芜的行星上。

[raɪt] [hɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ,
Right here on our own planet ,
正确的 这里 在 我们的 自己的 行星 ,

就在我们自己的星球上，

[ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)]
the X - factor could have rebuilt the world almost overnight following the war
这 X - 因素 可以 有 重建 这 世界 几乎 过夜 下列的 这 战争
. "
: **"**
. "

X因素本可以在战后几乎一夜之间重建世界。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] , " [kətɛnkoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" There is an ancient saying , " Kotenko interrupted .
" 那里 是 一个 古老的 说 , " 科滕科 中断 .

“有句古老的谚语，”科滕科插话道。

" [ðəʊz] [hu:] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] — "
" Those who play with fire — "
" 那些 WHO 玩 和 火 — "

“玩火者——”

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪt] [pʊʃt] [ɒn] ,
" The time has come , " Dr . White pushed on ,
" 这 时间 有 来 , " 博士 . 白色的 推动 在 ,

“时机已到，”怀特博士继续说道。

" [tu:; tə] [ˌri:ə'preɪz] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)]['kæpsju:lz] ['laɪɪŋ] [ʌn'ju:zd]
" to reappraise our position with regard to the X - factor capsules lying unused
" 到 重新评估 我们的 位置 和 看待 到 这 X - 因素 胶囊 说谎 未使用的
[ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['stɒkpaɪl] . "
in the Swiss stockpile . "
在 这 瑞士 储存 . "

“重新评估我们对瑞士库存中未使用的X因子胶囊的立场。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ækt][ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
" We are hardly in a position to act on that matter ,
" 我们 是 几乎 在 一个 位置 到 行为 在 那 事情 ,

“我们几乎没有能力就此事采取行动。”

" [sed] [ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm]['greɪtə(r)] ['dʒɜ:məni] .
" said the delegate from Greater Germany .
" 说 这 代表 从 更大的 德国 .

“大德意志地区的代表说道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .
" This is a matter for the Council itself .
" 这 是 一个 事情 为了 这 理事会 本身 .

“这是市议会自己的事。”

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Chandler tossed his pencil aside and stood up .
" 钱德勒 抛掷 他的 铅笔 旁边 和 站立 向上 .

钱德勒把铅笔扔到一边，站了起来。

" [nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" Nor is there any need to get a decision at this moment .
" 也不 是 那里 任何 需要 到 得到 一个 决定 在 这 片刻 .

“目前也没有必要做出决定。”

[ðə; ði] [drɪl] — [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæpsju:l] — [wɪl] [bi:; bi] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

The	drill	—	with	or	without	the	capsule	—	will	be	basically	the	same	.
这	钻头	—	和	或者	没有	这	胶囊	—	将要	是	基本上	这	相同的	.

钻探过程——无论是否使用胶囊——基本都是一样的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] .

I'd	like	to	see	a	motion	for	work	to	proceed	on	the	drill	.
ID	喜欢	到	看	一个	运动	为了	工作	到	继续	在	这	钻头	.

我希望看到一项动议，允许继续进行演习工作。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - ['fæktə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtə(r)] . "

The	matter	of	the	X	-	factor	can	be	decided	later	.	"
这	事情	的	这	X	-	因素	能	是	决定	之后	.	"

至于X因素的问题，以后再决定。

" [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

"	I	make	such	a	motion	,	"	said	the	Canadian	.
"	我	制作	这样的	一个	运动	,	"	说	这	加拿大	.

"我提出这样的动议，"这位加拿大人说道。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [pɑ:st] .

The	motion	was	passed	.
这	运动	曾是	通过了	.

该动议获得通过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:rtə] [hu:] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [saɪt] .

It	was	Marta	who	selected	the	site	.
它	曾是	玛尔塔	WHO	已选	这	地点	.

是玛尔塔选定了这个地点。

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['grɑ:si] ['medəʊ] [ɪn] ['nɔ:ðən] ['mɪʃɪgən] [ðæt] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]

She	chose	a	grassy	meadow	in	northern	Michigan	that	stood	directly	in	the	path	of
她	选择	一个	草丛	草地	在	北方	密歇根州	那	站立	直接地	在	这	小路	的

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['glæsiə(r)] .

the	advancing	glacier	.
这	前进	冰川	.

她选择了密歇根州北部的一片草地，这片草地正好位于冰川推进的路径上。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [kʊd; kəd] [sɜ:tʃ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] ,

But	long	before	the	first	fingers	of	the	glacier	could	search	out	the	site	,
但	长的	前	这	第一的	手指	的	这	冰川	可以	搜索	出去	这	地点	,

但在冰川的第一道触角到达该地点之前很久，

['sɪərɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [hi:t] [wʊd] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [web] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts]

searing	billows	of	heat	would	spread	like	a	spider	web	across	the	mountain	heights
灼烧	波澜	的	热	会	传播	喜欢	一个	蜘蛛	网站	穿过	这	山	高度

[ænd; ənd] ['nɔ:ðən] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

and	northern	reaches	of	North	America	,
和	北方	到达	的	北	美国	,

灼热的气流如同蜘蛛网般蔓延至北美北部的山巅和偏远地区。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] ['nɔ:θ'westən] ['jʊərəp] .

the	north	Atlantic	and	northwestern	Europe	.
这	北	大西洋	和	西北	欧洲	.

北大西洋和西北欧。

['əʊnli]['mɑːrtəz] ['stʌbən] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] [hæd; həd] [wɔːn]

Only	**Marta's**	**stubborn**	**insistence**	**that**	**this**	**was**	**the**	**most**	**central**	**location**	**had**	**worn**
仅有的	玛尔塔的	固执的	坚持	那	这	曾是	这	最多	中央	地点	有	磨损

[daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə]

down	**a**	**number**	**of**	**European**	**delegates**	**who**	**had**	**wanted**	**operations**	**to**
向下	一个	数字	的	欧洲的	代表们	WHO	有	通缉	运营	到

[bɪ'gɪn] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

begin	**on**	**their**	**side**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
开始	在	他们的	边	的	这	大西洋	.

只有玛尔塔固执地坚持认为这是最中心的位置，才让一些希望在大西洋彼岸开展行动的欧洲代表们感到厌倦。

[kətɛnkoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [frɒm; frəm]['tʃɑːndlə(r)] , ['ɔːdəd] [θriː] [lɒŋ] - [ə'bændənd]

Kotenko	**,**	**with**	**a**	**green**	**light**	**from**	**Chandler**	**,**	**ordered**	**three**	**long**	**-**	**abandoned**
科滕科	,	和	一个	绿色的	光	从	钱德勒	,	订购	三	长的	-	弃

[ˌɔːtə'məʊtɪv] [plɑːnts]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

automotive	**plants**	**into**	**action**	**in**	**Michigan**	**.**
汽车	植物	进入	行动	在	密歇根州	.

科滕科在钱德勒的批准下，下令密歇根州三家长期废弃的汽车工厂重新投入运营。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm] ['meni] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Scientists	**and**	**technicians**	**from**	**many**	**nations**	**of**	**the**	**World**	**Council**	**were**
科学家	和	技术人员	从	许多	国家	的	这	世界	理事会	是

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] ['teknɪk(ə)l] ['sentə(r)][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

brought	**together**	**in**	**the**	**old**	**General**	**Motors**	**Technical**	**Center**	**in**	**Detroit**	**.**
带来	一起	在	这	老的	一般的	电机	技术的	中心	在	底特律	.

来自世界科学理事会许多国家的科学家和技术人员齐聚底特律的通用汽车旧技术中心。

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , ['mɒdlz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][test] ['viːəkl] [sent][tuː; tə][ðə; ði]

Plans	**were**	**drawn**	**,**	**models**	**constructed**	**and**	**a**	**test**	**vehicle**	**sent**	**to**	**the**
计划	是	绘制	,	模型	建造	和	一个	测试	车辆	发送	到	这

['sentə(r)][ɒv; əv] ['sætərnz] [muːn] , ['maɪməs] .

center	**of**	**Saturn's**	**moon**	**,**	**Mimas**	**.**
中心	的	土星的	月亮	,	米马斯	.

制定了计划，建造了模型，并将测试车辆送往土卫一（米玛斯）的中心。

['tʃɑːndlə(r)] ['keəfəli] ['stʌdid] - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪməs] [prəʊb] ,

Chandler	**carefully**	**studied**	**Kotenko's**	**report**	**of**	**the**	**Mimas**	**probe**	**,**
钱德勒	小心	研究	-	报告	的	这	米马斯	探测	,

钱德勒仔细研究了科滕科关于米马斯探测器的报告，

[ðen] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfɪs] .

then	**met**	**with**	**the**	**Russian**	**in**	**the**	**latter's**	**office**	**.**
然后	遇见	和	这	俄语	在	这	后者的	办公室	.

然后与这位俄罗斯人在后者的办公室会面。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , " [sed] [kətɛnkoʊ] , ['ɒfərɪŋ] ['tʃɑːndlə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['rʌʃ(ə)n] [sɪ'gɑː(r)] .

"	**I**	**know**	**why**	**you're**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Kotenko**	**,**	**offering**	**Chandler**	**a**	**black**	**Russian**	**cigar**	**.**
"	我	知道	为什么	你是	这里	,	"	说	科滕科	,	提供	钱德勒	一个	黑色的	俄语	雪茄	.

“我知道你为什么来这里，”科滕科说着，递给钱德勒一支黑俄罗斯雪茄。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɒd(ə)l] . "

"	**You**	**must**	**take**	**into**	**consideration**	**that**	**this**	**was**	**only**	**a**	**scale**	**model**	**.**	**"**
"	你	必须	拿	进入	考虑	那	这	曾是	仅有的	一个	规模	模型	.	"

“您必须考虑到这只是一个比例模型。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fʊl] ['paʊə(r)] , " ['tʃɑːndlə(r)]['ɑːgjuːd] .

"	**But**	**it**	**had**	**full**	**power**	**,**	**"**	**Chandler**	**argued**	**.**
"	但	它	有	满的	力量	,	"	钱德勒	争论	.

“但它拥有全部的功率，”钱德勒辩解道。

" [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][held][tu:; tə] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	The	initial	descent	was	held	to	fifty	miles	an	hour	.
"	这	最初的	下降	曾是	握住	到	五十	英里	一个	小时	.

"最初的下降速度限制在每小时五十英里。"

" [kətɛnkoʊ] [lɪt] ['tʃændlərz] [sɪ'gɑ:(r)] .

"	Kotenko	lit	Chandler's	cigar	.
"	科滕科	点燃	钱德勒的	雪茄	.

"科坚科点燃了钱德勒的雪茄。

" [ə; eɪ][fɑ:st] [stɑ:t] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə][speə(r)] .

"	A	fast	start	and	we	would	have	done	it	with	power	to	spare	.
"	一个	快速地	开始	和	我们	会	有	完毕	它	和	力量	到	空闲的	.

"如果开局顺利，我们完全可以做得更好，而且还有余力。"

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [lik] [ðə; ði] [hi:t] ['prɒbləm] .

And	remember	that	we	haven't	licked	the	heat	problem	.
和	记住	那	我们	还没有	舔过	这	热	问题	.

别忘了，我们还没有彻底解决高温问题。

[ðə; ði] [test] [drɪl] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] [hi:t] . "

The	test	drill	was	softened	by	friction	heat	.	"
这	测试	钻头	曾是	软化	经过	摩擦	热	.	"

试验钻头因摩擦生热而软化。

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ri:ə] ,

"	You	still	couldn't	have	made	it	to	the	center	of	Rhea	,
"	你	仍然	不能	有	制成	它	到	这	中心	的	瑞亚	,

"即便如此，你也不可能到达瑞亚的中心。"

[let] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .

let	alone	to	the	core	of	the	Earth	,	"	Chandler	said	.
让	独自的	到	这	核	的	这	地球	,	"	钱德勒	说	.

"更不用说到达地球核心了，"钱德勒说。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , " [kətɛnkoʊ] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

"	It	can	be	done	,	"	Kotenko	insisted	,	"	and	without	resorting	to	your
"	它	能	是	完毕	,	"	科滕科	坚持	,	"	和	没有	复原	到	你的

[eks] - ['fæktə(r)] . "

X	-	factor	.	"
X	-	因素	.	"

"这是可以做到的，"科滕科坚持说，"而且不需要动用你的X因素。"

" [aɪv] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kaʊns(ə)l][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	I've	requested	a	special	meeting	of	the	World	Council	together	with	the
"	我已经	请求	一个	特别的	会议	的	这	世界	理事会	一起	和	这

[kə'mɪti] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] . "

committee	to	clear	the	way	for	using	the	X	-	factor	.	"
委员会	到	清除	这	方式	为了	使用	这	X	-	因素	.	"

"我已经要求世界理事会与相关委员会召开特别会议，为使用X因素扫清障碍。"

" [aɪl] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	oppose	it	.
"	患病的	反对	它	.

我会反对。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] , [maɪ] [wɜ:dz] [wɪl] [beə(r)][sʌm; səm]

Since	I	am	in	full	charge	of	constructing	the	drill	,	my	words	will	bear	some
自从	我	是	在	满的	收费	的	建造	这	钻头	,	我的	字	将要	熊	一些

[weɪt] . "

weight	.	"
重量	.	"

由于钻机的建造完全由我负责，所以我的话应该有一定的分量。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" I doubt if you will object , " Chandler said .
" 我 怀疑 如果 你 将要 目的 , " 钱德勒 说 .

“我怀疑你是否会反对，”钱德勒说。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .
" I've just received a report from the State Department .
" 我已经 只是 已收到 一个 报告 从 这 状态 部门 .

我刚刚收到国务院的一份报告。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bæk] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs]
They have good reason to believe that your government will back the release
他们 有 好的 原因 到 相信 那 你的 政府 将要 后退 这 发布
[ɒv; əv][wʌn]['kæpsjuːl] .
of one capsule .
的 一 胶囊 .

他们有充分理由相信，贵国政府会支持释放一颗胶囊。

" [kətɛnkoʊ] [stɛərd] [æt; ət]['tʃɑːndlə(r)] .
" Kotenko stared at Chandler .
" 科滕科 凝视 在 钱德勒 .

科滕科盯着钱德勒。

['faɪnəli] [hiː; hi][rəu'teitid][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [end] .
Finally he rotated his cigar in his fingers and studied the burning end .
最后 他 旋转 他的 雪茄 在 他的 手指 和 研究 这 燃烧 结尾 .

最后，他转动着手中的雪茄，仔细端详着燃烧的一端。

" [ðen] [aɪl] [rɪ'zaɪn] . "
" Then I'll resign . "
" 然后 患病的 辞职 . "

“那我就辞职。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Your government wouldn't permit it .
你的 政府 不会 允许 它 .

你们政府不会允许的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
" He smiled at the Russian .
" 他 微笑 在 这 俄语 .

他朝俄罗斯人笑了笑。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] . [jʊr; jər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
" And neither would I . You're too valuable a man .
" 和 两者都不 会 我 . 你是 也 有价值的 一个 男人 .

“我也不会。你是个非常宝贵的人。”

" [kətɛnkoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æz; əz]['tʃɑːndlə(r)] [left] .
" Kotenko was still studying his cigar as Chandler left .
" 科滕科 曾是 仍然 学习 他的 雪茄 作为 钱德勒 左边 .

“钱德勒离开时，科滕科还在研究他的雪茄。”

[ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)]['kæpsju:l] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

The	X	-	factor	capsule	arrived	under	an	international	guard	with	the	blessings
这	X	-	因素	胶囊	到达的	在下面	一个	国际的	警卫	和	这	祝福

[ɒv; əv] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)] ['neɪʃnz] .

of	slightly	over	half	of	the	member	nations	.
的	轻微地	超过	一半	的	这	成员	国家	.

X因素胶囊在国际卫队的护送下抵达，并得到了略多于半数成员国的祝福。

[kətɛnkoʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] ['vænɪʃd] .

Kotenko	didn't	resign	,	but	his	friendliness	vanished	.
科滕科	没有	辞职	,	但	他的	友善	消失了	.

科滕科没有辞职，但他友善的性格却消失了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['mɑ:rtə] [brəʊk] [ɪn][ɒn]['tʃɑ:ndlə(r)][ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

That	same	day	,	Marta	broke	in	on	Chandler	and	,	to	the	consternation	of	his
那	相同的	天	,	玛尔塔	打破	在	在	钱德勒	和	,	到	这	惊愕	的	他的

['sekrət(ə)ri] , [hʌgd] [hɪm] .

secretary	,	hugged	him	.
秘书	,	拥抱	他	.

当天，玛塔闯入钱德勒的房间，令他的秘书惊恐万分，她拥抱了他。

" [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	We've	done	it	!
"	我们已经	完毕	它	!

我们成功了！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

"	Here	,	here	,	take	it	easy	.
"	这里	,	这里	,	拿	它	简单的	.

"好了好了，别着急。"

" [hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] .

"	He	held	her	at	arm's	length	.
"	他	握住	她	在	武器	长度	.

他与她保持着手臂的距离。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] ? "

"	All	right	,	what	have	we	done	?	"
"	全部	正确的	,	什么	有	我们	完毕	?	"

"好吧，我们都做了些什么？"

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)][æk'tɪvəti]

"	Remember	the	things	you	said	to	me	about	slowing	down	the	molecular	activity
"	记住	这	事物	你	说	到	我	关于	减速	向下	这	分子	活动

[ɒv; əv]['met(ə)lz] ?

of	metals	?
的	金属	?

"还记得你跟我说过要减缓金属的分子活动吗？"

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Chandler	nodded	.
"	钱德勒	点头	.

钱德勒点了点头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['breɪkθruː] [ɪn][ðə; ði]
" Well , " she continued , " we've just had a major breakthrough in the
" 出色地 , " 她 持续 , " 我们已经 只是 有 一个 主要的 突破 在 这
[ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [læb] ,
metallurgical lab ,
冶金 实验室 ,

"嗯,"她继续说道,"我们在冶金实验室刚刚取得了一项重大突破。"

[wʌns][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] .
once you showed us the way .
一次 你 显示 我们 这 方式 .

你曾为我们指明方向。

[wiː; wi][kæn; kən] ['præktɪkli] [rɪ'muːv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] .
We can practically remove all of the heat conductivity .
我们 能 几乎 消除 全部 的 这 热 导电性 .

我们几乎可以完全消除热传导。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔndits] .
In less than a month we can start manufacture of the conduits .
在 较少的 比 一个 月 我们 能 开始 生产 的 这 导管 .

不到一个月我们就可以开始生产导管了。

" ['tʃɑːndlə(r)] [smaɪld] .
" Chandler smiled .
" 钱德勒 微笑 .

钱德勒笑了。

[ðə; ði][lɑːst]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The last obstacle was over .
这 最后的 障碍 曾是 超过 .

最后一个障碍已经克服了。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mɑːrtə] [sed] ,
" And more than that , " Marta said ,
" 和 更多的 比 那 , " 玛尔塔 说 ,

"不仅如此,"玛尔塔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [test] [drɪl] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [muːnz] —
" we can build a test drill that will go down into one of the big moons —
" 我们 能 建造 一个 测试 钻头 那 将要 去 向下 进入 一 的 这 大的 月亮 一
[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊltən][kɔː(r)] . "
one with a molten core . "
一 和 一个 熔融的 核 . "

"我们可以建造一个测试钻机,深入到其中一颗大卫星——一颗拥有熔融内核的卫星。"

" [ðə; ði][nekst] [drɪl] , " [sed] ['tʃɑːndlə(r)] ,
" The next drill , " said Chandler ,
" 这 下一个 钻头 , " 说 钱德勒 ,

"下一次演习,"钱德勒说。

" [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][tæp][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
" will be the real thing to tap the core of the Earth .
" 将要 是 这 真实的 事物 到 轻敲 这 核 的 这 地球 .

"这将是真正能够开采地球核心的东西。"

" ['mɑːrtə] [kɪst] [hɪm] .
" Marta kissed him .
" 玛尔塔 亲吻 他 .

玛尔塔吻了他。

[ðə; ði] [drɪl] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [jɪə(r)] [tu:; tə] [bɪld] .

The	drill	took	less	than	the	projected	year	to	build	.
这	钻头	采取	较少的	比	这	预计	年	到	建造	.

钻井平台的建设用时比预计的一年要短。

[ɒn] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['mɪʃɪgən] ['medəʊ] , [æz; əz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dignitəri] ,

On	the	grassy	Michigan	meadow	,	as	several	hundred	dignitaries	,
在	这	草丛	密歇根州	草地	,	作为	一些	百	达官显贵	,

在密歇根州绿草茵茵的草地上，数百名贵宾……

[rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] [ɪn] [wɪnd] - [wɪpt] ['əʊvəkəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn] [tʃek]

reporters	and	curious	spectators	in	wind	-	whipped	overcoats	were	held	in	check
记者	和	好奇的	观众	在	风	-	鞭打	大衣	是	握住	在	查看

[baɪ] [ɑ:md] [tru:ps] ,

by	armed	troops	,
经过	武装	军队	,

记者和好奇的围观者身穿被风吹得披风的外套，被荷枪实弹的士兵拦住。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['beɪs(ə)n] .

the	giant	device	was	lowered	toward	a	concrete	basin	.
这	巨大的	设备	曾是	降低	朝向	一个	具体的	盆地	.

这个巨型装置被缓缓降向一个混凝土池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冒名顶替者(The Impersonator)
第2/2页

['sɪzlɪŋ] [ɑ:k] [laɪts] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['kɒŋkri:t] ['bɪldɪŋ]
Sizzling **arc** **lights** **mounted** **on** **the** **control** **ring** **,** **a** **circular** **concrete** **building**
炙热 弧 灯 安装 在 这 控制 戒指 , 一个 圆 具体的 建筑
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
surrounding **the** **basin** **,**
周围 这 盆地 ,

控制环上安装着炽热的弧光灯，控制环是一个环绕水池的圆形混凝土建筑。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
illuminated **the** **scene** **against** **the** **growing** **darkness** **of** **night** **.**
照明 这 场景 反对 这 生长 黑暗 的 夜晚 .

在夜色渐浓的映衬下，灯光照亮了现场。

[ðə; ði]['səʊviət] [pres] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [ðə; ði] [drɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'tʃi:vmənt] .
The **Soviet** **press** **was** **lauding** **the** **drill** **as** **a** **Russian** **achievement** **.**
这 苏联 按 曾是 赞扬 这 钻头 作为 一个 俄语 成就 .

苏联媒体称赞这次演习是俄罗斯的一项成就。

[məʊst] ['westən] ['peɪpəz] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [pɔ:l] ['tʃɑ:ndlə(r)] .
Most **Western** **papers** **gave** **the** **credit** **to** **Dr** **.** **Paul** **Chandler** **.**
最多 西 文件 给予 这 信用 到 博士 . 保罗 钱德勒 .

大多数西方报纸将功劳归于保罗·钱德勒博士。

[bʌt; bət]['tʃɑ:ndlə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] , [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l]
But **Chandler** **knew** **it** **was** **Kotenko's** **idea** **,** **made** **possible** **by** **his** **own** **mental**
但 钱德勒 知道 它 曾是 - 主意 , 制成 可能的 经过 他的 自己的 精神的
[rɪ'sɔ:sɪz] ,
resources **,**
资源 ,

但钱德勒知道这是科滕科的想法，是他凭借自己的智慧才得以实现的。

[sə'praɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .
surprising **even** **to** **himself** **.**
奇怪 甚至 到 他自己 .

连他自己都感到惊讶。

['tʃɑ:ndlə(r)][felt][ə; eɪ] [di:p] [praɪd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [drɪl] , [kəm'pli:t] [wɪð] [ðə; ði]
Chandler **felt** **a** **deep** **pride** **as** **he** **gazed** **at** **the** **drill** **,** **complete** **with** **the**
钱德勒 毛毡 一个 深的 自豪 作为 他 凝视 在 这 钻头 , 完全的 和 这
[ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['kæpsju:l] .
controversial **capsule** **.**
有争议的 胶囊 .

钱德勒凝视着钻机，以及那颗备受争议的胶囊，心中充满了自豪。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] .
" **Excuse** **me** **,** **Dr** **.** **Chandler** **.**
" 原谅 我 , 博士 . 钱德勒 .

"打扰一下，钱德勒博士。"

" [ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)] [wɪð] [draɪ] , [ˌʌn'kempt] [heə(r)] [stept] [ʌp] .
" **A** **reporter** **with** **dry** **,** **unkempt** **hair** **stepped** **up** **.**
" 一个 记者 和 干燥 , 蓬头垢面 头发 步 向上 .

一位头发干枯蓬乱的记者走上前来。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːk] . "
" I still don't see how that thing will work . "
" 我 仍然 不 看 如何 那 事物 将要 工作 . "

“我还是不明白那东西要怎么运作。”

" [ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
" In simple words , the rock is drawn into the bottom something like air into a
[dʒet]['endʒɪn] ,
jet engine ,
喷射 引擎 ,

简单来说，岩石被吸入底部，就像空气被吸入喷气式发动机一样。

" [sed] ['tʃɑːndlə(r)] .
" said Chandler .
" 说 钱德勒 .

“钱德勒说道。”

" [ðə; ði] [rɒk] [ɪz]['veɪpəraɪzd][ænd; ənd] [ɪk'speld] [aʊt][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [ðə; ði]['veɪpə(r)][tə'geðə(r)] [wɪð]
" The rock is vaporized and expelled out the top where the vapor together with
[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪt'self] ['presɪz] [ðə; ði]['məʊltən][mə'tɪəriəl]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
the device itself presses the molten material into the walls of the shaft .
这 设备 本身 出版社 这 熔融的 材料 进入 这 墙壁 的 这 轴 .

“岩石被汽化并从顶部喷出，蒸汽与装置本身一起将熔融物质压入竖井壁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [hiːt] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː]['hɑːd(ə)n][ænd; ənd]
Because the rock has had its heat conductivity removed , it hardens and
因为 这 岩石 有 有 它是 热 导电性 已移除 , 它 硬化 和
[rɪ'meɪnz] ['pɜːmənəntli] ['sɒlɪd] .
remains permanently solid .
遗迹 永久的 坚硬的 .

由于岩石的热传导性被破坏，它会变硬并永久保持固态。

[ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)] [fɔːs] [fiːld] [kiːps] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [kə'læpsɪŋ] . "
A tubular force field keeps the shaft from collapsing . "
一个 管状 力量 场地 保持 这 轴 从 崩溃 . "

管状力场可以防止轴坍塌。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I understand that much .
" 我 理解 那 很多 .

我明白这一点。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" The reporter took out a folded square of paper and a pencil .
" 这 记者 采取 出去 一个 折叠 正方形 的 纸 和 一个 铅笔 .

记者拿出一张折叠好的正方形纸和一支铅笔。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ] ? "
" But what makes the thing go ? "
" 但 什么 制作 这 事物 去 ? "

“但是什么让它运转起来的呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['grævəti][draɪv] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [weɪt] .
" It has a gravity drive , giving it many times its normal weight .
" 它 有 一个 重力 驾驶 , 给予 它 许多 时代 它是 普通的 重量 .

“它采用重力驱动，使其重量是正常重量的数倍。”

" ['mɑːrtə] ['niːlsn] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['tʃændlərz] ['elbəʊ] .
" Marta Neilson had moved up to Chandler's elbow .
" 玛尔塔 尼尔森 有 已搬 向上 到 钱德勒的 弯头 .

“玛塔·尼尔森已经移动到了钱德勒的肘部。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sɪŋks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	simply	sinks	toward	the	center	of	the	Earth	like	a	pebble	sinking	in	a
"	它	简单地	水槽	朝向	这	中心	的	这	地球	喜欢	一个	卵石	下沉	在	一个

[pɒnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

pond	of	water	.	"
池塘	的	水	.	"

“它就像鹅卵石沉入池塘一样，缓缓沉向地心。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [riˈækʃn] [tuː; tə]['senətə(r)] ['kɔːldwɛlz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz]

"	What	is	your	reaction	to	Senator	Caldwell's	remark	that	the	administration	is
"	什么	是	你的	反应	到	参议员	卡德威尔的	评论	那	这	行政	是

[æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [gəʊld]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

at	last	returning	all	of	the	nation's	gold	into	a	hole	in	the	ground	?
在	最后的	返回	全部	的	这	国家的	金子	进入	一个	洞	在	这	地面	?

“你对卡德威尔参议员的言论有何反应？卡德威尔参议员说，本届政府最终要把国家所有的黄金都放回地里一个洞里。”

" ['tʃɑːndlə(r)] [lɑːft] .

"	Chandler	laughed	.
"	钱德勒	笑了	.

钱德勒笑了。

" [doʊnt][get][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['pɒlətɪks] . "

"	Don't	get	me	mixed	up	in	politics	.	"
"	不	得到	我	混合	向上	在	政治	.	"

“别把我卷入政治。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] - [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['eni]

"	Are	you	disturbed	by	the	Interplanetary	Council	of	Churches	'	charge	that	any
"	是	你	不安	经过	这	星际	理事会	的	教堂	-	收费	那	任何

[ə'tempt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ? "

attempt	to	stop	the	glacier	is	defying	the	will	of	God	?	"
试图	到	停止	这	冰川	是	反抗	这	将要	的	上帝	?	"

“星际教会理事会指责任何阻止冰川消融的尝试都是违背上帝的旨意，你是否对此感到不安？”

" [nɔː(r)][rɪ'lɪdʒən] , ['aɪðə(r)] , [pliːz] . "

"	Nor	religion	,	either	,	please	.	"
"	也不	宗教	,	任何一个	,	请	.	"

“也请不要谈宗教。”

" [ðen] ['meɪbi] [jʊl] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːld] , " [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [sed] .

"	Then	maybe	you'll	discuss	your	own	field	,	"	the	reporter	said	.
"	然后	或许	你会	讨论	你的	自己的	场地	,	"	这	记者	说	.

“那么或许你可以谈谈你自己的领域，”记者说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [saɪnd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['æfrɪkən][ænd; ənd]

"	Are	you	aware	of	the	petition	signed	by	thousands	of	African	and
"	是	你	意识到的	的	这	请愿	签名	经过	数千	的	非洲	和

['mɪd(ə)l] ['iːstən] ['saɪəntɪsts] ? "

Middle	Eastern	scientists	?	"
中间	东	科学家	?	"

“您是否了解数千名非洲和中东科学家签署的请愿书？”

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːndlə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	read	about	it	,	"	Chandler	admitted	.
"	我已经	读	关于	它	,	"	钱德勒	承认	.

“我读过相关报道，”钱德勒承认道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][eks] - [bɒm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]

"	Do	you	feel	that	taking	an	X	-	bomb	into	the	center	of	the	Earth	is
"	做	你	感觉	那	采取	一个	X	-	炸弹	进入	这	中心	的	这	地球	是

[kəm'pliːtli] [seɪf] ? "

completely	safe	?	"
完全地	安全的	?	"

你觉得把一枚X炸弹带到地心就完全安全吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [seɪf] .

"	Nothing	is	completely	safe	.
"	没有什么	是	完全地	安全的	.

“没有什么是绝对安全的。”

" ['tʃɑːndlə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [fiːt] .

"	Chandler	pointed	to	the	reporter's	feet	.
"	钱德勒	尖	到	这	记者	脚	.

钱德勒指了指记者的脚。

" [ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [raɪt] [naʊ] ,

"	The	ground	may	give	way	under	your	feet	right	now	,
"	这	地面	可能	给	方式	在下面	你的	脚	正确的	现在	,

“你脚下的地面现在可能就会塌陷，”

[bʌt; bət][aɪ'd][bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

but	I'd	bet	my	life	that	it	won't	.
但	ID	赌注	我的	生活	那	它	惯于	.

但我敢用我的生命打赌，这不会发生。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn]

"	The	reporter	studied	the	ground	under	his	feet	,	then	scribbled	a	few	words	on
"	这	记者	研究	这	地面	在下面	他的	脚	,	然后	潦草的	一个	很少	字	在

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

his	paper	.
他的	纸	.

记者低头看了看脚下的地面，然后在纸上潦草地写了几个字。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [kətɛnkoʊ][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] .

A	moment	later	,	he	spotted	Kotenko	and	excused	himself	.
一个	片刻	之后	,	他	斑	科滕科	和	已原谅	他自己	.

片刻之后，他看到了科滕科，便找了个借口离开了。

['mɑːrtə] [geɪv] [pɔːlz] [hænd][ə; eɪ][fɜːm] [skwiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [bæk] .

Marta	gave	Paul's	hand	a	firm	squeeze	and	he	squeezed	back	.
玛尔塔	给予	保罗的	手	一个	公司	挤	和	他	挤压	后退	.

玛尔塔用力捏了捏保罗的手，保罗也紧紧地回捏了一下。

['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

Dr	.	White	stepped	up	and	offered	his	congratulations	,
博士	.	白色的	步	向上	和	提供	他的	恭喜！	,

怀特博士走上前去，表示祝贺。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [pə'hæps] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [di'strɔi]

adding	the	suggestion	that	perhaps	now	they	should	turn	their	attention	to	destroying
添加	这	建议	那	也许	现在	他们	应该	转动	他们的	注意力	到	摧毁

[ðə; ði]['beərɪŋ] [streɪt] [dæm] .

the	Bering	Strait	Dam	.
这	白令海峡	海峡	坝	.

他还建议，或许现在他们应该把注意力转向摧毁白令海峡大坝。

['tʃɑ:ndlə(r)] ['pæri] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [left] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['plezəntri]

Chandler	**parried**	**the**	**question**	**and**	**the**	**Englishman**	**left**	**to**	**exchange**	**pleasantries**
钱德勒	招架	这	问题	和	这	英国人	左边	到	交换	客套话

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['delɪgət] ,

with	**the**	**Indian**	**delegate**	**,**
和	这	印度	代表	,

钱德勒巧妙地回避了这个问题，英国人随即离开去和印度代表寒暄。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [kə'mɪti] ['membəz] .

who	**was**	**engaged**	**in**	**an**	**animated**	**conversation**	**with**	**several**	**committee**	**members**	**.**
WHO	曾是	已订婚的	在	一个	动画	对话	和	一些	委员会	成员	.

他当时正与几位委员会成员进行热烈的交谈。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:rtə] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['tʃɑ:ndlə(r)] , " [tə'mɔ:roʊz] [ðə; ði] [bɪg] [deɪ] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Marta**	**,**	**smiling**	**up**	**at**	**Chandler**	**,**	**"**	**tomorrow's**	**the**	**big**	**day**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	玛尔塔	,	微笑	向上	在	钱德勒	,	"	明天	这	大的	天	.	"

“嗯，”玛塔笑着抬头看着钱德勒说，“明天就是大日子了。”

" ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] .

"	**Worries**	**me**	**,**	**"**	**Chandler**	**said**	**.**
"	担忧	我	,	"	钱德勒	说	.

“这让我很担心，”钱德勒说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:(r)] ?

"	**You**	**mean**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**core**	**?**
"	你	意思是	这	作品	的	这	核	?

你是指核心的组成成分吗?

" ['tʃɑ:ndlə(r)] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪl] .

"	**Chandler**	**nodded**	**at**	**the**	**drill**	**.**
"	钱德勒	点头	在	这	钻头	.

钱德勒点点头，表示同意进行演习。

" ['beɪsɪkli] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [eks] - [bɒm] .

"	**Basically**	**,**	**that**	**thing**	**is**	**an**	**X**	**-**	**bomb**	**.**
"	基本上	,	那	事物	是	一个	X	-	炸弹	.

“基本上，那东西就是一枚X炸弹。”

[ɪf] ['fju:ʒ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]

If	**fusion**	**were**	**to**	**occur**	**in**	**the**	**core**	**and**	**that**	**core**	**were**	**made**	**up**	**of**
如果	融合	是	到	发生	在	这	核	和	那	核	是	制成	向上	的

['kɔmpæktid] ['haɪdrədʒən] ['ætəmz] ,

compacted	**hydrogen**	**atoms**	**,**
压实	氢	原子	,

如果核聚变发生在核心区域，而该核心区域是由紧密排列的氢原子构成的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [maɪt] [kræk] [ə'pɑ:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n]

I	**think**	**the**	**Earth**	**might**	**crack**	**apart**	**along**	**the**	**fault**	**lines**	**surrounding**	**the**	**Pacific**	**Ocean**
我	思考	这	地球	可能	裂缝	除	沿着	这	过错	线条	周围	这	太平洋	海洋

['beɪs(ə)n] . "

basin	**.**	**"**
盆地	.	"

我认为地球可能会沿着环绕太平洋盆地的断层线裂开。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] ['fju:ʒ(ə)n] ?

"	**What**	**could**	**cause**	**fusion**	**?**
"	什么	可以	原因	融合	?

什么原因会导致融合?

" ['mɑ:rtə] [ɑ:skt] .

"	**Marta**	**asked**	**.**
"	玛尔塔	问	.

玛尔塔问道。

" ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . "
" Losing control from the surface . "
" 输 控制 从 这 表面 . "

“从表面失去控制。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , ['itl] [tæks][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊləz] ['evri] ['mɪnɪt] , " ['tʃɑːndlə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
" Well , it'll tax the abilities of the controllers every minute , " Chandler explained ,
" 出色地 , 它将 税 这 能力 的 这 控制器 每一个 分钟 , " 钱德勒 解释 ,

“嗯，这每分钟都会考验控制人员的能力，”钱德勒解释道。

" [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['densəti] [ænd; ənd]['grævəti] .
" to compensate for variations in density and gravity .
" 到 补偿 为了 变体 在 密度 和 重力 .

“为了补偿密度和重力的变化。”

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
If that thing got away from them , even for a few moments ,
如果 那 事物 得到 离开 从 他们 , 甚至 为了 一个 很少 时刻 ,

如果那东西从他们手中逃脱，哪怕只是一瞬间，

[ɪts] [və'lɒsəti] [kʊd; kəd] [bɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
its velocity could build to a point where it would hit the center of the
它是 速度 可以 建造 到 一个 观点 在哪里 它 会 打 这 中心 的 这
['ɜːrθs] ['grævəti][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] .
Earth's gravity at the speed of a meteor .
地球的 重力 在 这 速度 的 一个 流星 .

它的速度可能会不断增加，最终以流星的速度撞击地球引力中心。

" ['mɑːrtəz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" Marta's eyes opened wide .
" 玛尔塔的 眼睛 打开 宽的 .

玛尔塔睁大了眼睛。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] . "
" And , of course , it would stop almost instantaneously . "
" 和 , 的 课程 , 它 会 停止 几乎 瞬间 . "

“当然，它几乎会立即停止。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [hiːt] ,
" Most of the energy of its forward motion would be converted to heat ,
" 最多 的 这 活力 的 它是 向前 运动 会 是 转换 到 热 ,

“它向前运动的大部分能量会转化为热能，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['trɪgə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,
which would develop a temperature far more than enough to trigger the thing ,
哪个 会 发展 一个 温度 远的 更多的 比 足够的 到 扳机 这 事物 ,
" ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .
" Chandler said .
" 钱德勒 说 .

“这将产生远超触发该事件所需的温度，”钱德勒说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][nɒn] - [kən'dʌktɪv] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] , " ['mɑːrtə] [sed] .
" But it's made of non - conductive alloys , " Marta said .
" 但 它是 制成 的 非 - 导电 合金 , " 玛尔塔 说 .

“但它是由非导电合金制成的，”玛尔塔说。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['kwɪkə(r)][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [bæk] [ɪn][ɒn][ɪt'self] .

"	Which	would	only	make	it	happen	quicker	by	reflecting	the	heat	back	in	on	itself	.
"	哪个	会	仅有的	制作	它	发生	更快	经过	反思	这	热	后退	在	在	本身	.

“这样做只会加速这一过程，因为热量会反射回自身。”

" [ðə; ði] [pres] [fə'tɑːgrəfərz] - [strəʊb] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flɪkə(r)][æz; əz][ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz]

"	The	press	photographers	'	strobe	lights	began	to	flicker	as	the	drill	was
"	这	按	摄影师	-	频闪	灯	开始	到	闪烁	作为	这	钻头	曾是

['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [rɪŋ] .

lowered	into	the	center	of	the	control	ring	.
降低	进入	这	中心	的	这	控制	戒指	.

“当钻头被放入控制环中心时，新闻摄影师的闪光灯开始闪烁。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [θɪn] [saʊndz] ['weɪvərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Someone	was	making	a	speech	,	thin	sounds	wavering	across	the	meadow	,
某人	曾是	制作	一个	演讲	,	薄的	声音	摇摆不定	穿过	这	草地	,

有人在演讲，微弱的声音在草地上回荡。

[æz; əz]['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd]['mɑːrtə] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː][ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk]

as	Chandler	and	Marta	started	walking	toward	the	VIP	geodesic
作为	钱德勒	和	玛尔塔	开始	步行	朝向	这	VIP	测地线

[dəʊm] ,

dome	,
穹顶	,

当钱德勒和玛塔开始走向贵宾专用穹顶时，

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

where	most	of	the	top	scientists	were	quartered	.
在哪里	最多	的	这	顶部	科学家	是	四分	.

那里是大多数顶尖科学家的驻地。

['mɑːrtə] [stɛərd] [æt; ət]['tʃɑːndlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Marta	stared	at	Chandler	for	a	moment	.
玛尔塔	凝视	在	钱德勒	为了	一个	片刻	.

玛塔盯着钱德勒看了一会儿。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔːl] ?

"	Why	didn't	you	say	something	about	this	to	me	,	Paul	?
"	为什么	没有	你	说	某物	关于	这	到	我	,	保罗	?

“保罗，你为什么不早点告诉我这件事？”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [kətɛnkoʊ] ['feɪvəd] ['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] . "

Now	I	know	why	Kotenko	favored	hydrogen	fusion	without	the	X	-	factor	.	"
现在	我	知道	为什么	科滕科	受青睐	氢	融合	没有	这	X	-	因素	.	"

现在我明白了为什么科滕科倾向于不考虑X因素的氢聚变。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɒb] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .

"	It	wouldn't	have	done	the	job	,	"	Chandler	said	.
"	它	不会	有	完毕	这	工作	,	"	钱德勒	说	.

“它达不到预期效果，”钱德勒说。

" [dʒʌst][nɒt] [ɪ'nʌf] [kən'trəʊləbl] ['paʊə(r)] . "

"	Just	not	enough	controllable	power	.	"
"	只是	不是	足够的	可控的	力量	.	"

“只是可控功率不足。”

" [kətɛnkoʊ] [θɔːt] [səʊ] . "

"	Kotenko	thought	so	.	"
"	科滕科	想法	所以	.	"

“科滕科也这么认为。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
" He was wrong . "
" 他 曾是 错误的 . "

“他错了。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [drɪl] ?
" Then why did you insist upon the drill ?
" 然后 为什么 做过 你 坚持 之上 这 钻头 ?

“那你为什么坚持要进行演习呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkəbl] .
Surely some of the other methods were workable .
一定 一些 的 这 其他 方法 是 可行的 .

当然，其他一些方法也肯定可行。

[wɒt] [ə'baʊt] ['ɪndiəz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][set] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] - [bɒmz] [ˌʌndə'graʊnd]
What about India's suggestion to set off a number of H - bombs underground
什么 关于 印度的 建议 到 放 离开 一个 数字 的 H - 炸弹 地下
[tuː; tə] [prə'djuːs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['mægmə] ?
to produce pockets of magma ?
到 生产 口袋 的 岩浆 ?

印度曾建议在地下引爆多颗氢弹，以制造岩浆囊，您觉得这个建议如何?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['plenti] [ɒv; əv] ['tæpəbl] [hiːt] . "
That would have produced plenty of tappable heat . "
那 会 有 生产 很多 的 可点击 热 . "

那样就能产生大量可供利用的热能。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['tʃændlərz] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , " was Chandler's honest answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 钱德勒的 诚实的 回答 .

“我不知道，”钱德勒诚实地回答道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [drɪl] [ɔː(r)]
" Call it a hunch or a premonition , but I think it's the drill or
" 称呼 它 一个 直觉 或者 一个 预感 , 但 我 思考 它是 这 钻头 或者
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“你可以称之为直觉或预感，但我认为这要么是演习，要么就什么都不是。”

[wʌns] [ðə; ði][kɔː(r)][ɪz] [tæpt] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ; [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] ['eni]
Once the core is tapped , the danger is over ; we won't have to drill any
一次 这 核 是 轻敲 , 这 危险 是 超过 ; 我们 惯于 有 到 钻头 任何
[mɔː(r)] [həʊlz] .
more holes .
更多的 孔 .

一旦岩芯被攻丝，危险就结束了；我们就不用再钻任何孔了。

[wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd][nɒn] - [kən'dʌktɪv] ['kɔndits] [tuː; tə]
We'll have an unending source of heat , and non - conductive conduits to
出色地 有 一个 无尽的 来源 的 热 , 和 非 - 导电 导管 到
[pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] . "
pump it anywhere on Earth . "
泵 它 任何地方 在 地球 . "

我们将拥有取之不尽的热源，以及可以将热能输送到地球上任何地方的非导电管道。

" [pɔːl] , " ['mɑːrtə] [sed] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
" Paul , " Marta said , " I've always gone along with you on just about everything .
" 保罗 , " 玛尔塔 说 , " 我已经 总是 已消失 沿着 和 你 在 只是 关于 一切 .

“保罗，”玛尔塔说，“我几乎在所有事情上都一直支持你。”

['meɪbi] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] [biːn] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm]['ɔːlsəʊ]
Maybe **the** **fact** **that** **I'm** **a** **woman** **has** **been** **outweighing** **the** **fact** **that** **I'm** **also**
或许 这 事实 那 我是 一个 女士 有 到过 胜过 这 事实 那 我是 还
[ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
a **scientist** **.**
一个 科学家 .

或许，我身为女性这一事实，掩盖了我同时也是一名科学家的事实。

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] . "
But **let's** **talk** **now** **about** **the** **moral** **obligation** **of** **a** **scientist** **.** **"**
但 我们来吧 讲话 现在 关于 这 道德 义务 的 一个 科学家 . "

但现在我们来谈谈科学家的道德责任吧。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][best] ['meθəd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]
" **I'm** **interested** **in** **one** **thing** **—** **the** **best** **method** **to** **save** **civilization** **from** **certain**
" 我是 感兴趣的 在 一 事物 — 这 最好的 方法 到 节省 文明 从 肯定
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
destruction **.** **"**
破坏 . "

“我只对一件事感兴趣——如何才能最好地拯救文明免于毁灭。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][laɪk] [ðɪs] ?
" **But** **have** **you** **the** **right** **to** **gamble** **like** **this** **?**
" 但 有 你 这 正确的 到 赌博 喜欢 这 ?

但你有权这样赌博吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?
Which **is** **worse** **,** **the** **destruction** **of** **civilization** **or** **the** **destruction** **of** **the** **Earth** **?**
哪个 是 更糟 , 这 破坏 的 文明 或者 这 破坏 的 这 地球 ?
"
"
"

文明的毁灭和地球的毁灭，哪个更糟糕?

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [mæn][æt; ət][lɑːst][stændz][æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Marta** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **man** **at** **last** **stands** **at** **the** **brink** **of** **fulfilling** **his**
" 玛尔塔 , " 他 说 , " 男人 在 最后的 站立 在 这 边缘 的 满足 他的
['destəni] .
destiny **.**
命运 .

“玛尔塔,”他说，“人类终于站在了实现其命运的边缘。”

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['kɒləniz] [ɒn] [tuː] ['plænɪts][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪl]
He **is** **already** **establishing** **colonies** **on** **two** **planets** **and** **within** **a** **hundred** **years** **will**
他 是 已经 建立 殖民地 在 二 行星 和 之内 一个 百 年 将要
[hæv; həv][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
have **a** **firm** **foothold** **in** **the** **Solar** **System** **.**
有 一个 公司 立足点 在 这 太阳的 系统 .

他已经在两个星球上建立了殖民地，一百年内将在太阳系站稳脚跟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniə] [ðæt] ['fɒləʊ] , [ðə; ði]['gæləksi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
In **the** **millennia** **that** **follow** **,** **the** **Galaxy** **will** **be** **his** **.**
在 这 数千年 那 跟随 , 这 星系 将要 是 他的 .

在接下来的数千年里，银河系将属于他。

" ['mɑːrtə] [stɒpt] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" **Marta** **stopped** **in** **horror** **.**
" 玛尔塔 停止 在 恐怖 .

玛尔塔惊恐地停住了脚步。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][kə'ləʊniəl][tɔːk] !
" That sounds like Colonial talk !
" 那 声音 喜欢 殖民 讲话 !

"这听起来像是殖民时代的语言！"

" ['tʃɑːndlə(r)] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Chandler smiled reassuringly .
" 钱德勒 微笑 令人安心 .

钱德勒露出了令人安心的微笑。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌts] [best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)]
" In this case , what's best for the Colonies is also best for the Mother
" 在 这 案件 , 是什么 最好的 为了 这 殖民地 是 还 最好的 为了 这 母亲
['plænɪt] . "
Planet . "
行星 . "

"在这种情况下，对殖民地最有利的，对母星也最有利。"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz][taɪm][tuː; tə][hɔːlt] [ɑːpə'reɪʃnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]
" But surely there's time to halt operations long enough to try some of
" 但 一定 有 时间 到 停止 运营 长的 足够的 到 尝试 一些 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθədz] [fɜːst] . "
the other methods first . "
这 其他 方法 第一的 . "

"但肯定有足够的时间暂停运营，先尝试其他一些方法。"

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['fɔːltə(r)] [naʊ] , " [sed] ['tʃɑːndlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
" If we were to falter now , " said Chandler as they began walking again ,
" 如果 我们 是 到 犹豫不决 现在 , " 说 钱德勒 作为 他们 开始 步行 再次 ,

"如果我们现在退缩，"钱德勒说着，他们又开始往前走去。

" [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [rɪ'pleɪsd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" politicians would have most of us replaced inside of twenty - four hours .
" 政治家 会 有 最多 的 我们 替换 里面 的 二十 - 四 小时 .

"政客们会在24小时内把我们大多数人换掉。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [drɪl] [stɑːt] [ɪts] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [ɒn]
Would you like to see that drill start its plunge to the core without someone on
会 你 喜欢 到 看 那 钻头 开始 它是 暴跌 到 这 核 没有 某人 在
[hænd] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? "
hand who knows how to handle it ? "
手 WHO 知道 如何 到 处理 它 ? "

你愿意看到钻头在没有懂操作人员在场的情况下开始向下钻探吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , " ['mɑːrtə] [sed] .
" No , I wouldn't , " Marta said .
" 不 , 我 不会 , " 玛尔塔 说 .

"不，我不会，"玛尔塔说。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [æt; ət][ɔːl] .
" I'm not sure I want to see it start at all .
" 我是 不是 当然 我 想 到 看 它 开始 在 全部 .

"我不太确定我是否想看到它开始。"

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" She touched his arm .
" 她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

" [pɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪv] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [siː] .
" Paul , this is a side of you I've tried hard not to see .
" 保罗 , 这 是 一个 边 的 你 我已经 尝试 难的 不是 到 看 .

"保罗，这是我一直努力不去看到的你的一面。"

[jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

You're	—	you're	almost	obsessed	with	the	belief	that	the	drill	is	the	only	answer	.
你是	—	你是	几乎	痴迷	和	这	信仰	那	这	钻头	是	这	仅有的	回答	.

你——你几乎执迷于认为钻探是唯一的解决办法。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bætlɪŋ] ['ruːθləsli] [ə'genst] ['kaʊntə(r)] - [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [taɪm] .

And	you're	battling	ruthlessly	against	counter	-	ideas	and	time	.
和	你是	战斗	无情地	反对	柜台	-	想法	和	时间	.

你正在与各种反对意见和时间进行无情的斗争。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['rædɪk(ə)l] ['estɪmeɪts] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] .

After	all	,	even	the	most	radical	estimates	give	us	at	least	two	more	centuries	.
后	全部	,	甚至	这	最多	激进的	估算	给	我们	在	至少	二	更多的	几个世纪	.

毕竟，即使是最激进的估计也至少还能给我们带来两个世纪的希望。

['grɑːntɪd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌðən] [maɪ'greɪʃn] , [bʌt; bət] — "

Granted	there'll	be	a	southern	migration	,	but	—	"
的确	将会	是	一个	南部	迁移	,	但	—	"

诚然，会有向南方的迁徙，但是——"

" [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] ,

"	Don't	ask	me	how	I	know	,	"	Chandler	said	,
"	不	问	我	如何	我	知道	,	"	钱德勒	说	,

"别问我怎么知道的，"钱德勒说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['sentʃəri] .

"	but	we	don't	have	two	or	even	one	century	.
"	但	我们	不	有	二	或者	甚至	一	世纪	.

但我们连两个世纪甚至一个世纪的时间都没有。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ten] [j'iəz] !

We	don't	have	ten	years	!
我们	不	有	十	年	!

我们没有十年时间！

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [kæp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [piːk] ,

When	the	ice	cap	at	the	South	Pole	was	at	its	peak	,
什么时候	这	冰	帽	在	这	南	极	曾是	在	它是	顶峰	,

当南极冰盖达到顶峰时，

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːtid] [trə'mendəs] ['preʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [lænd] ['mæsɪz] . "

it	exerted	tremendous	pressures	on	the	continental	land	masses	.	"
它	施加	巨大的	压力	在	这	大陆	土地	群众	.	"

它对大陆板块施加了巨大的压力。

" [ðə; ði] [əʊld] ['ʃɪftɪŋ] [krʌst] ['θɪəri] ? "

"	The	old	shifting	crust	theory	?	"
"	这	老的	转变	地壳	理论	?	"

"还是老一套的地壳运动理论吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [tɒst] ['ɪntuː] [dɪ'skɑːd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [θɔː] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

A	theory	tossed	into	discard	when	the	big	thaw	came	at	the	South	Pole	.
一个	理论	抛掷	进入	丢弃	什么时候	这	大的	解冻	来了	在	这	南	极	.

南极冰盖大融化时，这一理论被弃之不顾。

[naʊ] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [reɪt] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Now	,	at	an	almost	unbelievable	rate	,	the	ice	is	building	in	the	north	.
现在	,	在	一个	几乎	难以置信	速度	,	这	冰	是	建筑	在	这	北	.

现在，北方的冰川正以惊人的速度积聚。

[ðɪs] [seɪm] [ˈsiːsɔː] [ɪˈfekt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈplaɪstəˌsiːn] .

This	same	seesawing	effect	has	gone	on	throughout	the	Pleistocene	.
这	相同的	跷跷板	影响	有	已消失	在	自始至终	这	更新世	.

这种此消彼长的变化在整个更新世时期都持续发生。

[ðə; ði] [ˈstresɪz] [gəʊ][wʌn] [wei] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkrʌst(ə)l] [blɒks] [ɒv; əv][lænd] , [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .

The	stresses	go	one	way	against	the	crustal	blocks	of	land	,	then	the	other	way	.
这	压力	去	一	方式	反对	这	地壳	积木	的	土地	,	然后	这	其他	方式	.

地壳板块承受的应力一会儿朝一个方向，一会儿朝另一个方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈlaikən] [tuː; tə] [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

It	might	be	likened	to	bending	a	wire	one	way	,	then	the	other	,
它	可能	是	类似	到	弯曲	一个	金属丝	一	方式	,	然后	这	其他	,

这就像把一根电线向一个方向弯曲，然后再向另一个方向弯曲一样。

[ʌnˈtɪl] [fəˈtiːg] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][snæp] . "

until	fatigue	causes	it	to	snap	.	"
直到	疲劳	原因	它	到	折断	.	"

直到疲劳导致它断裂。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][krʌst][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][let][gəʊ] ? "

"	And	you're	convinced	that	the	crust	is	about	to	let	go	?	"
"	和	你是	确信	那	这	地壳	是	关于	到	让	去	?	"

“你确信地壳即将脱落吗？”

" [wɪð] [ˌkætəˈstrɒfɪk] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] . "

"	With	catastrophic	consequences	.	"
"	和	灾难性的	结果	.	"

“后果不堪设想。”

" [jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [feɪθ] . "

"	You're	asking	me	to	accept	a	great	deal	on	faith	.	"
"	你是	问	我	到	接受	一个	伟大的	交易	在	信仰	.	"

“你这是要我凭着信心接受很多东西。”

" [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn] [njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , " ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] ,

"	When	you	stood	by	me	back	in	New	San	Francisco	,	"	Chandler	asked	,
"	什么时候	你	站立	经过	我	后退	在	新的	圣	弗朗西斯科	,	"	钱德勒	问	,

“当年你在新旧金山支持我的时候，”钱德勒问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈɒnɪstli] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][tæp][ðə; ði][kɔː(r)] ? "

"	did	you	honestly	think	we	could	tap	the	core	?	"
"	做过	你	诚实地	思考	我们	可以	轻敲	这	核	?	"

“你真以为我们能打通核心吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['mɑːrtə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	Marta	answered	.
"	我	不	知道	,	"	玛尔塔	回答	.

“我不知道，”玛尔塔回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][kəˈneɪdiən][plæn][fɔː(r); fə(r)]

"	Would	you	have	supported	me	if	I	had	backed	the	Canadian	plan	for
"	会	你	有	有	我	如果	我	有	支持的	这	加拿大	计划	为了

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ?

tilting	the	world	on	its	axis	?
倾斜	这	世界	在	它是	轴	?

“如果我支持加拿大提出的让地球倾斜的计划，你会支持我吗？”

" ['mɑːrtə] [siːmd] [lɒst][ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moməɴts] .

"	Marta	seemed	lost	in	deep	reflection	for	a	few	moments	.
"	玛尔塔	似乎	丢失的	在	深的	反射	为了	一个	很少	时刻	.

玛尔塔似乎陷入了沉思，沉思了一会儿。

" [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌviː aɪ 'piː] ['kwɔːtəz] .

"	I	don't	really	know	,	"	she	said	as	they	reached	the	VIP	quarters	.
"	我	不	真的	知道	,	"	她	说	作为	他们	达到	这	VIP	四分之一	.

“我真的不知道，”当他们到达贵宾区时，她说。

[æt; ət]['mɑːrtəz][dɔː(r)] , ['tʃɑːndlə(r)] [ɑːskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] -

At	Marta's	door	,	Chandler	asked	,	"	Will	you	stand	by	me	for	another	twenty	-
在	玛尔塔的	门	,	钱德勒	问	,	"	将要	你	站立	经过	我	为了	其他	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] ?

four	hours	?
四	小时	?

在玛塔的门口，钱德勒问道：“你愿意再陪我二十四小时吗？”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [drɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪg'zæktli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

By	that	time	,	the	drill	will	be	cushioning	to	a	stop	exactly	two	thousand	miles
经过	那	时间	,	这	钻头	将要	是	缓冲	到	一个	停止	确切地	二	千	英里

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

到那时，钻机将在两千英里深处缓缓停止。

" ['ənˈles] [wiː; wi] [luːz] [kən'trəʊl] , " ['mɑːrtə] [sed] .

"	Unless	we	lose	control	,	"	Marta	said	.
"	除非	我们	失去	控制	,	"	玛尔塔	说	.

“除非我们失去控制权，”玛尔塔说。

" [ðen] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	Then	,	in	less	than	an	hour	,	it	could	be	smashing	into	the	center	of
"	然后	,	在	较少的	比	一个	小时	,	它	可以	是	粉碎	进入	这	中心	的

[ðə; ði][kɔː(r)] . "

the	core	.	"
这	核	.	"

“然后，不到一个小时，它就可能撞向地核中心。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?

"	Will	you	wait	?
"	将要	你	等待	?

你会等吗?

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðen] [sed] ['sɒftli] ,

"	For	an	answer	she	kissed	him	on	the	cheek	,	then	said	softly	,
"	为了	一个	回答	她	亲吻	他	在	这	脸颊	,	然后	说	轻轻	,

她没有回答，而是亲吻了他的脸颊，然后轻声说道：

" [naʊ] [wiː; wi]['betə(r)][bəuθ][get][sʌm; səm][rest] .

"	Now	we	better	both	get	some	rest	.
"	现在	我们	更好的	两个都	得到	一些	休息	.

“现在我们最好都休息一下。”

[wiː; wi] [stɑːt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] .

We	start	operations	in	less	than	six	hours	.
我们	开始	运营	在	较少的	比	六	小时	.

我们将在不到六个小时内开始运营。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

"	She	closed	her	door	.
"	她	关闭	她	门	.

她关上了门。

['tʃɑ:ndlə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Chandler	**entered**	**his**	**room**	**and**	**stretched**	**out**	**on**	**his**	**cot**	**without**	**taking**	**his**
钱德勒	进入	他的	房间	和	拉伸	出去	在	他的	婴儿床	没有	采取	他的

[kləʊðz] [ɒf] .

clothes	**off**	**.**
衣服	离开	.

钱德勒走进房间，没有脱衣服就躺在了床上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:d] .

He	**thought**	**about**	**the**	**plans**	**he**	**had**	**ignored**	**.**
他	想法	关于	这	计划	他	有	忽略	.

他想起了那些被他忽略的计划。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

Some	**of**	**them**	**might**	**have**	**done**	**the**	**job**	**.**
一些	的	他们	可能	有	完毕	这	工作	.

他们当中有些人可能已经完成了这项工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kətɛnkoʊ] , [hu:] [di'strʌst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtə] , [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm] .

He	**thought**	**of**	**Kotenko**	**,**	**who**	**distrusted**	**him**	**,**	**and**	**Marta**	**,**	**who**	**trusted**	**him**	**.**
他	想法	的	科滕科	,	WHO	不信任	他	,	和	玛尔塔	,	WHO	可信	他	.

他想到了不信任他的科滕科，以及信任他的玛尔塔。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [sli:p] .

Finally	**he**	**drifted**	**into**	**sleep**	**.**
最后	他	漂移	进入	睡觉	.

最后他渐渐睡着了。

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv] [greɪt] [kræks] ['sneɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] ['sɪti] [stri:ts] , [ɒv; əv] ['vaɪələnt]

He	**dreamed**	**of**	**great**	**cracks**	**snaking**	**their**	**way**	**down**	**city**	**streets**	**,**	**of**	**violent**
他	梦见	的	伟大的	裂缝	蛇形	他们的	方式	向下	城市	街道	,	的	暴力

['ə:θkweiks] ,

earthquakes	**,**
地震	,

他梦见巨大的裂缝蜿蜒穿过城市街道，梦见剧烈的地震。

['fəʊmɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] , [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [træpt] [ɪn] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]

foaming	**tidal**	**waves**	**,**	**of**	**people**	**trapped**	**in**	**crumbling**	**buildings**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**the**
起泡	潮汐	波浪	,	的	人们	被困	在	摇摇欲坠	建筑物	和	,	最后	,	这

[ɜ:θ] ['blu:mɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .

Earth	**blooming**	**into**	**another**	**sun**	**.**
地球	盛开	进入	其他	太阳	.

翻滚的海啸，被困在摇摇欲坠的建筑物中的人们，以及最终，地球绽放出另一颗太阳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəbɔ:l] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] , [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t]

And	**as**	**the**	**fireball**	**expanded**	**into**	**oblivion**	**,**	**the**	**shimmering**	**face**	**of**	**the**	**short**
和	作为	这	火球	扩展	进入	遗忘	,	这	闪闪发光	脸	的	这	短的

[mæn] [ə'pɪəd] .

man	**appeared**	**.**
男人	出现	.

随着火球膨胀消失，矮个子男人的闪亮面孔显现出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [mu:vd] , [bʌt; bət] [pɔ:l] [senst] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

His	**mouth**	**moved**	**,**	**but**	**Paul**	**sensed**	**rather**	**than**	**heard**	**his**	**words**	**.**
他的	嘴	已搬	,	但	保罗	感觉到的	相当	比	听到	他的	字	.

他的嘴唇动了动，但保罗感觉到了他的话，而不是听到了。

" ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	**Chandler**	**.**
"	钱德勒	.

“钱德勒。

[kətɛnkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] .
Kotenko and the drill .
科滕科 和 这 钻头 .

科滕科和钻头。

" [ðə; ði] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" The face faded to nothing .
" 这 脸 褪色 到 没有什么 .

那张脸渐渐消失不见了。

['tʃɑːndlə(r)][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .
Chandler sat bolt upright on the cot .
钱德勒 卫星 螺栓 直立 在 这 婴儿床 .

钱德勒笔直地坐在行军床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
He was dripping with perspiration .
他 曾是 滴落 和 汗 .

他浑身是汗。

[ðə; ði] [drɪl] !
The drill !
这 钻头 !

演习!

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪl] .
Something was wrong at the drill .
某物 曾是 错误的 在 这 钻头 .

演习出了问题。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['mɑːrtəz] [ruːm] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
He ran down the hall to Marta's room and rapped on the door .
他 跑 向下 这 大厅 到 玛尔塔的 房间 和 说唱 在 这 门 .

他跑下走廊，来到玛尔塔的房间，敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" ['mɑːrtəz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .
" Marta's voice called out .
" 玛尔塔的 嗓音 称为 出去 .

"玛尔塔的声音传了出来。"

" [pɔːl] .
" Paul .
" 保罗 .

保罗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] ['mɑːrtə] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] ['neglɪʒeɪ] .
Then the door opened , revealing Marta fastening a negligee .
然后 这 门 打开 , 揭示 玛尔塔 紧固 一个 便服 .

这时门开了，玛尔塔正在系睡衣。

" [dɪd][aɪ] [ˌəʊvə'sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['jɔːnɪŋ] .
" Did I oversleep ? " she asked , yawning .
" 做过 我 睡过头 ? " 她 问 , 打哈欠 .

"我睡过头了吗？"她打着哈欠问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [kətɛnkoʊ] ? "
" **Have** **you** **seen** **Kotenko** **?** "
" 有 你 已见 科滕科 ? "

你见过科滕科吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] .
" **No** **,** **but** **I** **heard** **him** **talking** **to** **someone** **in** **the** **hall** **just** **after** **you** **left** **.**
" 不 , 但 我 听到 他 说 到 某人 在 这 大厅 只是 后 你 左边 .

“不，但我听到你离开后不久，他在走廊里和人说话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [rɪ'pɔːtə(r)] . "
It **sounded** **like** **that** **reporter** **.** **"**
它 听起来 喜欢 那 记者 . "

听起来像那个记者说的话。

" [dɪd][kətɛnkoʊ][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
" **Did** **Kotenko** **go** **into** **his** **room** **?** **"**
" 做过 科滕科 去 进入 他的 房间 ? "

科滕科进房间了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['tʃɑːndlə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɑːrtə] , [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] - [ruːm] .
" **Chandler** **,** **followed** **by** **Marta** **,** **continued** **down** **the** **hall** **to** **Kotenko's** **room** **.**
" 钱德勒 , 随后 经过 玛尔塔 , 持续 向下 这 大厅 到 - 房间 .

钱德勒和玛尔塔继续沿着走廊走向科滕科的房间。

[hiː; hi] [nɒkt] ['laʊdli] .
He **knocked** **loudly** **.**
他 敲门 高声 .

他用力敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [neɪm] .
He **knocked** **again** **and** **shouted** **Kotenko's** **name** **.**
他 敲门 再次 和 喊叫 - 姓名 .

他又敲了敲门，并喊了科滕科的名字。

['ʌðə(r)] [dɔːz] ['əʊpənd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stɛərd] [aʊt] .
Other **doors** **opened** **and** **people** **stared** **out** **.**
其他 门 打开 和 人们 凝视 出去 .

其他门也开了，人们向外张望。

" [ðə; ði] [drɪl] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **The** **drill** **,** " **Chandler** **said** **,** **and** **ran** **out** **of** **the** **building** **.**
" 这 钻头 , " 钱德勒 说 , 和 跑 出去 的 这 建筑 .

“演习，”钱德勒说着，跑出了大楼。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [kləʊzd] , [hiː; hi] [hɜːd] ['mɑːrtə] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
As **the** **door** **swung** **closed** **,** **he** **heard** **Marta** **calling** **after** **him** **.**
作为 这 门 摇摆 关闭 , 他 听到 玛尔塔 呼叫 后 他 .

门砰地一声关上，他听到玛尔塔在身后喊他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

He	was	conscious	of	someone	pushing	through	the	door	behind	him	as	he
他	曾是	有意识的	的	某人	推动	通过	这	门	在后面	他	作为	他

['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drɪl] .

bounded	across	the	meadow	toward	the	drill	.
有界	穿过	这	草地	朝向	这	钻头	.

他奔跑穿过草地走向钻机时，感觉到身后有人推门而入。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] ['vɜːrti] - [pleɪn] [swʌŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ'saɪd] [hɪm] .

A	small	Army	verti	-	plane	swung	down	alongside	him	.
一个	小的	军队	垂直	-	飞机	摇摆	向下	旁边	他	.

一架小型陆军垂直起降飞机从他身边俯冲下来。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

"停止!

" [æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [buːm] .

"	an	amplified	voice	boomed	.
"	一个	放大	嗓音	蓬勃发展	.

"一个扩音器响起的声音。"

['tʃɑːndlə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pleɪn] .

Chandler	stopped	and	faced	the	plane	.
钱德勒	停止	和	面对	这	飞机	.

钱德勒停下脚步，面向飞机。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːndlə(r)] .

"	It's	me	,	Dr	.	Chandler	.
"	它是	我	,	博士	.	钱德勒	.

是我，钱德勒医生。

" [ðə; ði] [pleɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	The	plane	settled	down	beside	him	.
"	这	飞机	定居	向下	旁	他	.

飞机在他身边降落。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	"	the	voice	apologized	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	这	嗓音	道歉	.

"哦，是的，先生，"那声音歉意地说。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] — "

"	We	saw	you	running	and	—	"
"	我们	锯	你	跑步	和	—	"

"我们看到你跑，然后——"

" [kwɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] , " ['tʃɑːndlə(r)] [sed] .

"	Quick	,	take	me	to	the	drill	,	"	Chandler	said	.
"	快的	,	拿	我	到	这	钻头	,	"	钱德勒	说	.

"快，带我去钻井平台，"钱德勒说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	嗓音	.

"是的，先生，"那声音说道。

[ðə; ði]['vɜ:rti] - [pleɪn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'trəʊl] [rɪŋ] [ænd; ənd]['tʃɑ:ndlə(r)] ,

The	verti	-	plane	floated	down	beside	the	massive	control	ring	and	Chandler	,
这	垂直	-	飞机	漂浮	向下	旁	这	大量的	控制	戒指	和	钱德勒	,

['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ɑ:md] ['səʊldʒəz] ,

followed	by	two	armed	soldiers	,
随后	经过	二	武装	士兵	,

垂直起降飞机缓缓降落在巨大的控制环旁边，钱德勒跟在后面，后面跟着两名全副武装的士兵。

[ɹ'eɪsd] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [dɔ:z] .

raced	through	the	main	doors	.
比赛	通过	这	主要的	门	.

冲过大门。

" [hɔ:lt] .

"	Halt	.
"	停止	.

"停止。

" [gɑ:dz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

"	Guards	surrounded	them	.
"	卫兵	包围	他们	.

卫兵们将他们包围了。

" [hæz; həz][kətɛnkoʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	Has	Kotenko	been	here	?	"	asked	Chandler	.
"	有	科滕科	到过	这里	?	"	问	钱德勒	.

"科滕科来过这里吗？"钱德勒问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['tʃɑ:ndlə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	one	of	the	guards	recognizing	Chandler	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	一	的	这	守卫	识别	钱德勒	.

"是的，先生，"一名认出钱德勒的卫兵回答道。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɪzməʊ] . "

"	He	took	a	team	of	technicians	to	the	Gismo	.	"
"	他	采取	一个	团队	的	技术人员	到	这	吉斯莫	.	"

"他带了一队技术人员去了吉斯莫。"

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] .

"	Follow	me	,	"	Chandler	ordered	,	and	pushed	through	the	inner	door	.
"	跟随	我	,	"	钱德勒	订购	,	和	推动	通过	这	内	门	.

"跟我来，"钱德勒命令道，然后推开了内门。

['hezɪtəntli] , [ðə; ði] [gɑ:dz] ['fɒləʊd] .

Hesitantly	,	the	guards	followed	.
犹豫地	,	这	守卫	随后	.

卫兵们犹豫了一下，还是跟了上去。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['tʃɑ:ndlə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [laɪt] .

Down	in	the	basin	,	Chandler	saw	the	yellow	glow	of	a	work	light	.
向下	在	这	盆地	,	钱德勒	锯	这	黄色的	辉光	的	一个	工作	光	.

在水池下方，钱德勒看到了工作灯的黄色光芒。

['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Figures	were	silhouetted	against	it	.
数据	是	剪影	反对	它	.

人影在它的背景上勾勒出轮廓。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['spaɪrəl] [steəz] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	took	the	spiral	stairs	two	at	a	time	.
他	采取	这	螺旋	楼梯	二	在	一个	时间	.

他一次走两级螺旋楼梯。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['klæmbə] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	soldiers	clambered	down	behind	him	.
这	士兵	攀爬	向下	在后面	他	.

士兵们从他身后爬了下来。

" [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['tʃɑ:ndlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][kətɛnkoʊ] ,

"	Stay	where	you	are	,	Chandler	,	"	said	the	voice	of	Kotenko	,
"	停留	在哪里	你	是	,	钱德勒	,	"	说	这	嗓音	的	科滕科	,

“钱德勒，待在原地别动。”科滕科的声音说道。

[hɪz; ɪz] ['stɒki] ['fɪgə(r)] [bæk] - ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] .

his	stocky	figure	back	-	lighted	at	the	base	of	the	drill	.
他的	矮壮	数字	后退	-	照明	在	这	根据	的	这	钻头	.

他敦实的身影在钻头底部的逆光下显得格外醒目。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [kətɛnkoʊ] ?

"	What're	you	doing	,	Kotenko	?
"	是什么	你	正在做	,	科滕科	?

“你在干什么，科滕科？”

" ['tʃɑ:ndlə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

"	Chandler	demanded	,
"	钱德勒	要求	,

钱德勒要求道：

" [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)]['kæpsju:l] . "

"	Removing	the	X	-	factor	capsule	.	"
"	移除	这	X	-	因素	胶囊	.	"

“移除X因素胶囊。”

" [jʊr; jər] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] , [praɪ'merəli][tu:; tə] ['ɔ:riənteɪt]

"	You're	tampering	with	government	property	,	"	Chandler	said	,	primarily	to	orientate
"	你是	篡改	和	政府	财产	,	"	钱德勒	说	,	主要	到	定向

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [gɑ:dz] .

the	confused	guards	.
这	使困惑	守卫	.

“你们在破坏政府财产，”钱德勒说道，主要是为了给一脸茫然的警卫们指明方向。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [drɪl] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] ,

"	I	am	not	going	to	permit	the	drill	to	go	down	there	with	the	X	-	factor	,
"	我	是	不是	去	到	允许	这	钻头	到	去	向下	那里	和	这	X	-	因素	,

“我不会允许钻头带着X因素下去。”

" [kətɛnkoʊ] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Kotenko	said	firmly	.
"	科滕科	说	牢牢	.

科滕科坚定地说。

" ['itl] ['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]['lev(ə)l] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [wɔ:nd] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d]

"	It'll	never	get	beyond	the	thousand	-	mile	level	,	"	Chandler	warned	,	moving	toward
"	它将	绝不	得到	超过	这	千	-	英里	等级	,	"	钱德勒	警告	,	移动	朝向

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] .

the	shadowy	figure	.
这	阴暗的	数字	.

“它永远不会超过一千英里，”钱德勒警告说，一边朝那个黑影走去。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:md] , " [kətɛnkoʊ] [wɔ:nd] .

"	I	am	armed	,	"	Kotenko	warned	.
"	我	是	武装	,	"	科滕科	警告	.

“我携带了武器，”科滕科警告说。

['tʃɑ:ndlə(r)] [stɒpt] .
Chandler **stopped** **.**
钱德勒 停止 .

钱德勒停了下来。

['mɑ:rtə] , [klæd][ɪn][æn; ən]['əʊvəkəʊt] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Marta **,** **clad** **in** **an** **overcoat** **,** **came** **down** **the** **stairs** **.**
玛尔塔 , 覆膜 在 一个 大衣 , 来了 向下 这 楼梯 .

玛尔塔身穿大衣，从楼梯上走了下来。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Several **others** **followed** **.**
一些 其他的 随后 .

随后又有几人跟了上去。

" [ðəʊz] [teks] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['tʃɑ:ndlə(r)] [sed] ,
" **Those** **techs** **will** **never** **do** **it** **now** **that** **they** **know** **the** **situation** **,** **"** **Chandler** **said** **,**
" 那些 技术人员 将要 绝不 做 它 现在 那 他们 知道 这 情况 , " 钱德勒 说 ,

"那些技术人员现在知道了情况，肯定不会再这么做了，"钱德勒说。

['mu:vɪŋ] [stɪl] ['kləuzə(r)] .
moving **still** **closer** **.**
移动 仍然 更近 .

继续靠近。

" [maɪ][dɪə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] .
" **My** **dear** **Dr** **.** **Chandler** **,** **they** **are** **citizens** **of** **the** **Soviet** **.**
" 我的 亲爱的 博士 . 钱德勒 , 他们 是 公民 的 这 苏联 .

"我亲爱的钱德勒博士，他们是苏联公民。"

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "
They **will** **do** **as** **I** **say** **.** **"**
他们 将要 做 作为 我 说 . "

他们会照我说的做。

" [pʊt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æt; ət] ['tʃændlərz] [saɪd] ['ɔ:dəd] .
" **Put** **down** **your** **gun** **,** **"** **the** **soldier** **at** **Chandler's** **side** **ordered** **.**
" 放 向下 你的 枪 , " 这 士兵 在 钱德勒的 边 订购 .

"放下你的枪，"钱德勒身边的士兵命令道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [set] [ʌp][ðə; ði] [drɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sent] , " [kətɛnkoʊ] [sed] .
" **I** **have** **already** **set** **up** **the** **drill** **for** **descent** **,** **"** **Kotenko** **said** **.**
" 我 有 已经 放 向上 这 钻头 为了 下降 , " 科滕科 说 .

"我已经制定了下降演习计划，"科滕科说。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['li:və(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l] [fi:ld] [kən'trəʊl]['ju:nɪt] .
His **shadow** **hand** **touched** **a** **black** **lever** **on** **a** **portable** **field** **control** **unit** **.**
他的 阴影 手 感动 一个 黑色的 杠杆 在 一个 便携的 场地 控制 单元 .

他的影子手触碰到了便携式现场控制单元上的一个黑色操纵杆。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)]['kæpsju:l][ɪz] [wɪð'drɔ:n] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] . "
" **As** **soon** **as** **the** **X** **-** **factor** **capsule** **is** **withdrawn** **,** **down** **it** **goes** **.** **"**
" 作为 很快 作为 这 X - 因素 胶囊 是 撤回 , 向下 它 去 . "

"一旦X因素胶囊被取出，它就倒下了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪn'teɪn] [kən'trəʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kru:] , " ['mɑ:rtə] [sed] .
" **But** **you** **can** **never** **maintain** **control** **without** **a** **full** **crew** **,** **"** **Marta** **said** **.**
" 但 你 能 绝不 维持 控制 没有 一个 满的 全体人员 , " 玛尔塔 说 .

"但如果没有完整的船员队伍，你就永远无法保持控制，"玛尔塔说。

" [aɪ][hæv; həv] [kru:] [ɪ'nʌf] , " [kətɛnkoʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" **I** **have** **crew** **enough** **,** **"** **Kotenko** **told** **her** **.**
" 我 有 全体人员 足够的 , " 科滕科 讲述 她 .

"我的船员足够了，"科滕科告诉她。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eks] - ['fæktə(r)] , [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" **Without** **the** **X** **-** **factor** **,** **complete** **control** **is** **not** **so** **important** **.**
" 没有 这 X - 因素 , 完全的 控制 是 不是 所以 重要的 .

"如果没有X因素，完全控制就没那么重要了。"

" ['tʃɑːndlə(r)] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][kətɛnkoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃənz] [gʌn] ['blɑːstɪd] [waɪt] [fleɪm] .
" **Chandler** **leaped** **for** **Kotenko** **,** **but** **the** **Russian's** **gun** **blasted** **white** **flame** **.**
" 钱德勒 跳跃 为了 科滕科 , 但 这 俄罗斯的 枪 炸毁 白色的 火焰 .

钱德勒扑向科滕科，但俄国人的枪口喷出白色火焰。

[ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [peɪn] [rɪpt] ['ɪntuː] ['tʃændlərz] [tʃest] .
A **searing** **pain** **ripped** **into** **Chandler's** **chest** **.**
一个 灼烧 疼痛 撕裂 进入 钱德勒的 胸部 .

一阵剧痛撕裂了钱德勒的胸口。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
He **fell** **to** **his** **knees** **.**
他 跌倒 到 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] - [ˌsɪlu'et] ['krʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊl]
The **soldier's** **rifle** **cracked** **and** **Kotenko's** **silhouette** **crumbled** **against** **the** **control**
这 士兵的 步枪 裂纹 和 - 轮廓 崩溃了 反对 这 控制
['liːvə(r)] .
lever **.**
杠杆 .

士兵的步枪发出咔嚓声，科滕科的身影撞在了控制杆上。

[ɪ'lektrəʊ] - ['mekənɪzəmz] [hwɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Electro **-** **mechanisms** **whirred** **and** **the** **drill** **suddenly** **plunged** **into** **the** **depths** **of**
电 - 机制 嗡嗡作响 和 这 钻头 突然 暴跌 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the **Earth** **,**
这 地球 ,

电子设备发出嗡嗡声，钻头突然猛地扎入地球深处。

['kæriɪŋ] [məʊst][ɒv; əv] - [kruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
carrying **most** **of** **Kotenko's** **crew** **with** **it** **.**
携带 最多 的 - 全体人员 和 它 .

载着科滕科的大部分船员。

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" **someone** **cried** **.**
" 某人 哭 .

有人哭了。

['mɑːrtə][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːndlə(r)] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Marta **was** **kneeling** **beside** **Chandler** **,** **tears** **streaming** **down** **her** **face** **.**
玛尔塔 曾是 跪着 旁 钱德勒 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

玛塔跪在钱德勒身边，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [pɔːl] !
" **Paul** **!**
" 保罗 !

保罗!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [əʊ] , [pɔːl] !
" Oh , Paul !
" 哦 , 保罗 !

"哦，保罗！"

" ['tʃɑːndlə(r)][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɔːltinəs; 'sɒltinəs][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Chandler could taste the warm saltiness of blood in his mouth .
" 钱德勒 可以 品尝 这 温暖的 咸味 的 血 在 他的 嘴 .

钱德勒尝到了嘴里鲜血的咸味。

" [get][ðə; ði][kən'trəʊl] [kruː] [hɪə(r)] — [kwɪk] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Get the control crew here — quick , " he gasped .
" 得到 这 控制 全体人员 这里 — 快的 , " 他 倒吸一口气 .

"快把控制中心的人员叫过来！"他喘着气说。

['sʌmwʌn] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [kən'trəʊl] ['juːnɪt] .
Someone moved for the stairs while someone else leaped for the field control unit .
某人 已搬 为了 这 楼梯 尽管 某人 别的 跳跃 为了 这 场地 控制 单元 .

有人冲向楼梯，有人则跳向现场控制单元。

['tʃændlərz] ['fɒgi] [maɪnd] [tʌtʃt] [riˈæləti][fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['momənts] , [kən'densɪŋ] [taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] .
Chandler's foggy mind touched reality for brief moments , condensing time into a montage .
钱德勒的 雾蒙蒙的 头脑 感动 现实 为了 简短的 时刻 , 冷凝 时间 进入 一个 剪辑 .

钱德勒迷迷糊糊的思绪偶尔会触及现实，将时间浓缩成一段蒙太奇。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['mɑːrtə] .
A doctor was working on him , then shaking his head at the sobbing Marta .
一个 医生 曾是 在职的 在 他 , 然后 摇晃 他的 头 在 这 啜泣 玛尔塔 .

医生正在给他诊治，然后看着啜泣的玛尔塔摇了摇头。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ænd; ənd][kən'trəʊl][pəʊsts] [mænd] .
Lights were thrown on and control posts manned .
灯 是 抛掷 在 和 控制 帖子 有人值守 .

灯光亮起，控制站有人值守。

['sʌmwʌn] [jeld] , " [θrəʊ] [ɪn] [fɔːs] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Someone yelled , " Throw in force fields behind it !
某人 大喊 , " 扔 在 力量 字段 在后面 它 !

有人喊道："在它后面加上力场！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tʃændlərz] [tʃest] [pʌlst] [wɪð] [peɪn] .
" And all the time Chandler's chest pulsed with pain .
" 和 全部 这 时间 钱德勒的 胸部 脉冲 和 疼痛 .

"钱德勒的胸口一直传来阵阵剧痛。"

" [kænt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Can't stop it !
" 不能 停止 它 !

"阻止不了！"

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" someone shouted .
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

[ðen] ['keɪɒs] [brəʊk] [luːs] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , ['blaɪndli] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Then chaos broke loose ; men were running , blindly bumping into one another .
然后 混乱 打破 松动的 ; 男人 是 跑步 , 盲目地 碰撞 进入 一 其他 .

然后一片混乱；人们四处奔跑，盲目地互相碰撞。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [kwaɪt] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
Even though few of them knew quite what could happen ,
甚至 尽管 很少 的 他们 知道 相当 什么 可以 发生 ,

尽管他们中很少有人确切知道会发生什么，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they wanted to get as far away from the hole as they could .
他们 通缉 到 得到 作为 远的 离开 从 这 洞 作为 他们 可以 .

他们想尽可能远离那个洞。

['mɑːrtə] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [pɔːl] ['dʒentli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kruːn] ['sʌmθɪŋ] ['swiːdɪʃ] .
Marta was rocking Paul gently in her arms and crooning something Swedish .
玛尔塔 曾是 摇滚 保罗 轻轻地 在 她 武器 和 低吟浅唱 某物 瑞典 .

玛尔塔轻轻地摇着怀里的保罗，哼着瑞典语歌曲。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] [ləːtʃ] ['vaɪələntli] .
The ground trembled under them , then lurched violently .
这 地面 颤抖 在下面 他们 , 然后 踉跄了一下 暴力 .

他们脚下的地面颤抖了一下，然后剧烈地摇晃起来。

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [pleɪt] [glɑːs] [reɪnd] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [rɪŋ]
Sheets of broken plate glass rained down on them from the control ring
床单 的 破碎的 盘子 玻璃 下雨了 向下 在 他们 从 这 控制 戒指
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

破碎的玻璃碎片从控制环的窗户如雨点般落下。

['tʃɑːndlə(r)] [njuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒk] [weɪvz]
Chandler knew the same thing was happening everywhere as the shock waves
钱德勒 知道 这 相同的 事物 曾是 发生 到处 作为 这 震惊 波浪
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪl] [ri'vəːbəreit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
from the drill reverberated around the globe .
从 这 钻头 回响 大约 这 地球 .

钱德勒知道，钻头的冲击波在全球各地回荡，同样的事情正在各地发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [flɔː(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]
They were alone on the basin floor except for the contorted body of
他们 是 独自的 在 这 盆地 地面 除了 为了 这 扭曲的 身体 的
[kətɛnkoʊ] .
Kotenko .
科滕科 .

除了科滕科扭曲的尸体外，盆底只剩下他们两人。

[pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɑːrtə] .
Paul looked up at Marta .
保罗 看起来 向上 在 玛尔塔 .

保罗抬头看着玛尔塔。

" [haʊ] — [mʌtʃ] — [taɪm] ?
" How — much — time ?
" 如何 — 很多 — 时间 ?

“需要多少时间？”

" ['mɑːrtə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [smaɪld] ['feɪntli] .
" Marta , her face close to his , smiled faintly .
" 玛尔塔 , 她 脸 关闭 到 他的 , 微笑 淡淡的 .

玛尔塔脸凑近他，微微一笑。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" No more time for you and me .
" 不 更多的 时间 为了 你 和 我 .

你我之间再也没有时间了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] .
" Her eyes were dry .
" 她 眼睛 是 干燥 .

她的眼睛很干涩。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [rɒks] ['greɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A sound as of millions of giant rocks grating together welled up from the
一个 声音 作为 的 百万 的 巨大的 岩石 格栅 一起 井 向上 从 这
['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
bowels of the Earth .
肠道 的 这 地球 .

地球深处传来仿佛数百万块巨石相互摩擦的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɑːrtəz] [aɪz] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['veɪpəraɪzd] ['ɪntuː] ['blaɪndɪŋ]
He was looking into Marta's eyes when suddenly everything vaporized into blinding
他 曾是 寻找 进入 玛尔塔的 眼睛 什么时候 突然 一切 汽化 进入 失明
[waɪt] [hiːt] .
white heat .
白色的 热 .

他正凝视着玛尔塔的眼睛，突然间，一切都化作耀眼的白色热浪消散了。

" [klentʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . "
" Clench your fingers . "
" 紧握 你的 手指 . "

“握紧你的手指。”

" [blɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Blink your eyes .
" 眨 你的 眼睛 .

眨眨眼。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːndlə(r)] .
" The short man in the gleaming laboratory was leaning over Chandler .
" 这 短的 男人 在 这 闪闪发光 实验室 曾是 倾斜 超过 钱德勒 .

在明亮的实验室里，那个矮个子男人正俯身看着钱德勒。

" [wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" We did our best , " he said .
" 我们 做过 我们的 最好的 , " 他 说 .

他说：“我们尽力了。”

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] ['tʃændlərz] [tʃest] .
The pain was gone in Chandler's chest .
这 疼痛 曾是 已消失 在 钱德勒的 胸部 .

钱德勒胸口的疼痛消失了。

" ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Marta** , " **he** **called** .
" 玛尔塔 , " 他 称为 .

“玛尔塔，”他喊道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz] [gɒn] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] .
" **I'm** **afraid** **she's** **gone** , " **the** **tall** **man** **said** .
" 我是 害怕的 她是 已消失 , " 这 高的 男人 说 .

“恐怕她已经走了，”高个子男人说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] .
" **She** **and** **the** **entire** **Earth** .
" 她 和 这 全部的 地球 .

她和整个地球。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [læb] [kəʊt] .
" **The** **short** **man** **pulled** **off** **his** **lab** **coat** .
" 这 短的 男人 拉 离开 他的 实验室 外套 .

矮个子男人脱掉了实验服。

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" **Over** **a** **thousand** **years** **ago** . "
" 超过 一个 千 年 前 . "

“一千多年前。”

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?
" **A** **thousand** **years** **?**
" 一个 千 年 ?

“一万年?

" ['tʃændlərz] [maɪnd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .
" **Chandler's** **mind** **fumbled** **with** **the** **thought** .
" 钱德勒的 头脑 笨手笨脚 和 这 想法 .

钱德勒的脑子里一片混乱，想着这件事。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" **What's** **this** **all** **about** **?**
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] [snæpt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [ɒf] .
" **The** **tall** **man** **snapped** **a** **series** **of** **switches** **off** .
" 这 高的 男人 啪啪 一个 系列 的 开关 离开 .

“那个高个子男人猛地关掉了一连串的开关。”

" [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['evri] [taɪm] . "
" **You** **ask** **the** **same** **question** **every** **time** . "
" 你 问 这 相同的 问题 每一个 时间 . "

你每次都问同样的问题。

" ['evri] [taɪm] ? "
" **Every** **time** **?** "
" 每一个 时间 ? "

“每次? ”

" [wɪv] [sent][juː; jʊ] [bæk] [θriː] [taɪmz] [naʊ] .
" **We've** **sent** **you** **back** **three** **times** **now** .
" 我们已经 发送 你 后退 三 时代 现在 .

“我们已经把你送回去三次了。”

" [ðə; ði][tɔːl][mæn]['treɪdɪd][hɪz; ɪz][læb] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk] .
" **The** **tall** **man** **traded** **his** **lab** **coat** **for** **a** **tunic** .
" 这 高的 男人 交易 他的 实验室 外套 为了 一个 束腰外衣 .

“那个高个子男人脱下实验服，换上了一件束腰外衣。”

" [wʌns] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [eks] - [bɒm] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [streɪt] [dæm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [krʌst] ['ʃɪftɪd] ,

"	Once	you	tried	to	X	-	bomb	the	Bering	Strait	Dam	,	but	the	crust	shifted	,
"	一次	你	尝试	到	X	-	炸弹	这	白令海峡	海峡	坝	,	但	这	地壳	转移	,

“你曾经试图用X炸弹炸毁白令海峡大坝，但地壳发生了位移，

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

wiping	out	the	whole	population	.
擦拭	出去	这	所有的	人口	.

消灭所有人口。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [pɑːs] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] ,

On	the	second	time	pass	,	you	tried	to	tilt	the	Earth	on	its	axis	,
在	这	第二	时间	经过	,	你	尝试	到	倾斜	这	地球	在	它是	轴	,

第二次尝试时，你试图使地球绕其轴线倾斜。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

but	it	was	thrown	out	of	orbit	and	plunged	into	the	sun	.
但	它	曾是	抛掷	出去	的	轨道	和	暴跌	进入	这	太阳	.

但它被抛出轨道，坠入太阳。

[ðɪs] [taɪm] — [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] . "

This	time	—	you	still	have	your	memories	of	that	.	"
这	时间	—	你	仍然	有	你的	回忆	的	那	.	"

这一次——你仍然记得那件事。

" [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [feɪt] , " [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [sed] .

"	Makes	you	wonder	about	fate	,	"	the	short	man	said	.
"	制作	你	想知道	关于	命运	,	"	这	短的	男人	说	.

“这让人不禁思考命运，”矮个子男人说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	But	what	am	I	?
"	但	什么	是	我	?

但我究竟是什么呢?

" ['tʃɑːndlə(r)] [sæt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	Chandler	sat	up	with	an	effort	.
"	钱德勒	卫星	向上	和	一个	努力	.

钱德勒费力地坐了起来。

" [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ,

"	You	,	"	explained	the	short	man	,
"	你	,	"	解释	这	短的	男人	,

“你，”矮个子男人解释道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'veləpt] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['viːnəs] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊst] ['bɒdi] .

"	are	a	mind	developed	here	in	a	Venus	laboratory	and	sustained	in	a	host	body	.
"	是	一个	头脑	发达	这里	在	一个	金星	实验室	和	持续	在	一个	主持人	身体	.

“是在这里的金星实验室中培育出来的，并在宿主身体中维持的意识。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kænt] [send] ['sɒlɪd] ['mætə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

You	see	,	we	can't	send	solid	matter	back	in	time	,
你	看	,	我们	不能	发送	坚硬的	事情	后退	在	时间	,

你看，我们不可能把固体物质送回过去。

['əʊnli] [weɪvz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

only	waves	moving	at	the	speed	of	light	.
仅有的	波浪	移动	在	这	速度	的	光	.

只有以光速传播的波。

[səʊ][wiː; wi][send][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['meɪtrɪks][tuː; tə][meld] [wɪð] ['tʃændlərz] . "

So	we	send	your	mind	matrix	to	meld	with	Chandler's	.	"
所以	我们	发送	你的	头脑	矩阵	到	融合	和	钱德勒的	.	"

所以我们会把你的思维矩阵送去和钱德勒的融合。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [tuː; tə][help][hɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] .

"	To	help	him	save	the	Earth	,	"	the	tall	man	said	.
"	到	帮助	他	节省	这	地球	,	"	这	高的	男人	说	.

“为了帮助他拯救地球，”高个子男人说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'rɪdʒənəli] , [smɔːl] ['kɒləniz] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn]

"	When	it	was	destroyed	originally	,	small	colonies	of	us	were	stranded	on
"	什么时候	它	曾是	损毁	起初	,	小的	殖民地	的	我们	是	搁浅	在

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['plænɪts] .

inhospitable	planets	.
不宜居住的	行星	.

“当它最初被摧毁时，我们的小小殖民地被困在了不适宜居住的星球上。”

[wɪr] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [set][ɪn] .

We're	still	trying	to	crawl	out	of	the	decline	that	set	in	.
是	仍然	尝试	到	爬行	出去	的	这	衰退	那	放	在	.

我们仍在努力摆脱衰退的局面。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][send][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] — [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn]

But	if	we	can	send	you	back	and	save	the	Earth	—	well	,	you	will	remain
但	如果	我们	能	发送	你	后退	和	节省	这	地球	—	出色地	,	你	将要	保持

[wɪð] [pɔːl] ['tʃɑːndlə(r)] .

with	Paul	Chandler	.
和	保罗	钱德勒	.

但是，如果我们能把你送回去拯救地球——那么，你就会留在保罗·钱德勒身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] — ?

And	we	—	?
和	我们	—	?

我们呢?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][kən'trəʊlz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

"	He	walked	to	a	bank	of	controls	near	the	door	and	put	his	hand	on
"	他	步行	到	一个	银行	的	控制	靠近	这	门	和	放	他的	手	在

[wʌn] .

one	.
一	.

他走到门口附近的一排控制面板前，把手放在其中一个上面。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] .

None	of	this	will	have	happened	.
没有任何	的	这	将要	有	发生	.

这一切都不会发生。

[wiː; wi] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] . "

We	might	not	even	exist	.	"
我们	可能	不是	甚至	存在	.	"

我们或许根本不会存在。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [wʌn] ,
" Now , " said the short man , joining the taller one ,
" 现在 , " 说 这 短的 男人 , 加入 这 更高 一 ,

“现在，”矮个子男人说着，走到高个子男人身边。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi]
" we will have to wipe out all memories for you and tomorrow we
" 我们 将要 有 到 擦拭 出去 全部 回忆 为了 你 和 明天 我们
[wɪl] [stɑːt] ['prəʊgræmɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] .
will start programming you for another try .
将要 开始 编程 你 为了 其他 尝试 .

“我们将清除你所有的记忆，明天我们将开始对你进行编程，以便进行另一次尝试。”

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil] [traɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . "
Maybe this time we'll try moving the Earth's orbit closer to the sun . "
或许 这 时间 出色地 尝试 移动 这 地球的 轨道 更近 到 这 太阳 . "

或许这次我们可以尝试让地球的轨道更靠近太阳。

" [waɪp] [aʊt] [maɪ] ['meməriz] ? "
" Wipe out my memories ? "
" 擦拭 出去 我的 回忆 ? "

“抹去我的记忆？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [maɪnd] .
We want you to function with a clear mind .
我们 想 你 到 功能 和 一个 清除 头脑 .

我们希望你头脑清醒，能够高效工作。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Besides , it's kinder to you . "
除了 , 它是 幼儿园 到 你 . "

此外，这对你也更友好。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] [maɪnd] [nemd] ['tʃɑːndlə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" The mind named Chandler looked at the two men .
" 这 头脑 命名 钱德勒 看起来 在 这 二 男人 .

名为钱德勒的那个人看着这两个男人。

" [bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['meməriz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
" But please leave me with my memories just for tonight .
" 但 请 离开 我 和 我的 回忆 只是 为了 今晚 .

“但请让我今晚独自享受这些回忆吧。”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .
" The tall man turned off the light .
" 这 高的 男人 转向 离开 这 光 .

高个子男人关了灯。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [ðæt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "
" You always ask that and we always do . "
" 你 总是 问 那 和 我们 总是 做 . "

“你总是问这个问题，我们也总是回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神